# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 几乎忘记我(forget Me Nearly) 000001

2. 几乎忘记我(forget Me Nearly) 000002

3. 几乎忘记我(forget Me Nearly) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 几乎忘记我(Forget Me Nearly)
# 第1/3页

[-] [noʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
**This etext was produced from Galaxy Science Fiction June 1954 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月 - .

这篇电子文本出自1954年6月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[fər'get] [ˌem 'iː] ['nɪrli]
**FORGET ME NEARLY**
忘记 我 几乎

几乎忘记我

[baɪ][ef] . [el] . [ 'wɔlis ]
**By F . L . Wallace**
经过 F . L . 华莱士

作者：FL Wallace

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
**Illustrated by EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrld][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['pʌz(ə)ld] ,
**What sort of world was it , he puzzled ,**
什么 种类 的 世界 曾是 它 , 他 困惑 ,

他疑惑地想，那究竟是一个怎样的世界?

[ðæt] ['wʊdnt] [help]['vɪktəms][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ɔːr][hæd; həd]
**that wouldn't help victims find out whether they had been murdered or had**
那 不会 帮助 受害者 寻找 出去 无论 他们 有 到过 被谋杀 或者 有
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ?
**committed suicide ?**
坚定的 自杀 ?

这样难道不能帮助受害者弄清楚他们是被谋杀还是自杀吗?

[hiː; hi] [pə'liːs] ['kaʊnsələr] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪmpleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,
**he police counselor leaned forward and tapped the small nameplate on his desk ,**
他 警察 顾问 倾斜 向前 和 轻敲 这 小的 铭牌 在 他的 桌子 ,
[wɪtʃ] [sed] : [væl] - .
**which said : Val Borgenese .**
哪个 说 : 瓦尔 - .

这位警务顾问向前倾身，敲了敲办公桌上的小名牌，上面写着：瓦尔·博尔根内塞。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **my** **name** **,** " **he** **said** **.**
" 那就是 我的 姓名 , " 他 说 .

“那是我的名字，”他说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **man** **across** **the** **desk** **shook** **his** **head** **.**
" 这 男人 穿过 这 桌子 摇晃 他的 头 .

坐在桌子对面的男人摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
" **I** **don't** **know** **,** " **he** **said** **indistinctly** **.**
" 我 不 知道 , " 他 说 模糊不清 .

“我不知道，”他含糊不清地说。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'proʊtʃ] [wɜːrks] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , ['ʃʌvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
" **Sometimes** **a** **simple** **approach** **works** **,** " **said** **the** **counselor** **,** **shoving** **aside** **the**
" 有时 一个 简单的 方法 作品 , " 说 这 顾问 , 推搡 旁边 这
['neɪmpleɪt] .
**nameplate** **.**
铭牌 .

“有时候简单的方法反而有效，”咨询师说着，把名牌推到一边。

" [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .
" **But** **not** **often** **.**
" 但 不是 经常 .

但并不经常。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ]
**We** **haven't** **found** **anything** **that's** **effective** **in** **more** **than** **a** **small** **percentage**
我们 还没有 成立 任何事物 那就是 有效的 在 更多的 比 一个 小的 百分比
[ʌv; əv]['keɪsɪz] .
**of** **cases** **.**
的 案例 .

我们还没有发现任何对大多数病例有效的方法。

" [hiː; hi] [bliŋkt] ['θɔːtfəli] .
" **He** **blinked** **thoughtfully** **.**
" 他 眨眼 深思熟虑 .

他若有所思地眨了眨眼。

" [neɪmz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] .
" **Names** **are** **difficult** **.**
" 姓名 是 难的 .

取名字真难。

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][laɪk] ['kloʊðɪŋ] , [pʊt][ɑːn][ɔːr]['teɪkən][ɔːf] ,
**A** **name** **is** **like** **clothing** **,** **put** **on** **or** **taken** **off** **,**
一个 姓名 是 喜欢 衣服 , 放 在 或者 已采取 离开 ,

名字就像衣服，穿上或脱下。

['rekəgnaɪzəbl] [bʌt; bət][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] — [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]
**recognizable** **but** **not** **part** **of** **the** **person** **—** **the** **first** **thing** **forgotten** **and** **the**
可识别的 但 不是 部分 的 这 人 — 这 第一的 事物 被遗忘的 和 这
[læst] [rɪ'membər] .
**last** **remembered** **.**
最后的 记得 .

可辨认，但并非人的一部分——最先被遗忘，最后被记住。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The man with no name said nothing .
" 这 男人 和 不 姓名 说 没有什么 .

“那个没有名字的男人什么也没说。”

" [traɪ][pet] [neɪmz] , " [sə'dʒestɪd] - .
" Try pet names , " suggested Borgenese .
" 尝试 宠物 姓名 , " 建议 - .

“试试昵称吧，”博尔根尼斯建议道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [dʒʌst][seɪ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" You don't have to be sure — just say the first thing you think of .
" 你 不 有 到 是 当然 — 只是 说 这 第一的 事物 你 思考 的 .

“你不必确定——把你想到的第一件事说出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər]['perənts] [kɔːld] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
It may be something your parents called you when you were a child .
它 可能 是 某物 你的 父母 称为 你 什么时候 你 是 一个 孩子 .

这可能是你小时候父母对你的一种称呼。

" [ðə; ði][mæn][ stɛərd ]['veɪkəntli] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd]
" The man stared vacantly , closed his eyes for a moment and then opened
" 这 男人 凝视 空洞地 , 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 和 然后 打开
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] .
them and mumbled something .
他们 和 喃喃自语 某物 .

“那人目光呆滞，闭上眼睛片刻，然后睁开眼睛，咕哝了几句。

" [wʌt] ? " [æskt] - .
" What ? " asked Borgenese .
" 什么 ? " 问 - .

“什么？”博尔根内塞问道。

" [pʊtsi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .
" Putsy , " said the man more distinctly .
" 普西 , " 说 这 男人 更多的 明显地 .

“普茨，”那人更清晰地说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [pʊtsi] .
" The only thing I can think of is Putsy .
" 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 是 普西 .

“我唯一能想到的就是普茨。”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [smaɪld] .
" The counselor smiled .
" 这 顾问 微笑 .

咨询师笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ][pet] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [mʌtʃ] .
" That's a pet name , of course , but it doesn't help much .
" 那就是 一个 宠物 姓名 , 的 课程 , 但 它 不 帮助 很多 .

“那当然是个昵称，但并没有什么帮助。”

[wiː; wi][kɑːnt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [neɪm]
We can't trace it , and I don't think you'd want it as a permanent name
我们 不能 痕迹 它 , 和 我 不 思考 你会 想 它 作为 一个 永恒的 姓名
. : .

我们无法追溯它的来源，而且我认为你也不会希望它成为永久名称。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : " [wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

| " | He | saw | the | expression | on | the | man's | face | and | added | hastily | : | " | We | haven't | given | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 这 | 表达 | 在 | 这 | 男人的 | 脸 | 和 | 额外 | 草草 | : | " | 我们 | 还没有 | 给定 | 向上 | , |

他看到那人脸上的表情，连忙补充道："我们还没有放弃。"

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

| if | that's | what | you're | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那就是 | 什么 | 你是 | 思维 | . |

如果你是这么想的话。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] .

| But | it's | not | easy | to | determine | your | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不是 | 简单的 | 到 | 决定 | 你的 | 身份 | . |

但要确定你的身份并不容易。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][jʊr; jər][maɪnd] ,

| The | most | important | source | of | information | is | your | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 来源 | 的 | 信息 | 是 | 你的 | 头脑 | , |

最重要的信息来源是你的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jɪr] ['lev(ə)l] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] .

| and | that | was | at | the | two | year | level | when | we | found | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 二 | 年 | 等级 | 什么时候 | 我们 | 成立 | 你 | . |

那时你读大二。我们找到你的时候，你还在读大二。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [riˈkɔːld] [ðə; ði][wɜːrd] [pʊtsi] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] . "

| The | fact | that | you | recalled | the | word | Putsy | is | an | indication | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 你 | 召回 | 这 | 单词 | 普西 | 是 | 一个 | 指示 | . | " |

你居然还记得"Putsy"这个词，这本身就说明了一些问题。

" ['fɪŋgəˌprɪnts] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['veɪgli] .

| " | Fingerprints | , | " | said | the | man | vaguely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指纹 | , | " | 说 | 这 | 男人 | 依稀 | . |

"指纹，"那人含糊地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [treɪs] [ˌem 'iː] [θruː] ['fɪŋgəˌprɪnts] ? "

| " | Can't | you | trace | me | through | fingerprints | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 痕迹 | 我 | 通过 | 指纹 | ? | " |

"难道你不能通过指纹找到我吗？"

" [ðæts] [əˈnʌðər] [kluː] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

| " | That's | another | clue | , | " | said | the | counselor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 其他 | 线索 | , | " | 说 | 这 | 顾问 | . |

"这是另一个线索，"辅导员说。

" [nɑːt] ['fɪŋgəˌprɪnts] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| " | Not | fingerprints | , | but | the | fact | that | you | thought | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 指纹 | , | 但 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 想法 | 的 | 他们 | . |

"不是指纹，而是你想到了它们。"

" [hiː; hi][ 'dʒɔtid ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .

| " | He | jotted | something | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 随手记下 | 某物 | 向下 | . |

他随手记下了什么。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðoʊz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [teɪps] .

| " | I'll | have | to | check | those | re | - | education | tapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 查看 | 那些 | 关于 | - | 教育 | 磁带 | . |

我得去看看那些再教育录像带。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈfektɪv] [baɪ] [naʊ] , [wiːv] [rʌn] [ðem; ðəm] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

| They | may | be | defective | by | now | , | we've | run | them | so | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 有缺陷的 | 经过 | 现在 | , | 我们已经 | 跑步 | 他们 | 所以 | 许多 | 时代 | . |

它们现在可能已经出现故障了，我们已经运行过很多次了。

[əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ðæt] [jʊr; jər] [maɪnd] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] ['prɑːpər]

| Again | , | it | may | be | merely | that | your | mind | refused | to | accept | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 它 | 可能 | 是 | 仅仅 | 那 | 你的 | 头脑 | 拒绝 | 到 | 接受 | 这 | 恰当的 |

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

也可能仅仅是你的大脑拒绝接受正确的信息。

" [ðə; ði] [mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['proʊtest] , [bʌt; bət] - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

| " | The | man | started | to | protest | , | but | Borgenese | cut | him | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 反对 | , | 但 | - | 切 | 他 | 离开 | . |

“那人开始抗议，但博尔根内塞打断了他。”

" ['fɪŋgəˌprɪnts] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fer] [miːnz] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

| " | Fingerprints | were | a | fair | means | of | identification | in | the | Twentieth | Century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指纹 | 是 | 一个 | 公平的 | 方法 | 的 | 鉴别 | 在 | 这 | 第二十 | 世纪 | , |

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] .

| but | this | is | the | Twenty | - | second | Century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 这 | 二十 | - | 第二 | 世纪 | . |

“指纹在二十世纪是一种不错的身份识别手段，但现在是二十二世纪了。”

" [hiː; hi] ['kaʊnsələr] [ðen] [sæt] [bæk] .

| " | he | counselor | then | sat | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 顾问 | 然后 | 卫星 | 后退 | . |

然后，这位辅导员向后靠去。

" [jʊə(r)] [kənˈfjuːzd] [naʊ] .

| " | You're | confused | now | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 使困惑 | 现在 | . |

你现在很困惑。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [jet] .

| You | have | a | lot | of | information | you | don't | know | how | to | use | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 信息 | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 使用 | 然而 | . |

你掌握了很多信息，但你还不知道如何使用它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fæst] ,

| It | was | given | to | you | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 你 | 快速地 | , |

它很快就给了你。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪnd] ['hæznt] ['fʊli] [əb'zɔːrbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ['ɔːrdər] .

| and | your | mind | hasn't | fully | absorbed | it | and | put | it | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 头脑 | 还没有 | 完全 | 吸收 | 它 | 和 | 放 | 它 | 在 | 命令 | . |

你的大脑还没有完全吸收并整理好这些信息。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɛlps] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [aʊt] [jʊr; jər] [ 'prɔːbləms ] . "

| Sometimes | it | helps | if | you | talk | out | your | problems | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 帮助 | 如果 | 你 | 讲话 | 出去 | 你的 | 问题 | . | " |

有时候，把问题说出来会有帮助。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .

| " | I | don't | know | if | I | have | a | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 问题 | . |

我不知道我是否有问题。

" [ðə; ði][mæn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | The | man | brushed | his | hand | slowly | across | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 刷过 | 他的 | 手 | 缓慢地 | 穿过 | 他的 | 眼睛 | . |

男人缓缓地用手拂过双眼。

" [wer] [duː][aɪ][stɑːrt] ? "

| " | Where | do | I | start | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 我 | 开始 | ? | " |

我该从哪里开始呢?

" [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] - .

| " | Let | me | do | it | for | you | , | " | suggested | Borgenese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 做 | 它 | 为了 | 你 | , | " | 建议 | - | . |

“让我来帮你做吧,”博尔根内塞建议道。

" [juː; jʊ][æsk] ['kwestʃənz] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | ask | questions | when | you | feel | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 问题 | 什么时候 | 你 | 感觉 | 喜欢 | 它 | . |

“想问问题的时候就问。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .

| It | may | help | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 帮助 | 你 | . |

这或许对你有帮助。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərz] .

| " | He | paused | , | " | You | were | found | two | weeks | ago | in | the | Shelters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | " | 你 | 是 | 成立 | 二 | 周 | 前 | 在 | 这 | 避难所 | . |

他顿了顿，说道：“两周前你在收容所被发现了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ?

| You | know | what | those | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 那些 | 是 | ? |

你知道那些是什么吗?

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] : " ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər]

| " | The | man | nodded | , | and | Borgenese | went | on | : | " | Shelter | and | food | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 点头 | , | 和 | - | 去 | 在 | : | " | 庇护所 | 和 | 食物 | 为了 |

['eniwʌn] [huː] ['wɒnts][ɔːr] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| anyone | who | wants | or | needs | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 想要 | 或者 | 需求 | 它 | . |

“那人点了点头，博尔根内塞继续说道：‘为任何想要或需要的人提供住所和食物。’

['nʌθɪŋ] ['fænsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][æsk][ɔːr] [ə'plai] ;

| Nothing | fancy | , | of | course | , | but | no | one | has | to | ask | or | apply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 想要 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 不 | 一 | 有 | 到 | 问 | 或者 | 申请 | ; |

当然，没什么特别的，但也没人需要询问或申请；

[hiː; hi][dʒʌst] [wɔːks] [ɪn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [fuːd] [ɪz]

| he | just | walks | in | and | there's | a | place | to | sleep | and | periodically | food | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 散步 | 在 | 和 | 有 | 一个 | 地方 | 到 | 睡觉 | 和 | 定期 | 食物 | 是 |

[prə'vaɪdɪd] .

| provided | . |
|---|---|
| 假如 | . |

他直接走进去，就有地方睡觉，还会定期提供食物。

[its] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt] ['piːp(ə)l] [huːv] [bɪn] [rɛtroʊd] .

| It's | a | favorite | place | to | put | people | who've | been | retroed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 最喜欢的 | 地方 | 到 | 放 | 人们 | 谁有 | 到过 | 复古 | . |

这里是安置那些被淘汰的人的好地方。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
" **The man looked up .**
" 这 男人 看起来 向上 .

那人抬起头来。

" [rɛtroʊd] ? "
" **Retroed ? "**
" 复古 ? "

“复古？”

" [slæŋ] , " [sed] - .
" **Slang , " said Borgenese .**
" 俚语 , " 说 - .

“俚语，”博尔根尼斯说道。

" [ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] [gʌn] ['aɪənaɪz]['ænɪm(ə)l] ['tɪʃuː] , [nɜːrv] ['sɛlz] [pər'tɪkjələrli] .
" **The retrogression gun ionizes animal tissue , nerve cells particularly .**
" 这 退化 枪 电离 动物 组织 , 神经 细胞 特别 .

“逆向枪会使动物组织，特别是神经细胞电离。”

[eɪm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['mænz][legz][ænd; ənd][ðə; ði] [ nəːvs ] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [ɑːr; ər] [dreɪnd] [ʌv; əv]['enərdʒi]
**Aim it at a man's legs and the nerves in that area are drained of energy**
目的 它 在 一个 男人的 腿 和 这 神经 在 那 区域 是 排水 的 活力
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wəʊnt][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] .
**and his muscles won't hold him up .**
和 他的 肌肉 惯于 抓住 他 向上 .

瞄准男人的腿部，该区域的神经就会失去能量，肌肉也无法支撑他的身体。

[hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] .
**He falls down .**
他 瀑布 向下 .

他摔倒了。

" [eɪm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz]
" **Aim it at his head and give him the smallest charge the gun is**
" 目的 它 在 他的 头 和 给 他 这 最小 收费 这 枪 是
[ə'dʒʌstəb(ə)l][tuː; tə] ,
**adjustable to ,**
可调节的 到 ,

“瞄准他的头部，使用枪支可调节的最小装药量。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst]['riːs(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .
**and his most recent knowledge is subtracted from his memory .**
和 他的 最多 最近的 知识 是 减去 从 他的 记忆 .

他记忆中最近的知识会被减去。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [swept] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔːr] ['ɪnfəntaɪl]
**Give him the full charge , and he is swept back to a childish or infantile**
给 他 这 满的 收费 , 和 他 是 扫荡 后退 到 一个 幼稚 或者 婴儿
[eɪdʒ]['lev(ə)l] .
**age level .**
年龄 等级 .

给他全部权力，他就会退化到孩童或婴儿的年龄水平。

[ðə; ði][ɪg'zækt][eɪdʒ][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]
**The exact age he reaches is dependent on his physical and mental condition**
这 精确的 年龄 他 到达 是 依赖 在 他的 身体的 和 精神的 状况
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['hiːz] [rɛtroʊd] .
**at the time he's retroed .**
在 这 时间 他是 复古 .

他最终能达到的确切年龄取决于他被追溯年龄时的身体和精神状况。

" [ˌθiːə'retɪkli] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] [gʌn] .

| " | **Theoretically** | **it's** | **possible** | **to** | **kill** | **with** | **the** | **retrogression** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理论上 | 它是 | 可能的 | 到 | 杀 | 和 | 这 | 退化 | 枪 | . |

"理论上，使用逆向枪是有可能杀人的。"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['nɜːrvəs]

| **The** | **person** | **can** | **be** | **taken** | **back** | **to** | **a** | **stage** | **where** | **there's** | **not** | **enough** | **nervous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 能 | 是 | 已采取 | 后退 | 到 | 一个 | 阶段 | 在哪里 | 有 | 不是 | 足够的 | 紧张的 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][laɪf] ['prɑːses] .

| **organization** | **to** | **sustain** | **the** | **life** | **process** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 到 | 维持 | 这 | 生活 | 过程 | . |

这个人可以被带回到神经组织不足以维持生命过程的阶段。

" [haʊ'evər] , [laɪf][ɪz] [tə'neɪʃəs] .

| " | **However** | **,** | **life** | **is** | **tenacious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 生活 | 是 | 顽强 | . |

然而，生命是顽强的。

[æz; əz][ðə; ði]['loʊər] ['levlz] [ɑːr; ər] [riːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn'kriːsɪŋ] ['enərdʒi][tuː; tə][səb'trækt]

| **As** | **the** | **lower** | **levels** | **are** | **reached** | **,** | **it** | **takes** | **increasing** | **energy** | **to** | **subtract** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 降低 | 级别 | 是 | 达到 | , | 它 | 需要 | 增加 | 活力 | 到 | 减去 |

[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæts] [left] .

| **from** | **anything** | **that's** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 任何事物 | 那就是 | 左边 | . |

随着液位下降，从剩余的液位中减去任何液位都需要越来越多的能量。

[moʊst]['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['vɪktɪm]

| **Most** | **people** | **who** | **want** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **someone** | **are** | **satisfied** | **to** | **leave** | **the** | **victim** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | WHO | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 某人 | 是 | 使满意 | 到 | 离开 | 这 | 受害者 |

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ment(ə)l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [fɔːr] .

| **somewhere** | **between** | **the** | **mental** | **ages** | **of** | **one** | **and** | **four** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 之间 | 这 | 精神的 | 年龄 | 的 | 一 | 和 | 四 | . |

大多数想要摆脱某人的人都满足于让受害者的心智年龄停留在一岁到四岁之间。

[fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [nuː] [ɪz] [ded] — [ɔːr] [rɛtroʊd] , [æz; əz] [ðeɪ]

| **For** | **practical** | **purposes** | **,** | **the** | **man** | **they** | **knew** | **is** | **dead** | **—** | **or** | **retroed** | **,** | **as** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实际的 | 目的 | , | 这 | 男人 | 他们 | 知道 | 是 | 死的 | — | 或者 | 复古 | , | 作为 | 他们 |

[seɪ] . "

| **say** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 说 | . | " |

实际上，他们认识的那个人已经死了——或者用他们的话来说，已经"退化"了。

" [ðen] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | **Then** | **that's** | **what** | **they** | **did** | **to** | **me** | **,** | **"** | **said** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那就是 | 什么 | 他们 | 做过 | 到 | 我 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

"那他们就是这么对我的，"那人说道。

" [ðeɪ] [rɛtroʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] .

| " | **They** | **retroed** | **me** | **and** | **left** | **me** | **in** | **the** | **Shelter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 复古 | 我 | 和 | 左边 | 我 | 在 | 这 | 庇护所 | . |

"他们把我送回收容所，把我丢在那里。"

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər] ?

| **How** | **long** | **was** | **I** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 曾是 | 我 | 那里 | ? |

我在那里待了多久？

" - [ʃ'rʌgd] .

| " | **orgenese** | **shrugged** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | - | 耸了耸肩 | . |

奥尔根尼斯耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?
**" Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .
**That's what makes it difficult .**
那就是 什么 制作 它 难的 .

这就是难点所在。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] .
**A day , or two months .**
一个 天 , 或者 二 几个月 .

一天，或者两个月。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kæn; kən] [fiːd] [hɪm'self] ,
**A child of two or three can feed himself ,**
一个 孩子 的 二 或者 三 能 喂养 他自己 ,

两三岁的孩子就能自己吃饭了。

[ænd; ənd][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [kept] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [friː] .
**and no record is kept since the place is free .**
和 不 记录 是 保留 自从 这 地方 是 自由的 .

由于该场所免费，因此不保留任何记录。

['ɔːlsoʊ] , [its] [kliːnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] . "
**Also , it's cleaned automatically . "**
还 , 它是 已清洗 自动地 . "

而且它还会自动清洁。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
**" I know that now that you mention it , " said the man .**
" 我 知道 那 现在 那 你 提到 它 , " 说 这 男人 .

“你这么一说，我知道了。”那人说道。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] . "
**" It's just that it's hard to remember . "**
" 它是 只是 那 它是 难的 到 记住 . "

“只是很难记住。”

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
**" You see how it is , " said the counselor .**
" 你 看 如何 它 是 , " 说 这 顾问 .

“你看，事情就是这样，”辅导员说。

" [wiː; wi][kɑːnt] [tʃek] ['aʊər; ɑːr][faɪlz] [ə'genst] [ə; eɪ] [deɪt] [wen] ['sʌmwʌn] ['dɪsə'pɪrd] ,
**" We can't check our files against a date when someone disappeared ,**
" 我们 不能 查看 我们的 文件 反对 一个 日期 什么时候 某人 消失 ,

“我们无法将档案与某人失踪的日期进行比对，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [deɪt] [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] ['veri] [brɔːd] [ 'limits ] .
**because we don't know that date except within very broad limits .**
因为 我们 不 知道 那 日期 除了 之内 非常 广阔 限制 .

因为我们只能大致确定具体日期。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][pen][ɑːn][ðə; ði][desk] .
**" He tapped his pen on the desk .**
" 他 轻敲 他的 笔 在 这 桌子 .

他用笔敲了敲桌子。

" [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] ? "
**" Do you object to a question ? "**
" 做 你 目的 到 一个 问题 ? "

你对这个问题有异议吗?

" [goʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

"前进。"

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] ?
" How many people in the Solar System ?
" 如何 许多 人们 在 这 太阳的 系统 ?

太阳系中有多少人?

" [ðə; ði] [mæn] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [ˌdespə'reɪʃn] .
" The man thought with quiet desperation .
" 这 男人 想法 和 安静的 绝望 .

男人心中充满绝望，默默地想着。

" [ˌfɔ:r'ti:n] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] ['bɪljən] .
" Fourteen to sixteen billion .
" 十四 到 十六 十亿 .

"140亿至160亿。"

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
" The counselor was pleased .
" 这 顾问 曾是 高兴 .

辅导员很高兴。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wi:v] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [maɪnd]
You're beginning to use some of the information we've put back into your mind
你是 开始 到 使用 一些 的 这 信息 我们已经 放 后退 进入 你的 头脑
.
:
.

你开始运用我们重新植入你脑海中的一些信息了。

[ɜ:rθ] , [mɑ:rz] [ænd; ənd] ['vi:nəs] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [meɪn] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .
Earth , Mars and Venus are the main population centers .
地球 , 火星 和 金星 是 这 主要的 人口 中心 .

地球、火星和金星是主要的人口中心。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] ['mɜ:rkjəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] [ænd; ənd] ['sætɜ:rn] ,
But there are also Mercury and the satellites of Jupiter and Saturn ,
但 那里 是 还 汞 和 这 卫星 的 木星 和 土星 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ 'æstərɔidz ] .
as well as the asteroids .
作为 出色地 作为 这 小行星 .

此外，还有水星、木星和土星的卫星，以及小行星。

[wi:; wi] [kæn; kən] [tʃek] [tu:; tə] [si:] [wer] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
We can check to see where you might have come from ,
我们 能 查看 到 看 在哪里 你 可能 有 来 从 ,

我们可以查一下你可能来自哪里，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði]
but there are so many places and people that you can imagine the
但 那里 是 所以 许多 地方 和 人们 那 你 能 想象 这
[rɪ'zʌlts] . "
results . "
结果 . "

但是，由于有太多地方和人，你可以想象一下结果。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] ， " [ðə; ði][mæn] [sed] ['peɪnfəli] .

| " | There | must | be | some | way | , | " | the | man | said | painfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 方式 | ， | " | 这 | 男人 | 说 | 痛苦地 | . |

“一定有办法的，”那人痛苦地说。

" ['pɪktʃərz] ， ['fɪŋgəˌprɪnts] ， ['sʌmθɪŋ] . "

| " | Pictures | , | fingerprints | , | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 图片 | ， | 指纹 | ， | 某物 | . | " |

“照片、指纹，或者其他什么东西。”

" ['sʌmθɪŋ] ， " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Something | , | " | Borgenese | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | ， | " | - | 点头 | . |

“一些事，”博尔根尼斯点了点头。

" [bʌt; bət]['prɑːbəbli][nɑːt][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | But | probably | not | for | quite | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 大概 | 不是 | 为了 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

但可能还需要相当长一段时间。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['fæktər] , [juː; jʊ] [siː] .

| There's | another | factor | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 因素 | ， | 你 | 看 | . |

你看，还有另一个因素。

[its] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | a | shock | , | but | you've | got | to | face | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 震惊 | ， | 但 | 你已经 | 得到 | 到 | 脸 | 它 | . |

虽然令人震惊，但你必须面对现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [juːl] ['nevər][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðæn; ðən] [naʊ] .

| And | the | funny | thing | is | that | you'll | never | be | better | able | to | than | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有趣的 | 事物 | 是 | 那 | 你会 | 绝不 | 是 | 更好的 | 有能力的 | 到 | 比 | 现在 | . |

有趣的是，你现在的能力将永远是最好的。

" [hiː; hi] [rɔkt] [bæk] .

| " | He | rocked | back | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇滚 | 后退 | . |

他向后摇了摇。

" [teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [æŋ'zaɪəti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd]

| " | Take | the | average | person | , | full | of | unsuspected | anxiety | , | even | the | happiest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 平均的 | 人 | ， | 满的 | 的 | 意想不到的 | 焦虑 | ， | 甚至 | 这 | 最快乐 | 和 |

[moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

| most | successful | . |
|---|---|---|
| 最多 | 成功的 | . |

“以普通人为例，即使是最快乐、最成功的人，也会充满意想不到的焦虑。”

[ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] [gʌn] .

| Expose | him | to | the | retrogression | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴露 | 他 | 到 | 这 | 退化 | 枪 | . |

让他接触逆行枪。

['tenʃənz] [ænd; ənd] [frʌst'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [dreɪnd] [ə'weɪ] .

| Tensions | and | frustrations | are | drained | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张局势 | 和 | 挫折 | 是 | 排水 | 离开 | . |

紧张和沮丧的情绪得以消散。

" [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [its] ['empti] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
" The structure of an adult is still there , but it's empty , waiting to
" 这 结构 的 一个 成人 是 仍然 那里 , 但 它是 空的 , 等待 到
[biː; bi] [fɪld] .
be filled .
是 已填 .

"成年人的体型结构仍然存在，但它是空的，等待着被填满。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][goʊz][ɑːn] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
Meanwhile the life of the organism goes on , but it's not the same .
同时 这 生活 的 这 生物 去 在 , 但 它是 不是 这 相同的 .

与此同时，生物体的生命仍在继续，但已不再是原来的样子。

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltəz] ['dræstɪkli] ,
Lines on the face disappear , the expression alters drastically ,
线条 在 这 脸 消失 , 这 表达 改变 急剧地 ,

脸上的皱纹消失了，表情也发生了巨大的变化。

[nuː] [sel] [groʊθ] [ə'kɜːrz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] .
new cell growth occurs here and there throughout the body .
新的 细胞 生长 发生 这里 和 那里 自始至终 这 身体 .

新细胞的生长在身体的各个部位。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
Do you see what that means ?
做 你 看 什么 那 方法 ?

你明白这意味着什么吗?

" [ðə; ði][mæn] [fraund] .
" The man frowned .
" 这 男人 皱眉 .

那人皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn][kæn; kən]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . "
" I suppose no one can recognize me . "
" 我 认为 不 一 能 认出 我 . "

我想应该没人能认出我吧。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] .
And it's not only your face that changes .
和 它是 不是 仅有的 你的 脸 那 变化 .

而且，改变的不仅仅是你的脸。

[juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] ['tɔːlər] , [bʌt; bət]['nevər] ['ʃɔːrtər] .
You may grow taller , but never shorter .
你 可能 生长 更高 , 但 绝不 较短 .

你可能会长高，但永远不会变矮。

[ɪf] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dɑːrkən] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] . "
If your hair was gray , it may darken , but not the reverse . "
如果 你的 头发 曾是 灰色的 , 它 可能 变暗 , 但 不是 这 撤销 . "

如果你的头发原本是灰色的，可能会变黑，但反过来则不会。

" [ðen] [aɪm] ['jʌŋgər] [tuː] ? "
" Then I'm younger too ? "
" 然后 我是 年轻 也 ? "

"那我也很年轻吗？"

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðoʊ] [its] ['æktʃuəli] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['prɑːses] [æt; ət][ɔːl] .

| " | In | a | sense | , | though | it's | actually | not | a | rejuvenation | process | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 感觉 | , | 尽管 | 它是 | 实际上 | 不是 | 一个 | 返老还童 | 过程 | 在 | 全部 | . |

"从某种意义上说，这实际上根本不是一个返老还童的过程。"

[ðə; ði]['ekstrə]['tenʃ(ə)n] [ðæt] ['evriwʌn] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

| The | extra | tension | that | everyone | carries | with | him | has | been | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 额外的 | 紧张 | 那 | 每个人 | 携带 | 和 | 他 | 有 | 到过 | 已移除 | , |

他身上那种大家原本都背负的额外压力消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ['mɪrli] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [slæk] .

| and | the | body | merely | takes | up | the | slack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 身体 | 仅仅 | 需要 | 向上 | 这 | 松弛 | . |

身体只是起到缓冲作用而已。

" ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ə'pærənt] [eɪdʒ][ɪz] [meɪd] [les] .

| " | Generally | , | the | apparent | age | is | made | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般来说 | , | 这 | 明显 | 年龄 | 是 | 制成 | 较少的 | . |

"一般来说，外表看起来会更年轻。"

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ɔːr]['ʌndər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər]

| A | person | of | middle | age | or | under | seems | to | be | three | to | fifteen | years | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 的 | 中间 | 年龄 | 或者 | 在下面 | 似乎 | 到 | 是 | 三 | 到 | 十五 | 年 | 年轻 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| than | before | . |
|---|---|---|
| 比 | 前 | . |

中年或以下的人看起来比以前年轻三到十五岁。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['nɪrər] ['fɔːrti]

| You | appear | to | be | about | twenty | - | seven | , | but | you | may | actually | be | nearer | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 出现 | 到 | 是 | 关于 | 二十 | - | 七 | , | 但 | 你 | 可能 | 实际上 | 是 | 更近 | 四十 |

.

:

.

你看上去大约二十七岁，但实际上可能接近四十岁。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [eɪdʒ] [gruːp] [tuː; tə] [tʃek] .

| You | see | , | we | don't | even | know | what | age | group | to | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 | 不 | 甚至 | 知道 | 什么 | 年龄 | 团体 | 到 | 查看 | . |

你看，我们甚至不知道应该检查哪个年龄段。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

| " | And | it's | the | same | with | fingerprints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 这 | 相同的 | 和 | 指纹 | . |

"指纹也是如此。"

[ðeɪv] [bɪn] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] ['prɑːses] .

| They've | been | altered | by | the | retrogression | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 已修改 | 经过 | 这 | 退化 | 过程 | . |

它们已被退化过程所改变。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| Not | a | great | deal | , | but | enough | to | make | identification | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 但 | 足够的 | 到 | 制作 | 鉴别 | 不可能的 | . |

虽然不多，但足以让人无法辨认身份。

" [hiː; hi] ['neɪmləs] [mæn][ stɛərd ][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] — [æt; ət][væl] - , [pər'hæps] ['fɪfti] ,

| " | he | nameless | man | stared | around | the | room | — | at | Val | Borgenese | , | perhaps | fifty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 无名 | 男人 | 凝视 | 大约 | 这 | 房间 | — | 在 | 瓦尔 | - | , | 也许 | 五十 | , |

[kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

| calm | and | pleasant | , |
|---|---|---|---|
| 冷静的 | 和 | 令人愉快的 | , |

"那个不知名的男人环顾四周——看到了瓦尔·博尔根内塞，也许五十岁，平静而和蔼可亲，

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

| more | of | a | counselor | than | a | policeman | — | out | of | the | window | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 的 | 一个 | 顾问 | 比 | 一个 | 警察 | — | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 这 |

['skaɪlaɪn] ,

| skyline | , |
|---|---|
| 天际线 | , |

与其说是警察，不如说是心理咨询师——透过窗户望向天际线，

[ænd; ənd][ɪts] ['kliːnli] [dɪ'faɪnd] ['levlz] [ʌv; əv] [er] ['træfɪk] .

| and | its | cleanly | defined | levels | of | air | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 干净利落 | 定义 | 级别 | 的 | 空气 | 交通 | . |

以及其清晰界定的空中交通水平。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ?

| Where | was | his | place | in | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | ? |

他在这件事中扮演什么角色?

" [aɪ] [ges] [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] ['bliːkli] .

| " | I | guess | it's | no | use | , | " | he | said | bleakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它是 | 不 | 使用 | , | " | 他 | 说 | 凄凉地 | . |

"看来是没用了，"他沮丧地说。

" [juːl] ['nevər][faɪnd][aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| " | You'll | never | find | out | who | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 绝不 | 寻找 | 出去 | WHO | 我 | 是 | . |

你永远不会知道我是谁。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [smaɪld] .

| " | The | counselor | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 顾问 | 微笑 | . |

咨询师笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] .

| " | I | think | we | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | . |

我想我们会的。

[də'rektli; daɪ'rektli] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɪndə'rekt]

| Directly | , | there's | not | much | we | can | do | , | but | there | are | indirect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | , | 有 | 不是 | 很多 | 我们 | 能 | 做 | , | 但 | 那里 | 是 | 间接 |

['meθədz] .

| methods | . |
|---|---|
| 方法 | . |

直接来说，我们能做的并不多，但有一些间接的方法。

[ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [wiːv] [ɪk'spoʊzd][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

| In | the | last | two | weeks | we've | exposed | you | to | all | the | organized | knowledge | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 二 | 周 | 我们已经 | 裸露 | 你 | 到 | 全部 | 这 | 组织 | 知识 | 那 |

[kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɑːn] [teɪps] — ['fɪzɪks] ,

| can | be | put | on | tapes | — | physics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 放 | 在 | 磁带 | — | 物理 | , |

在过去的两个星期里，我们向你们展示了所有可以录制成磁带的系统知识——物理学、

['kemɪstri] , [baɪ'ɑːlədʒi] , [mæθ] , [ˌæstrə'^eiʃən] , [ðə; ði][wɜːrks] .

| chemistry | , | biology | , | math | , | astrogation | , | the | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | , | 生物学 | , | 数学 | , | 星象导航 | , | 这 | 作品 | . |

化学、生物学、数学、天文测量，等等。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns] [nuː] .

| " | It's | easy | to | remember | what | you | once | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 简单的 | 到 | 记住 | 什么 | 你 | 一次 | 知道 | . |

"很容易记住你曾经知道的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɜːrnɪŋ] ; [its] ['æktʃuəli] [ ri'ləːniŋ ] .

| It | isn't | learning | ; | it's | actually | relearning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 学习 | ; | 它是 | 实际上 | 重新学习 | . |

这不是学习，而是重新学习。

[wʌn] [fækt] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ 'trigəz ] [ə'nʌðər] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

| One | fact | put | in | your | mind | triggers | another | into | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事实 | 放 | 在 | 你的 | 头脑 | 触发器 | 其他 | 进入 | 存在 | . |

你脑海中植入的一个事实会引发另一个事实的产生。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| There's | a | limit | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 限制 | , | 的 | 课程 | , |

当然，凡事皆有限度。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [mɔːr]

| but | usually | a | person | comes | out | of | re | - | education | with | slightly | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通常 | 一个 | 人 | 来 | 出去 | 的 | 关于 | - | 教育 | 和 | 轻微地 | 更多的 |

['fɔːrm(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪər] [ɪg'zɪstəns] .

| formal | knowledge | than | he | had | in | his | prior | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式的 | 知识 | 比 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 事先的 | 存在 | . |

但通常情况下，一个人经过再教育后所掌握的正式知识会比他以前的生活水平略多一些。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['foʊldər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

| " | The | counselor | opened | a | folder | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 顾问 | 打开 | 一个 | 文件夹 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

辅导员打开了桌上的一个文件夹。

" [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tests] .

| " | We | gave | you | a | number | of | tests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 给予 | 你 | 一个 | 数字 | 的 | 测试 | . |

我们给你做了一系列测试。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

| You | didn't | know | the | purpose | , | but | I | can | tell | you | the | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 知道 | 这 | 目的 | , | 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 这 | 结果 | . |

你不知道目的，但我可以告诉你结果。

" [hiː; hi] [liːft] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] .

| " | He | leafed | slowly | through | the | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有叶子的 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 纸张 | . |

他缓缓地翻阅着文件。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɑːntrəprə'nɜːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .

| " | You | may | have | been | an | entrepreneur | of | some | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 企业家 | 的 | 一些 | 种类 | . |

"你可能曾经是一位企业家。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] ['eθɪks] .

| You | have | an | excellent | sense | of | power | ethics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 出色的 | 感觉 | 的 | 力量 | 伦理 | . |

你对权力伦理有着敏锐的洞察力。

[ə'dɪʃənəli] , [wiːv] [faʊnd] [ðæt] [jʊə(r)] ['fɪzɪkli] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [ɑːr; ər] [wel]

| Additionally | , | we've | found | that | you're | physically | alert | , | and | your | reactions | are | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 我们已经 | 成立 | 那 | 你是 | 身体 | 警报 | , | 和 | 你的 | 反应 | 是 | 出色地 |

[ko,ɔrd'netɪd] .

| coordinated | . |
|---|---|
| 协调 | . |

此外，我们发现你身体机能敏锐，反应协调良好。

[ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æθliːt] [ɔːr] ['spɔːrtsmən] .
**This indicates you may have been an athlete or sportsman .**
这 表示 你 可能 有 到过 一个 运动员 或者 运动员 .

这表明你可能曾经是一名运动员或体育爱好者。

" [væl] - [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tests] .
**" Val Borgenese laid down the tests .**
" 瓦尔 - 铺设 向下 这 测试 .

"Val Borgenese 制定了测试标准。"

" [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] .
**" In talking with you , I've learned more .**
" 在 说 和 你 , 我已经 学习 更多的 .

"和你交谈之后，我学到了很多。"

[ðə; ði][rɪ'mɑːrk][juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt] ['fɪŋgəˌprɪnts] [sə'dʒests; səg'dʒests][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
**The remark you made about fingerprints suggests you may have been a**
这 评论 你 制成 关于 指纹 建议 你 可能 有 到过 一个
[hɪ'stɔːriən] ,
**historian ,**
历史学家 ,

你关于指纹的评论表明你可能是一位历史学家。

['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
**specializing in the Twentieth Century .**
专业化 在 这 第二十 世纪 .

专攻二十世纪。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪŋgəˌprɪnts]
**No one else is likely to know that there was a time in which fingerprints**
不 一 别的 是 可能 到 知道 那 那里 曾是 一个 时间 在 哪个 指纹
[wɜːr; wər][ə; eɪ]['vælɪd] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
**were a valid means of identification . "**
是 一个 有效的 方法 的 鉴别 . "

其他人可能都不知道，指纹曾经是一种有效的身份识别方式。

" [aɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [gaɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
**" I'm quite a guy , I suppose .**
" 我是 相当 一个 盖伊 , 我 认为 .

"我想我算是个挺了不起的人吧。"

['bɪznəsmæn] , ['spɔːrtsmən] , [hɪ'stɔːriən] .
**Businessman , sportsman , historian .**
商人 , 运动员 , 历史学家 .

商人、运动员、历史学家。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['bɪtərli] .
**" The man smiled bitterly .**
" 这 男人 微笑 苦涩地 .

那人苦笑了一下。

" [ɔːl] [ðæt] . . .
**" All that . . .**
" 全部 那 . . .

所有那些.....

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**but I still don't know who I am .**
但 我 仍然 不 知道 WHO 我 是 .

但我仍然不知道我是谁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][help][ˌem ˈiː] . "
**And** **you** **can't** **help** **me** **.** **"**
和 你 不能 帮助 我 . "

你帮不了我。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsələr] [ˈsɔːftli] .
**"** **Is** **it** **important** **?** **"** **asked** **the** **counselor** **softly** **.**
" 是 它 重要的 ? " 问 这 顾问 轻轻 .

"这重要吗？"咨询师轻声问道。

" [ðɪs] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][faɪnd]
**"** **This** **happens** **to** **many** **people** **,** **you** **know** **,** **and** **some** **of** **them** **do** **find**
" 这 发生 到 许多 人们 , 你 知道 , 和 一些 的 他们 做 寻找
[aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**out** **who** **they** **were** **,**
出去 WHO 他们 是 ,

"你知道，这种情况发生在很多人身上，有些人最终确实找到了自己的真实身份。"

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][help] .
**with** **or** **without** **our** **help** **.**
和 或者 没有 我们的 帮助 .

无论有没有我们的帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈsɪmp(ə)l][æmˈniːʒə] .
**But** **this** **is** **not** **simple** **amnesia** **.**
但 这 是 不是 简单的 健忘症 .

但这不是简单的失忆症。

[noʊ][wʌn] [huːz] [bɪn] [rɛtroʊd] [kæn; kən] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][aɪˈdentəti] .
**No** **one** **who's** **been** **retroed** **can** **resume** **his** **former** **identity** **.**
不 一 谁是 到过 复古 能 恢复 他的 以前的 身份 .

任何被还原身份的人都无法恢复其原有身份。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [teɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæktərz] [wɪtʃ] [meɪd] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌt]
**Of** **course** **,** **if** **we** **had** **tapes** **of** **the** **factors** **which** **made** **each** **person** **what**
的 课程 , 如果 我们 有 磁带 的 这 因素 哪个 制成 每个 人 什么
[hiː; hi][ɪz] . . . .
**he** **is** **.** **.** **.** **.**
他 是 . . . .

当然，如果我们能找到每个人性格形成过程中各种因素的记录.....

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
**"** **He** **shrugged** **.**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [teɪps] [dəunt][ɪgˈzɪst] .
**"** **But** **those** **tapes** **don't** **exist** **.**
" 但 那些 磁带 不 存在 .

但那些录像带并不存在。

[huː] [noʊz] , [ˈriːəli] , [wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈveləp] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ?
**Who** **knows** **,** **really** **,** **what** **caused** **him** **to** **develop** **as** **he** **has** **?**
WHO 知道 , 真的 , 什么 导致 他 到 发展 作为 他 有 ?

谁又能真正知道是什么原因导致他发展成现在的样子呢?

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈiznt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈlev(ə)l] .
**Most** **of** **it** **isn't** **at** **the** **conscious** **level** **.**
最多 的 它 不是 在 这 有意识的 等级 .

大部分都不是意识层面的。

[æt; ət][best] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

| At | best | , | if | you | should | learn | who | you | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | , | 如果 | 你 | 应该 | 学习 | WHO | 你 | 是 | , |

最好的结果是，你应该弄清楚你是谁。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

| you'd | have | to | pick | up | the | thread | of | your | former | activities | and | acquaintances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 你的 | 以前的 | 活动 | 和 | 熟人 |

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .

| slowly | and | painfully | . |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 痛苦地 | . |

你必须慢慢地、痛苦地重新拾起你以前的活动和人际关系。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| " | Maybe | it | would | be | better | if | you | start | from | where | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 如果 | 你 | 开始 | 从 | 在哪里 | 你 | 是 | . |

“或许从你现在所处的位置开始会更好。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wʌns][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

| You | know | as | much | as | you | once | did | , | and | the | information | is | up | to | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 一次 | 做过 | , | 和 | 这 | 信息 | 是 | 向上 | 到 | 日期 | , |

你掌握的知识和以前一样多，而且信息也是最新的。

[kə'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɔːrtɪd] .

| correct | and | undistorted | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 未失真 | . |

正确且未失真。

[jʊə(r)] ['jʌŋgər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] — [ɪn] ['betər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [nɑːt][soʊ] [tens] [ɔːr] ['nɜːrvəs] .

| You're | younger | , | in | a | sense | — | in | better | physical | condition | , | not | so | tense | or | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 年轻 | , | 在 | 一个 | 感觉 | — | 在 | 更好的 | 身体的 | 状况 | , | 不是 | 所以 | 紧张 | 或者 | 紧张的 | . |

从某种意义上说，你更年轻——身体状况更好，也不那么紧张或焦虑。

[bɪld] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] . "

| Build | up | from | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 从 | 那 | . | " |

在此基础上继续发展。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] . "

| " | But | I | don't | have | a | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 有 | 一个 | 姓名 | . | " |

但我没有名字。

" [tʃuːz] [wʌn] [ˌtempə'rerəli] .

| " | Choose | one | temporarily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 选择 | 一 | 暂时地 | . |

“暂时选择一个。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɜːrmənənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] .

| You | can | have | it | made | permanent | if | it | suits | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 它 | 制成 | 永恒的 | 如果 | 它 | 西装 | 你 | . |

如果你愿意，可以把它永久保留下来。

" [hiː; hi][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

| " | he | man | was | silent | , | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 男人 | 曾是 | 沉默的 | , | 思维 | . |

那人沉默不语，陷入沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [nɑːt][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][nɑːt] [ək'septɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sed] ['iːðər] .

| He | looked | up | , | not | in | despair | , | but | not | accepting | all | that | the | counselor | said | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | , | 不是 | 在 | 绝望 | , | 但 | 不是 | 接受 | 全部 | 那 | 这 | 顾问 | 说 | 任何一个 | . |

他抬起头，眼神中没有绝望，但也没有完全接受咨询师所说的一切。

" [wʌt] [neɪm] ?
**" What name ?**
" 什么 姓名 ?

什么名字?

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] . "
**All I know is yours , and those of historical figures . "**
全部 我 知道 是 你的 , 和 那些 的 历史 数据 . "

我只知道你的故事，以及历史人物的故事。

" [ðæts] [dɪ'lɪbərət] .
**" That's deliberate .**
" 那就是 商榷 .

“这是故意的。”

[wiː; wi][dəunt][pʊt] [neɪmz] [ɑːn] [teɪps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
**We don't put names on tapes , because the effects can be misleading .**
我们 不 放 姓名 在 磁带 , 因为 这 效果 能 是 误导性的 .

我们不会在录音带上写名字，因为这可能会产生误导。

['evriwʌn] [hæz; həz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [mis'teik] [ðə; ði] [neɪm]
**Everyone has thousands of associations , and can mistake the name**
每个人 有 数千 的 协会 , 和 能 错误 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['saɪəntɪst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**of a prominent scientist for his own .**
的 一个 著名的 科学家 为了 他的 自己的 .

每个人都有成千上万个联想，可能会把一位著名科学家的名字误认为是自己的名字。

[neɪmz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][noʊ][help][æt; ət][ɔːl] . "
**Names unconsciously arrived at are usually no help at all . "**
姓名 不知不觉 到达的 在 是 通常 不 帮助 在 全部 . "

无意识中想出的名字通常毫无用处。

" [wʌt] [duː][aɪ][duː] ?
**" What do I do ?**
" 什么 做 我 做 ?

“我该怎么办?

" [ðə; ði][mæn] [sed] .
**" the man said .**
" 这 男人 说 .

“那人说道。”

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [neɪmz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tʃuːz] [wʌn] ? "
**" If I don't know names , how can I choose one ? "**
" 如果 我 不 知道 姓名 , 如何 能 我 选择 一 ? "

“如果我不知道名字，我怎么能选一个呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
**" We have a list made up for this purpose .**
" 我们 有 一个 列表 制成 向上 为了 这 目的 .

“我们为此目的编制了一份清单。”

[goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] .
**Go through it slowly and consciously .**
去 通过 它 缓慢地 和 有意识地 .

慢慢地、认真地阅读。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**When you come to something you like , take it .**
什么时候 你 来 到 某物 你 喜欢 , 拿 它 .

当你遇到喜欢的东西时，就拿走它。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [ɑːn][wʌn] [ðæt] [stəːz] ['meməriz] , [ɔːr] ['ræðər] [wer] ['meməriz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| If | you | chance | on | one | that | stirs | memories | , | or | rather | where | memories | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 机会 | 在 | 一 | 那 | 搅拌 | 回忆 | ，或者 | | 相当 | 在哪里 | 回忆 | 应该 | 到 | 是 |

[bʌt; bət] [ɑːnt] ,

| but | aren't | , |
|---|---|---|
| 但 | 不是 | ， |

如果你偶然发现一个能唤起回忆的地方，或者更确切地说，是能唤起本该有回忆却缺失的地方，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] .

| let | me | know | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 知道 | . |

请告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [liːd] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [treɪst] .

| It | may | be | a | lead | I | can | have | traced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 带领 | 我 | 能 | 有 | 追踪 | . |

这或许是我能找到的线索。

" [ðə; ði][mæn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

| " | The | man | gazed | at | the | counselor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 凝视 | 在 | 这 | 顾问 | . |

男人凝视着辅导员。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər][fæst] , [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk] .

| His | thought | processes | were | fast | , | but | erratic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 流程 | 是 | 快速地 | , | 但 | 不稳定的 | . |

他的思维过程很快，但却很不稳定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

| He | could | race | along | a | chain | of | reasoning | and | then | stumble | over | a | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 种族 | 沿着 | 一个 | 链 | 的 | 推理 | 和 | 然后 | 绊倒 | 超过 | 一个 | 简单的 |

[fækt] .

| fact | . |
|---|---|
| 事实 | . |

他可以沿着一连串的推理飞速前进，然后却在一个简单的事实上绊倒。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]

| The | counselor | ought | to | know | what | he | was | talking | about | — | this | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾问 | 应该 | 到 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | 关于 | — | 这 | 曾是 | 不 |

['aɪsəleɪtɪd] [ə'kɜːrəns] .

| isolated | occurrence | . |
|---|---|---|
| 孤立 | 发生 | . |

咨询师应该知道自己在说什么——这并非孤立事件。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| The | police | had | a | lot | of | experience | to | justify | the | treatment | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 经验 | 到 | 证明合法 | 这 | 治疗 | 他们 | 是 |

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| giving | him | . |
|---|---|---|
| 给予 | 他 | . |

警方经验丰富，足以证明他们对他采取的这种做法是合理的。

[stɪl] , [hiː; hi][felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][ɪn] [weɪz] [hiː; hi] ['kudnt] ['fɔːrmjuleɪt] .

| Still | , | he | felt | they | were | mistaken | in | ways | he | couldn't | formulate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 毛毡 | 他们 | 是 | 错误 | 在 | 方式 | 他 | 不能 | 制定 | . |

然而，他觉得他们错了，但他又说不出错在哪里。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'll | have | to | accept | it | , | I | suppose | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 接受 | 它 | , | 我 | 认为 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想我只能接受了，”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

| " | There's | nothing | I | can | do | to | learn | who | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 我 | 能 | 做 | 到 | 学习 | WHO | 我 | 曾是 | . |

“我无从得知自己是谁。”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | counselor | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 顾问 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

辅导员摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

| " | Nothing | that | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 那 | 我们 | 能 | 做 | . |

“我们无能为力。”

[ðə; ði] [kluːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

| The | clues | are | in | the | structure | of | your | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线索 | 是 | 在 | 这 | 结构 | 的 | 你的 | 头脑 | , |

线索就在你的思维结构中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

| and | you | have | better | access | to | it | than | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 更好的 | 使用权 | 到 | 它 | 比 | 我们 | 做 | . |

而且你们比我们更容易获得这些信息。

[riːd] , [θɪŋk] , [lʊk] .

| Read | , | think | , | look | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 读 | , | 思考 | , | 看 | . |

阅读、思考、观察。

['meɪbi] [juːl] [rʌn] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [neɪm] .

| Maybe | you'll | run | across | your | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你会 | 跑步 | 穿过 | 你的 | 姓名 | . |

或许你会偶然看到自己的名字。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

| We | can | take | it | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 拿 | 它 | 从 | 那里 | . |

我们可以继续进行下去。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

| " | That | is | , | if | you're | determined | to | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , 如果 | | 你是 | 决定 | 到 | 去 | 前方 | . |

也就是说，如果你决心要继续下去的话。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'liːs] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | That | was | a | strange | thing | for | a | police | counselor | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 为了 | 一个 | 警察 | 顾问 | 到 | 说 | . |

“作为一名警务辅导员，说出这样的话很奇怪。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | Of | course | I | want | to | know | who | I | am | , | " | he | said | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 想 | 到 | 知道 | WHO | 我 | 是 | , | " | 他 | 说 | 在 | 惊喜 | . |

“我当然想知道我是谁，”他惊讶地说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "

| " | Why | shouldn't | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不应该 | 我 | ? | " |

“我为什么不应该呢？”

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
" I'd rather not mention this , but you ought to know .
" ID 相当 不是 提到 这 , 但 你 应该 到 知道 .

"我本来不想提这件事，但你应该知道。"

" - ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Borgenese shifted uncomfortably .
" - 转移 不舒服地 .

博尔根尼斯不安地挪动了一下身子。

" [wʌn] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] [aɪ'dentəti] ['keɪsɪz] [ðæt] [wi:; wi] [sɑ:lv] [ɑ:r; ər] [self] - [in'fliktid] .
" One third of the lost identity cases that we solve are self - inflicted .
" 一 第三 的 这 丢失的 身份 案例 那 我们 解决 是 自己 - 造成的 .

"我们侦破的身份丢失案件中，有三分之一是人为造成的。"

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['sjuisaidz] .
In other words , suicides .
在 其他 字 , 自杀 .

换句话说，就是自杀。

" [ɪz] [hed] ['rʌmbld] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [lɔ:ŋ] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [wʌn] [ænd; ənd] [pʊt]
" is head rumbled with names long after he had decided on one and put
" 是 头 隆隆声 和 姓名 长的 后 他 有 决定 在 一 和 放
[ðə; ði] [lɪst] [ə'weɪ] .
the list away .
这 列表 离开 .

"他早就决定了一个名字，把名单收起来了，但很久以后，他的脑海里还是充满了各种各样的名字。"

[ə'træktɪv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɑ:d] [wʌnz] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sɪg'nɪfɪkənt] [hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] .
Attractive names and odd ones — but which were significant he couldn't say .
吸引人的 姓名 和 奇怪的 一个 — 但 哪个 是 重要的 他 不能 说 .

一些名字很好听，一些名字很怪异——但他也说不出哪些名字有意义。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [teɪps]
There was more to living than the knowledge that could be put on tapes
那里 曾是 更多的 到 活的 比 这 知识 那 可以 是 放 在 磁带
[ænd; ənd] [pleɪd] [bæk] .
and played back .
和 玩 后退 .

生活的意义远不止于那些可以录制下来反复播放的知识。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
There was more than choosing a name .
那里 曾是 更多的 比 选择 一个 姓名 .

这不仅仅是选个名字那么简单。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lækt] [ˌaɪ 'ti:] .
There was experience , and he lacked it .
那里 曾是 经验 , 和 他 缺乏 它 .

他缺乏经验。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ri:'ækʃənz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:] [wi:ks] ['pri:viəsli] ;
The world of personal reactions for him had started two weeks previously ;
这 世界 的 个人的 反应 为了 他 有 开始 二 周 之前 ;

对他而言，个人反应的世界早在两周前就开始了；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] .
it was not enough to help him know what he wanted to do .
它 曾是 不是 足够的 到 帮助 他 知道 什么 他 通缉 到 做 .

仅仅帮助他知道自己想做什么是不够的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .

| He | sat | down | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | . |

他坐了下来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

| The | room | was | small | but | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 小的 | 但 | 舒服的 | . |

房间虽小但很舒适。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn]['retroʊ] - ['θerəpi] , [hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['friːdəm] .

| As | long | as | he | stayed | in | retro | - | therapy | , | he | couldn't | expect | much | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 入住 | 在 | 复古的 | - | 治疗 | , | 他 | 不能 | 预计 | 很多 | 自由 | . |

只要他还在接受逆向疗法，他就别指望能获得多少自由。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['fæktərz] .

| He | tried | to | weigh | the | factors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 称重 | 这 | 因素 | . |

他试图权衡各种因素。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| He | could | take | a | job | and | adapt | himself | to | some | mode | of | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 拿 | 一个 | 工作 | 和 | 适应 | 他自己 | 到 | 一些 | 模式 | 的 | 活的 | . |

他可以找份工作，适应某种生活方式。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ?

| What | kind | of | a | job | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 工作 | ? |

什么样的工作?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [skɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] — [bʌt; bət][noʊ] [aʊt'stændɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| He | had | the | ordinary | skills | of | the | society | — | but | no | outstanding | technical | ability | had | been | discovered | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 普通的 | 技能 | 的 | 这 | 社会 | — | 但 | 不 | 杰出的 | 技术的 | 能力 | 有 | 到过 | 发现 | 在 | 他 | . |

他具备社会上普通人的技能——但并没有发现他有任何杰出的技术才能。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːntrəprə'nɜːr] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [ðæt] ['aʊtlet] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

| He | had | the | ability | of | an | entrepreneur | — | but | without | capital | , | that | outlet | was | denied | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 能力 | 的 | 一个 | 企业家 | — | 但 | 没有 | 首都 | , | 那 | 出路 | 曾是 | 否认 | 他 | . |

他具备企业家的能力——但由于缺乏资金，他无法实现这一目标。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

| His | mind | and | body | were | empty | and | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 和 | 身体 | 是 | 空的 | 和 | 等待 | . |

他身心空虚，等待着。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

| In | the | next | few | months | , | no | matter | what | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 几个月 | , | 不 | 事情 | 什么 | 他 | 做过 | , |

接下来的几个月里，无论他做什么，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sen'seiʃənz] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| some | of | the | urge | to | replace | the | missing | sensations | would | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 敦促 | 到 | 代替 | 这 | 丢失的 | 感觉 | 会 | 是 | 使满意 | . |

部分填补缺失感觉的渴望会得到满足。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

| The | more | he | thought | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 想法 | 关于 | 那 | , |

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈpaʊərfəli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| the | more | powerfully | he | felt | that | he | had | to | know | who | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 强大的 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 到 | 知道 | WHO | 他 | 曾是 | . |

他越发强烈地感到自己必须知道自己是谁。

[ˈʌðərwaɪz] , [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ ɪmˈpreʃəns ] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt]

| Otherwise | , | proceeding | to | form | impressions | and | opinions | might | result | in | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 进行中 | 到 | 形式 | 印象 | 和 | 意见 | 可能 | 结果 | 在 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

| of | betrayal | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 背叛 | 的 | 他自己 | . |

否则，继续形成印象和观点可能会导致某种程度上背叛他自己。

[əˈsuːm] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsuːɪsaɪd] .

| Assume | the | worst | , | that | he | was | a | suicide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 最差 | , | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 自杀 | . |

假设最坏的情况，他是自杀的。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnoʊɪŋli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [laɪf] .

| Maybe | he | had | knowingly | and | willingly | stepped | out | of | his | former | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 有 | 明知 | 和 | 心甘情愿 | 步 | 出去 | 的 | 他的 | 以前的 | 生活 | . |

或许他是心甘情愿地告别了过去的生活。

[ə; eɪ] [ˈsuːɪsaɪd] [wʊd] [ˈkʌvər] [hɪmˈself] — [wʊd] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [treɪs] [hɪmˈself] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [step] .

| A | suicide | would | cover | himself | — | would | make | certain | that | he | could | never | trace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自杀 | 会 | 覆盖 | 他自己 | — | 会 | 制作 | 肯定 | 那 | 他 | 可以 | 绝不 | 痕迹 |

| himself | back | to | his | dangerous | motive | for | the | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 后退 | 到 | 他的 | 危险的 | 动机 | 为了 | 这 | 步 | . |

自杀可以掩盖自己的罪行——确保他永远无法追溯到自己采取这一危险举动的动机。

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| If | he | lived | on | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 居住地 | 在 | 地球 | , |

如果他生活在地球上，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [mɑːrz] [ɔːr] [ˈviːnəs] [tuː; tə] [strɪp] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [laɪf] .

| he | would | go | to | Mars | or | Venus | to | strip | himself | of | his | unsatisfactory | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 到 | 火星 | 或者 | 金星 | 到 | 条 | 他自己 | 的 | 他的 | 不令人满意 | 生活 | . |

他会去火星或金星，摆脱自己不满意的生活。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] [ˈeniwʌn] [wʊd] [teɪk] .

| There | were | dozens | of | precautions | anyone | would | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几十个 | 的 | 防范措施 | 任何人 | 会 | 拿 | . |

任何人都会采取几十种预防措施。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wəːnt, weənt] [ˈsuːɪsaɪd] , [ðen] [huː] [hæd; həd] [rɛtroʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [waɪ] ?

| But | if | it | weren't | suicide | , | then | who | had | retroed | him | and | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 不是 | 自杀 | , | 然后 | WHO | 有 | 复古 | 他 | 和 | 为什么 | ? |

但如果不是自杀，那么是谁害死了他，又是为什么？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈænsər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] .

| That | was | a | question | he | couldn't | answer | now | , | and | didn't | need | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 问题 | 他 | 不能 | 回答 | 现在 | , | 和 | 没有 | 需要 | 到 | . |

他现在无法回答这个问题，也不需要回答。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [klɪr] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**When** **he** **found** **out** **who** **he** **was** **,** **the** **motivation** **might** **be** **clear** **;** **if** **it**
什么时候 他 成立 出去 WHO 他 曾是 , 这 动机 可能 是 清除 ; 如果 它
['wɔznt] ,
**wasn't** **,**
不是 ,

当他发现自己的身份后，动机或许就显而易见了；如果不是，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] .
**at** **least** **he** **would** **have** **a** **basis** **on** **which** **to** **investigate** **that** **.**
在 至少 他 会 有 一个 基础 在 哪个 到 调查 那 .

至少他会有调查此事的依据。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪ'lɪbərətli] [ɔːr] [ˌæksɪ'dentəli] ,
**If** **someone** **else** **had** **done** **it** **to** **him** **,** **deliberately** **or** **accidentally** **,**
如果 某人 别的 有 完毕 它 到 他 , 故意地 或者 偶然 ,

如果这是别人故意或意外对他做的，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] [tuː] .
**that** **person** **would** **have** **taken** **precautions** **too** **.**
那 人 会 有 已采取 防范措施 也 .

那个人也会采取预防措施的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['suːɪsaɪd] ,
**The** **difference** **was** **this** **:** **as** **a** **would** **-** **be** **suicide** **,**
这 不同之处 曾是 这 : 作为 一个 会 - 是 自杀 ,

区别在于：作为一个潜在的自杀者，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['friːli] [tuː; tə] [wer'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] ;
**he** **could** **travel** **freely** **to** **wherever** **he** **wished** **to** **start** **over** **again** **;**
他 可以 旅行 自由 到 无论 他 希望 到 开始 超过 再次 ;

他可以自由前往任何他想重新开始的地方；

[waɪl] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrɔːf] [pleɪs] , [ɔːr] ,
**while** **another** **person** **would** **have** **difficulty** **enticing** **him** **to** **a** **faroff** **place** **,** **or** **,**
尽管 其他 人 会 有 困难 诱人的 他 到 一个 远方 地方 , 或者 ,

而其他人则很难引诱他去遥远的地方，或者，

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌretrə'greʃən] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['elsˌwer] ,
**assuming** **that** **the** **actual** **retrogression** **had** **taken** **place** **elsewhere** **,**
假设 那 这 实际的 退化 有 已采取 地方 别处 ,

假设实际的倒退发生在其他地方，

['wʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə]['trænspɔːrt][æn; ən][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['meməri] - [les] ['bɑːdi]['eni]
**wouldn't** **find** **it** **easy** **to** **transport** **an** **inert** **and** **memory** **-** **less** **body** **any**
不会 寻找 它 简单的 到 运输 一个 惰性 和 记忆 - 较少的 身体 任何
['dɪstəns] .
**distance** **.**
距离 .

要长途运输一个没有记忆、没有反应的物体，绝非易事。

[soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ,
**So** **,** **if** **he** **weren't** **a** **suicide** **,**
所以 , 如果 他 不是 一个 自杀 ,

所以，如果他不是自杀的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kluːz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
**there** **was** **a** **good** **chance** **that** **there** **were** **clues** **in** **this** **city** **.**
那里 曾是 一个 好的 机会 那 那里 是 线索 在 这 城市 .

这座城市里很可能藏有线索。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

| He | might | as | well | start | with | that | idea | — | it | was | all | he | had | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 开始 | 和 | 那 | 主意 | — | 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 去 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

他不妨就从这个想法开始——这是他唯一可以依靠的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['retroʊ] - ['θerəpi] [ɪn'defɪnətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd]

| He | was | free | to | stay | in | retro | - | therapy | indefinitely | , | but | with | the | restricted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自由的 | 到 | 停留 | 在 | 复古的 | - | 治疗 | 无限期 | , | 但 | 和 | 这 | 受限制的 |

['friːdəm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

| freedom | he | didn't | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 他 | 没有 | 想 | 到 | . |

他可以无限期地继续接受逆行疗法，但由于自由受到限制，他并不想继续下去。

[ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] .

| The | first | step | was | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 步 | 曾是 | 到 | 得到 | 出去 | . |

第一步是离开。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][felt] ['betər] .

| He | made | the | decision | and | felt | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 决定 | 和 | 毛毡 | 更好的 | . |

他做了决定，感觉好多了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

| He | switched | on | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切换 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

他打开了屏幕。

- [lʊkt] [ʌp] .

| Borgenese | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 向上 | . |

博尔根尼斯抬起头来。

" [hə'loʊ] .

| " | Hello | . |
|---|---|---|
| " | 你好 | . |

“你好。

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ? "

| Have | you | decided | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 决定 | ? | " |

你决定好了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

| " | I | think | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | . | " |

“我也这么认为。”

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| Let's | have | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 它 | . |

那就这么办吧。

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər]['fɔːrmər][laɪf][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

| It's | bound | to | touch | on | your | former | life | in | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 边界 | 到 | 触碰 | 在 | 你的 | 以前的 | 生活 | 在 | 一些 | 方式 | , |

它必然会以某种方式触及你过去的生活。

[ðoʊ] [pər'hæps][soʊ] [rɪ'moʊtli] [wiː; wi][kɑːnt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | perhaps | so | remotely | we | can't | trace | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 也许 | 所以 | 远程 | 我们 | 不能 | 痕迹 | 它 | . |

虽然可能距离太远，我们无法追踪到它。

[æt; ət] [liːst] , [its] ['sʌmθɪŋ] . "

| At | least | , | it's | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 它是 | 某物 | . | " |

至少，这算是个好消息。

" [luː'iːs][əj'bispəj] .

| " | Luis | Obispo | . |
|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 奥比斯波 | . |

路易斯·奥比斯波。

" [hiː; hi] [speld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| " | He | spelled | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拼写 | 它 | 出去 | . |

他把话说得很清楚了。

[hiː; hi] [pə'liːs] ['kaʊnsələr] [lʊkt] ['duːbiəs] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [daʊn] .

| he | police | counselor | looked | dubious | as | he | wrote | the | name | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 警察 | 顾问 | 看起来 | 可疑 | 作为 | 他 | 写道 | 这 | 姓名 | 向下 | . |

警务辅导员一边写下名字，一边露出怀疑的神情。

" [its] [nɑːt] ['kɑːmən] , [nɔːr] [ʌn'kɑːmən] ['iːðər] .

| " | It's | not | common | , | nor | uncommon | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 常见的 | , | 也不 | 罕见 | 任何一个 | . |

“这既不常见，也不罕见。”

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

| The | spelling | of | the | first | name | is | a | little | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 的 | 这 | 第一的 | 姓名 | 是 | 一个 | 小的 | 不同的 | , |

名字的拼写略有不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntləs] [oʊbɪspoʊs] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪstəm] .

| but | there | must | be | countless | Obispos | scattered | over | the | System | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 必须 | 是 | 无数 | 奥比斯波斯 | 疏散 | 超过 | 这 | 系统 | . |

但整个星系中肯定散布着无数的主教。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

| " | It | was | curious | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 好奇的 | . |

“这很奇怪。”

[naʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][luː'iːs][əj'bispəj] .

| Now | he | almost | did | think | of | himself | as | Luis | Obispo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 几乎 | 做过 | 思考 | 的 | 他自己 | 作为 | 路易斯 | 奥比斯波 | . |

现在他几乎真的把自己当成了路易斯·奥比斯波。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

| He | wanted | to | be | that | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 是 | 那 | 人 | . |

他想成为那样的人。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Another | thing | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 事物 | , | " | 他 | 说 | . |

“还有一件事，”他说。

" [dɪd][aɪ][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][faʊnd] ? "

| " | Did | I | have | any | money | when | I | was | found | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 有 | 任何 | 钱 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 成立 | ? | " |

“我被发现时身上有钱吗？”

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ?

| " | You're | thinking | of | leaving | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 思维 | 的 | 离开 | ? |

你在考虑离开吗?

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] .

| A | lot | of | them | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 他们 | 做 | . |

他们中的很多人都这么做。

" [væl] - [flɪpt] ['oʊpən][ðə; ði]['foʊldər] [ə'gen] .

| " | Val | Borgenese | flipped | open | the | folder | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦尔 | - | 翻转 | 打开 | 这 | 文件夹 | 再次 | . |

瓦尔·博尔根内塞再次打开了文件夹。

" [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] ['mʌni] , [æn; ən]['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] .

| " | You | did | have | money | , | an | average | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 有 | 钱 | , | 一个 | 平均的 | 数量 | . |

“你的确有钱，数额一般。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][set][juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . "

| It | won't | set | you | up | in | business | , | if | that's | what | you're | thinking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 放 | 你 | 向上 | 在 | 商业 | , | 如果 | 那就是 | 什么 | 你是 | 思维 | . | " |

如果你是这么想的，那它并不能帮你创业。

" [aɪ] ['wɔznt] .

| " | I | wasn't | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | . |

我不是。

[haʊ] [duː][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

| How | do | I | get | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 得到 | 它 | ? | " |

我该如何获得它?

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

| " | I | didn't | think | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 你 | 是 | . |

我没想到你会是。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [meɪd] [ə'nʌðər] [noʊ'teɪʃn] .

| " | The | counselor | made | another | notation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 顾问 | 制成 | 其他 | 符号 | . |

辅导员又做了一项记录。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][desk] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['eni] [taɪm] .

| " | I'll | have | the | desk | release | it | — | you | can | get | it | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 这 | 桌子 | 发布 | 它 | — | 你 | 能 | 得到 | 它 | 任何 | 时间 | . |

“我会让前台把它放出来——你随时都可以拿到。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] , [noʊ] [dɪ'dʌkʃnz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

| By | the | way | , | you | get | the | full | amount | , | no | deductions | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 你 | 得到 | 这 | 满的 | 数量 | , | 不 | 扣除 | 为了 | 任何事物 | . |

顺便说一下，你会拿到全额款项，没有任何扣款。

" [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| " | The | news | was | welcome | , | considering | what | he | had | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 消息 | 曾是 | 欢迎 | , | 考虑 | 什么 | 他 | 有 | 前方 | 的 | 他 | . |

“考虑到他即将面临的处境，这个消息令人欣慰。”

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
**Borgenese** **was** **still** **speaking** **.**
- 曾是 仍然 请讲 .

博尔根内塞还在说话。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**"** **Whatever** **you** **do** **,** **keep** **in** **touch** **with** **us** **.**
" 任何 你 做 , 保持 在 触碰 和 我们 .

“无论你做什么，都要和我们保持联系。”

['itl] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðɪs] [neɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk] .
**It'll** **take** **time** **to** **run** **down** **this** **name** **,** **and** **maybe** **we'll** **draw** **a** **blank** **.**
它将 拿 时间 到 跑步 向下 这 姓名 , 和 或许 出色地 画 一个 空白的 .

查清楚这个名字需要时间，而且我们可能一无所获。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] .
**But** **something** **significant** **may** **show** **up** **.**
但 某物 重要的 可能 展示 向上 .

但或许会出现一些重要的事情。

[ɪf] [jʊə(r)] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**If** **you're** **serious** **,** **and** **I** **think** **you** **are** **,**
如果 你是 严肃的 , 和 我 思考 你 是 ,

如果你是认真的，而我认为你是认真的，

[its] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [tʃek] [bæk] ['evri] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . "
**it's** **to** **your** **advantage** **to** **check** **back** **every** **day** **or** **so** **.** **"**
它是 到 你的 优势 到 查看 后退 每一个 天 或者 所以 . "

每天或隔天回来查看一下对你有好处。

" [aɪm] ['sɪriəs] , " [sed] [luː'iːs] .
**"** **I'm** **serious** **,** **"** **said** **Luis** **.**
" 我是 严肃的 , " 说 路易斯 .

“我是认真的，”路易斯说。

" [aɪl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] .
**"** **I'll** **keep** **in** **touch** **.**
" 患病的 保持 在 触碰 .

我会保持联系。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pæk] .
**"** **There** **wasn't** **much** **to** **pack** **.**
" 那里 不是 很多 到 盒 .

“没什么东西要带。”

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
**The** **clothing** **he** **wore** **had** **been** **supplied** **by** **the** **police** **.**
这 衣服 他 穿着 有 到过 供应 经过 这 警察 .

他身上穿的衣服是警方提供的。

['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
**Ordinary** **enough** **;** **it** **would** **pass** **on** **the** **street** **without** **comment** **.**
普通的 足够的 ; 它 会 经过 在 这 街道 没有 评论 .

很普通，走在街上没人会注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə][get] ['betər] .
**It** **would** **do** **until** **he** **could** **afford** **to** **get** **better** **.**
它 会 做 直到 他 可以 买得起 到 得到 更好的 .

在他有能力接受更好的治疗之前，这样就可以暂时凑合用了。

[hiː; hi][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
**He** **went** **down** **to** **the** **desk** **and** **picked** **up** **his** **money** **.**
他 去 向下 到 这 桌子 和 挑选 向上 他的 钱 .

他走到柜台前，拿起了自己的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hiːd] [ɪk'spektɪd] — [ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] [mæn] ['dɪdnt] ['kæri] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn]

| It | was | more | than | he'd | expected | — | the | average | man | didn't | carry | this | much | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 他会 | 预期的 | — | 这 | 平均的 | 男人 | 没有 | 携带 | 这 | 很多 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| his | pocket | . |
|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | . |

这比他预想的要多——一般人不会在口袋里装这么多东西。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv]

| He | wondered | about | it | briefly | as | he | signed | the | receipt | and | walked | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 关于 | 它 | 简要地 | 作为 | 他 | 签名 | 这 | 收据 | 和 | 步行 | 出去 | 的 |

['retroʊ] - ['θerəpi] .

| retro | - | therapy | . |
|---|---|---|---|
| 复古的 | - | 治疗 | . |

他签完收据走出逆行疗法诊所时，短暂地思考了一下这个问题。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

| The | counselor | had | said | it | was | an | average | amount | , | but | it | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾问 | 有 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 平均的 | 数量 | , | 但 | 它 | 不是 | . |

咨询师说这是平均数额，但实际上并非如此。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrient] [hɪm'self] .

| He | stood | in | the | street | in | the | dusk | trying | to | orient | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 黄昏 | 尝试 | 到 | 东方 | 他自己 | . |

他站在黄昏的街道上，努力辨明方向。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['wɔznt] [soʊ] ['pʌzlɪŋ] .

| Perhaps | the | money | wasn't | so | puzzling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 钱 | 不是 | 所以 | 令人费解 | . |

或许这笔钱并没有那么令人费解。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['θerəpi] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] , [pər'hæps] .

| An | average | amount | for | those | brought | into | therapy | for | treatment | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平均的 | 数量 | 为了 | 那些 | 带来 | 进入 | 治疗 | 为了 | 治疗 | , | 也许 | . |

或许这是接受治疗的患者的平均数量。

- [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n][wɜːr; wər]['sjuisaidz] .

| Borgenese | had | said | a | high | proportion | were | suicides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 说 | 一个 | 高的 | 部分 | 是 | 自杀 | . |

博尔根内塞曾表示，其中很大一部分是自杀。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] ['maɪnəs] [fɪrz] [ænd; ənd] [frʌst'reɪʃnz] ,

| Such | a | person | would | want | to | start | over | again | minus | fears | and | frustrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 人 | 会 | 想 | 到 | 开始 | 超过 | 再次 | 减 | 恐惧 | 和 | 挫折 | , |

[bʌt; bət][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['peniləs] .

| but | not | completely | penniless | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 完全地 | 身无分文 | . |

这样的人想要摆脱恐惧和挫折，重新开始，但又不想一无所有。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ['hiːd][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| If | he | had | money | he'd | want | to | take | it | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 钱 | 他会 | 想 | 到 | 拿 | 它 | 和 | 他 | , |

如果他有钱，他肯定会想把它带走。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] , [sɪns] [ðæt] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ]

| though | not | so | much | that | it | could | be | traced | , | since | that | would | defeat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 所以 | 很多 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 追踪 | , | 自从 | 那 | 会 | 击败 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] .

| original | purpose | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 目的 | . |

但不能过于频繁以至于无法追踪，因为那样就违背了最初的目的。

[ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] — ['sjuisaidz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| The | pattern | was | logical | — | suicides | were | those | with | a | fair | sum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 曾是 | 逻辑 | — | 自杀 | 是 | 那些 | 和 | 一个 | 公平的 | 和 | 的 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

这种模式合乎逻辑——自杀者往往拥有相当数量的财产。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] - [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [held] .

| This | was | the | fact | which | inclined | Borgenese | to | the | view | he | obviously | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 事实 | 哪个 | 倾斜 | - | 到 | 这 | 看法 | 他 | 明显地 | 握住 | . |

正是这一事实使博尔根内塞倾向于他显然持有的观点。

[luː'iːs][əj'bispəj] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'sɜːrtnli] .

| Luis | Obispo | stood | there | uncertainly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 奥比斯波 | 站立 | 那里 | 不确定性 | . |

路易斯·奥比斯波茫然地站在那里。

[dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ?

| Did | he | want | to | find | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | ? |

他想知道答案吗?

[hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] — [hiː; hi][dɪd] .

| His | lips | thinned | — | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 变薄 | — | 他 | 做过 | . |

他的嘴唇抿成了一条线——的确如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni]

| In | spite | of | Borgenese | , | there | were | other | ways | to | account | for | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | - | , | 那里 | 是 | 其他 | 方式 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 钱 |

[hiː; hi][hæd; həd] .

| he | had | . |
|---|---|---|
| 他 | 有 | . |

尽管博尔赫内塞否认了这一点，但还有其他方法可以解释他拥有的钱财的去向。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

| One | of | them | was | this | : | he | was | an | important | man | , | accustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 这 | : | 他 | 曾是 | 一个 | 重要的 | 男人 | , | 习惯 | 到 |

['hændlɪŋ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| handling | large | sums | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 大的 | 总和 | 的 | 钱 | . |

其中之一是：他是一位重要人物，习惯于经手大笔资金。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] .

| He | started | out | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 出去 | . |

他开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn]

| He | was | in | a | small | city | of | a | few | hundred | thousand | on | the | extreme | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 小的 | 城市 | 的 | 一个 | 很少 | 百 | 千 | 在 | 这 | 极端 | 南部 |

[koʊst] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

| coast | of | California | . |
|---|---|---|---|
| 海岸 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

他当时身处加利福尼亚州最南端沿海的一座人口仅几十万的小城市。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ['hiːd] ['stʌdid] [mæps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

| In | the | last | few | days | he'd | studied | maps | of | it | ; | he | knew | where | he | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | 他会 | 研究 | 地图 | 的 | 它 | ; | 他 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 |

.

:

.

过去几天他一直在研究地图；他知道自己要去哪里。

[hen][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ʃeltərz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

| hen | he | got | there | , | the | Shelters | were | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 他 | 得到 | 那里 | , | 这 | 避难所 | 是 | 黑暗的 | . |

他到达那里时，避难所里一片漆黑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðɪs] .

| He | didn't | know | what | he | had | expected | , | but | it | wasn't | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 预期的 | , | 但 | 它 | 不是 | 这 | . |

他不知道自己期待的是什么，但肯定不是现在这样。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .

| Reflection | showed | him | that | he | hadn't | thought | about | it | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | 显示 | 他 | 那 | 他 | 之前没有 | 想法 | 关于 | 它 | 清楚地 | . |

反思让他意识到自己并没有把这件事想清楚。

[ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ʃeltərz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['lev(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l]

| The | mere | existence | of | Shelters | indicated | an | economic | level | in | which | few | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 存在 | 的 | 避难所 | 表明的 | 一个 | 经济的 | 等级 | 在 | 哪个 | 很少 | 人们 |

[wʊd] ['iːðər] [wɑːnt][ɔːr] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ['friːli] .

| would | either | want | or | need | to | make | use | of | that | which | was | provided | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 任何一个 | 想 | 或者 | 需要 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 那 | 哪个 | 曾是 | 假如 | 自由 | . |

庇护所的存在本身就表明，当时的经济水平使得很少有人愿意或需要利用免费提供的资源。

[hiː; hi]['skɜːrtɪd][ðə; ði]['eriə] .

| He | skirted | the | area | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 裙摆 | 这 | 区域 | . |

他绕过了那个区域。

['hiːd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərz] — [wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

| He'd | been | found | in | one | of | the | Shelters | — | which | one | he | didn't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 成立 | 在 | 一 | 的 | 这 | 避难所 | — | 哪个 | 一 | 他 | 没有 | 知道 | . |

他是在某个收容所里被发现的——但他自己也不知道是哪个收容所。

[pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .

| Perhaps | he | should | have | checked | the | record | before | he | came | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 应该 | 有 | 已检查 | 这 | 记录 | 前 | 他 | 来了 | 这里 | . |

他或许应该在来之前先查一下记录。

[noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] .

| No | , | this | was | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 曾是 | 更好的 | . |

不，这样更好。

[kluːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

| Clues | , | he | was | convinced | , | were | almost | non | - | existent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | , | 他 | 曾是 | 确信 | , | 是 | 几乎 | 非 | - | 存在的 | . |

他确信，线索几乎不存在。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] .

| He | had | to | rely | on | his | body | and | mind | ; | but | not | in | the | ordinary | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 依靠 | 在 | 他的 | 身体 | 和 | 头脑 | ; | 但 | 不是 | 在 | 这 | 普通的 | 方式 | . |

他必须依靠自己的身体和头脑；但方式却非同寻常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ im'preʃəns ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] ;

| He | was | particularly | sensitive | to | impressions | he | had | received | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 特别 | 敏感的 | 到 | 印象 | 他 | 有 | 已收到 | 前 | ; |

他对以前受到的印象特别敏感；

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] [ɪn] ['θerəpi] [pruːvd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

| the | way | he | had | learned | things | in | therapy | proved | that | ; | but | if | he | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 有 | 学习 | 事物 | 在 | 治疗 | 已证实 | 那 | ; | 但 | 如果 | 他 | 尝试 | 到 |

[fɔːrs] [ðem; ðəm] ,

| force | them | , |
|---|---|---|
| 力量 | 他们 | , |

他在治疗中学到的东西证明了这一点；但如果他试图强迫自己接受，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][led] [ə'streɪ] .

| he | could | be | led | astray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 引领 | 误入歧途 | . |

他可能会误入歧途。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ri'ækt]['nætʃ(ə)rəli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

| The | wisest | thing | was | to | react | naturally | , | almost | without | volition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最明智的 | 事物 | 曾是 | 到 | 反应 | 自然 | , | 几乎 | 没有 | 意志 | . |

最明智的做法是顺其自然，几乎不带任何意志。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ʃeltər] ['hiːd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

| He | should | be | able | to | recognize | the | Shelter | he'd | been | found | in | without | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 认出 | 这 | 庇护所 | 他会 | 到过 | 成立 | 在 | 没有 | 麻烦 | . |

他应该能毫不费力地认出自己被发现的那个收容所。

[frʌm; frəm] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [bæk] .

| From | that | , | he | could | work | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | , | 他 | 可以 | 工作 | 后退 | . |

他可以从那里反推。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːəri] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hæpənɪŋ] .

| That | was | the | theory | — | but | it | wasn't | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 理论 | — | 但 | 它 | 不是 | 发生 | . |

理论上是这样——但实际情况并非如此。

[hiː; hi][ 'səːkld ][ðə; ði] ['eriə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [mɔːr]

| He | circled | the | area | , | and | there | was | nothing | to | which | he | responded | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 圈起来 | 这 | 区域 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 哪个 | 他 | 回应 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['veɪgli] .

| than | vaguely | . |
|---|---|---|
| 比 | 依稀 | . |

他绕着这片区域转了一圈，对任何事情都只是含糊其辞地回应。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['kloʊzər] .

| He | would | have | to | go | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 去 | 更近 | . |

他得走得更近些。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] .

| He | crossed | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 街道 | . |

他穿过了马路。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərz] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ; [æn; ən] ['eriə] [tuː] [blɑːks] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn]

| The | plan | of | the | Shelters | was | simple | ; | an | area | two | blocks | long | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 的 | 这 | 避难所 | 曾是 | 简单的 | ; | 一个 | 区域 | 二 | 积木 | 长的 | 和 | 一 |

[blɑːk] [waɪd] ,

| block | wide | , |
|---|---|---|
| 堵塞 | 宽的 | , |

庇护所的规划很简单：占地两个街区长，一个街区宽。

['hevɪli] [ pla:ntid ][wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tri:z] .

| heavily | planted | with | shrubs | and | small | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重度 | 已种植 | 和 | 灌木 | 和 | 小的 | 树木 | . |

种植了大量的灌木和小乔木。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][æn; ən][es] - [ʃeɪpt] [kən'tɪnjuəs] ['strʌktʃər] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['nʌmbər]

| In | the | center | was | an | S | - | shaped | continuous | structure | divided | into | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 曾是 | 一个 | S | - | 形状 | 连续的 | 结构 | 分割 | 进入 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv][smɔ:l] ['dwelɪŋ] ['ju:nɪts] .

| of | small | dwelling | units | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 住宅 | 单位 | . |

中心是一个 S 形的连续结构，被分隔成许多小型居住单元。

[lu:'i:s] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [tɜ:rnd]

| Luis | walked | along | one | wing | of | the | building | , | turned | at | the | corner | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 步行 | 沿着 | 一 | 翼 | 的 | 这 | 建筑 | , | 转向 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 转向 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

路易斯沿着大楼的一侧走去，在拐角处转弯，然后又转了个弯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk] .

| It | was | quite | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | . |

天色很暗。

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] ['wɔznt] [ri'æktɪŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

| He | supposed | that | was | why | he | wasn't | reacting | to | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 不是 | 反应 | 到 | 任何事物 | . |

他想，这就是他为什么对任何事都没有反应的原因吧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] .

| But | his | senses | were | sharper | than | he | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 感官 | 是 | 更锐利 | 比 | 他 | 已实现 | . |

但他的感官比他意识到的要敏锐得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd]

| There | was | a | rustle | behind | him | , | and | instinctively | he | flung | himself | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 沙沙 | 在后面 | 他 | , | 和 | 本能地 | 他 | 扔 | 他自己 | 向前 |

, [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

| , | flat | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | . |

他身后传来一阵窸窣声，本能地向前扑去，摔倒在地。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [spɑ:t] [ə'pɪrd] , [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| A | pink | spot | appeared | , | low | on | the | wall | next | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粉色的 | 点 | 出现 | , | 低的 | 在 | 这 | 墙 | 下一个 | 到 | 他 | . |

他身旁墙壁的低处出现了一个粉红色的斑点。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] .

| It | had | been | aimed | at | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 旨在 | 在 | 他的 | 腿 | . |

子弹原本瞄准的是他的腿。

[ðə; ði] [peɪnt] ['krækld] ['feɪntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [spɑ:t]['feɪdɪd] .

| The | paint | crackled | faintly | and | the | pink | spot | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画 | 噼啪作响 | 淡淡的 | 和 | 这 | 粉色的 | 点 | 褪色 | . |

油漆微微龟裂，粉红色的斑点也褪去了。

[hi:; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [fæst] .

| He | rolled | away | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 离开 | 快速地 | . |

他迅速滚开了。

[ə; eɪ][dɑːrk]['bɑːdi] [luːmd] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɑːpt] [wer] ['hiːd] [bɪn] .

| A | dark | body | loomed | past | him | and | dropped | where | he'd | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 身体 | 迫近 | 过去的 | 他 | 和 | 掉落 | 在哪里 | 他会 | 到过 | . |

一个黑色的身影从他身边掠过，倒在了他刚才站的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| There | was | an | exclamation | of | surprise | when | the | unknown | found | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 感叹 | 的 | 惊喜 | 什么时候 | 这 | 未知 | 成立 | 那里 | 曾是 |

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

| no | one | there | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 那里 | . |

当陌生人发现那里空无一人时，发出了一声惊讶的惊呼。

[luːˈiːs] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɪkʌp] ,

| Luis | grunted | with | satisfaction | — | this | might | be | only | a | stickup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 哼哼 | 和 | 满意 | — | 这 | 可能 | 是 | 仅有的 | 一个 | 粘贴 | , |

路易斯满意地哼了一声——这可能只是一场抢劫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ækʃ(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən]['hiːd] [ɪk'spektɪd] .

| but | he | was | getting | action | faster | than | he'd | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 获得 | 行动 | 快点 | 比 | 他会 | 预期的 | . |

但他得到的行动比他预想的要快。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [tuː; tə]

| He | reached | out | and | took | hold | of | a | leg | and | drew | the | assailant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 一个 | 腿 | 和 | 画 | 这 | 袭击者 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他伸手抓住袭击者的一条腿，将他拉到自己身边。

[ə; eɪ][hɑːrd]['ɑːbdʒekt] [klɪpt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðæt] [tuː] .

| A | hard | object | clipped | the | side | of | his | head | , | and | he | grasped | that | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 目的 | 剪辑 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 头 | , | 和 | 他 | 抓住 | 那 | 也 | . |

一个硬物擦过他的头部侧面，他也抓住了那个硬物。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz][fə'mɪliər] .

| The | shape | of | the | gun | was | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 这 | 枪 | 曾是 | 熟悉的 | . |

枪的形状很眼熟。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

| He | tore | it | loose | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 它 | 松动的 | . |

他把它扯了下来。

[ðɪs] ['wɔznt] ['eni] ['stɪkʌp] !

| This | wasn't | any | stickup | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 任何 | 粘贴 | ! |

这根本不是什么抢劫！

[wʌns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['retrəˌgrest] , [ænd; ənd]['hiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] .

| Once | was | enough | to | be | retrogressed | , | and | he'd | had | his | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 曾是 | 足够的 | 到 | 是 | 退化的 | , | 和 | 他会 | 有 | 他的 | 分享 | . |

一次倒退就足以让他退步，而他已经经历过太多次了。

[nekst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [gai] .

| Next | time | it | was | going | to | be | the | other | guy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 时间 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 这 | 其他 | 盖伊 | . |

下次就轮到另一个人了。

['fɪzɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tækər] .

| **Physically** | **,** | **he** | **was** | **more** | **than** | **a** | **match** | **for** | **his** | **attacker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | , | 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 匹配 | 为了 | 他的 | 攻击者 | . |

在身体素质方面，他完全可以与进攻者匹敌。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| **He** | **twisted** | **his** | **body** | **and** | **pinned** | **the** | **struggling** | **form** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 他的 | 身体 | 和 | 已置顶 | 这 | 挣扎 | 形式 | 到 | 这 | 地面 | . |

他扭动身体，将挣扎的人压在地上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][fɔːrm] .

| **That** | **was** | **what** | **it** | **was** | **—** | **a** | **form** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 它 | 曾是 | — | 一个 | 形式 | . |

它只是一种形式而已。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] ; ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| **A** | **woman** | **,** | **very** | **much** | **so** | **;** | **even** | **in** | **the** | **darkness** | **he** | **was** | **conscious** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | 非常 | 很多 | 所以 | ; | 甚至 | 在 | 这 | 黑暗 | 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 她 |

['bɑːdi] .

| **body** | **.** |
|---|---|
| 身体 | . |

的确是一位女性；即使在黑暗中，他也能感受到她的身体。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [mɔːr] ['hevɪli]

| **Now** | **she** | **was** | **trying** | **to** | **get** | **loose** | **,** | **and** | **he** | **leaned** | **his** | **weight** | **more** | **heavily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 松动的 | , | 和 | 他 | 倾斜 | 他的 | 重量 | 更多的 | 重度 |

[ɑːn][hɜːr; hər] .

| **on** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 她 | . |

现在她试图挣脱，而他却把更多的重量压在了她身上。

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [fleʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **Her** | **clothing** | **was** | **torn** | **—** | **he** | **could** | **feel** | **her** | **flesh** | **against** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 衣服 | 曾是 | 撕裂 | — | 他 | 可以 | 感觉 | 她 | 肉 | 反对 | 他的 | 脸 | . |

她的衣服破了——他能感觉到她肌肤贴着他的脸。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [bʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'sted] ['fʌmbld]

| **He** | **raised** | **the** | **gun** | **butt** | **,** | **and** | **then** | **changed** | **his** | **mind** | **and** | **instead** | **fumbled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 这 | 枪 | 屁股 | , | 和 | 然后 | 已更改 | 他的 | 头脑 | 和 | 反而 | 笨手笨脚 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

| **for** | **a** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 光 | . |

他举起枪托，然后又改变主意，摸索着去找火源。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [pɪnd] .

| **It** | **wasn't** | **easy** | **to** | **find** | **it** | **and** | **still** | **keep** | **her** | **pinned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 简单的 | 到 | 寻找 | 它 | 和 | 仍然 | 保持 | 她 | 已置顶 | . |

找到它并不容易，而且还要把她牢牢按住。

" [biː; bi]['kwaɪət][ɔːr] [aɪl] [klɪp][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grauld] .

| **"** | **Be** | **quiet** | **or** | **I'll** | **clip** | **you** | **,** | **"** | **he** | **growled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 安静的 | 或者患病的 | 夹子 | 你 | , | " | 他 | 咆哮 | . | |

“闭嘴，不然我就揍你，”他咆哮道。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] .

| **She** | **lay** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 仍然 | . |

她一动不动地躺着。

[iː] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| **e** | **found** | **the** | **light** | **and** | **shone** | **it** | **on** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | 成立 | 这 | 光 | 和 | 闪耀 | 它 | 在 | 她 | 脸 | . |

他找到了光源，并把它照在了她的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæt] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər] .

| It | was | good | to | look | at | , | that | face | , | but | it | wasn't | at | all | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 看 | 在 | , | 那 | 脸 | , | 但 | 它 | 不是 | 在 | 全部 | 熟悉的 | . |

那张脸很好看，但一点也不眼熟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [streiŋ] .

| He | had | trouble | keeping | his | eyes | from | straying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 麻烦 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 从 | 迷途 | . |

他很难控制自己的目光不去向别处。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [tuː] .

| Her | dress | was | torn | , | and | what | she | wore | underneath | was | torn | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 曾是 | 撕裂 | , | 和 | 什么 | 她 | 穿着 | 下 | 曾是 | 撕裂 | 也 | . |

她的裙子撕破了，里面穿的衣服也撕破了。

" [siːn] [ɪ'nʌf] ?

| " | Seen | enough | ? |
|---|---|---|---|
| " | 已见 | 足够的 | ? |

看够了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['koʊldli] .

| " | she | asked | coldly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 冷冷地 | . |

她冷冷地问道。

" [pʊt] [ðæt] [wei] , [aɪ] ['hævnt] .

| " | Put | that | way | , | I | haven't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 那 | 方式 | , | 我 | 还没有 | . |

这么说吧，我没有。

" [hiː; hi] ['kudnt] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bɪ'heɪv] .

| " | He | couldn't | force | his | voice | to | be | matter | - | of | - | fact | — | it | wouldn't | behave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 力量 | 他的 | 嗓音 | 到 | 是 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | — | 它 | 不会 | 表现 | . |

"他无法强迫自己用平淡的语气说话——他的声音不听话。"

[ʃiː; ʃi][ stɛərd ]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| She | stared | angrily | at | the | light | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 愤怒地 | 在 | 这 | 光 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她怒视着眼中的光芒。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | knew | you'd | be | back | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你会 | 是 | 后退 | , | " | 她 | 说 | . |

"我就知道你会回来的，"她说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [fæst] .

| " | I | thought | I | could | get | you | before | you | got | me | , | but | you're | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 可以 | 得到 | 你 | 前 | 你 | 得到 | 我 | , | 但 | 你是 | 也 | 快速地 | . |

"我以为我能在你抓住我之前抓住你，但你太快了。"

" [hɜːr; hər] [maʊθ] ['trembld] .

| " | Her | mouth | trembled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嘴 | 颤抖 | . |

她的嘴唇颤抖着。

" [ðɪs] [taɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənənt] .

| " | This | time | make | it | permanent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 制作 | 它 | 永恒的 | . |

"这次一定要永久执行。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .

| I | don't | want | to | be | tormented | again | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 饱受折磨 | 再次 | 喜欢 | 这 | . |

我不想再遭受这样的折磨了。

" [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
" He let her go and sat up .
" 他 让 她 去 和 卫星 向上 .

他放开了她，坐了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
He was trembling , too , but not for the same reason .
他 曾是 发抖 , 也 , 但 不是 为了 这 相同的 原因 .

他也在颤抖，但原因不同。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
He turned the light away from her eyes .
他 转向 这 光 离开 从 她 眼睛 .

他把灯光从她眼前移开。

" ['evər][kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Ever consider that you could be mistaken ? " he asked .
" 曾经 考虑 那 你 可以 是 错误 ? " 他 问 .

“你有没有想过你可能会犯错？”他问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] .
" You're not the only one it happens to .
" 你是 不是 这 仅有的 一 它 发生 到 .

“你不是唯一遇到这种情况的人。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪz] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒd] [laɪt] .
" She lay there blinking at him , eyes adjusting to the changed light .
" 她 躺 那里 眨眼 在 他 , 眼睛 调整 到 这 已更改 光 .

她躺在那里眨着眼睛看着他，眼睛正在适应光线的变化。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɔːrn] [dres] , [wɪtʃ] ['wʊdnt] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
She fumbled at the torn dress , which wouldn't stay where she put it .
她 笨手笨脚 在 这 撕裂 裙子 , 哪个 不会 停留 在哪里 她 放 它 .

她笨拙地摆弄着那件破烂的裙子，裙子总是从她放的地方滑落。

" [juː; jʊ] [tuː] ?
" You too ?
" 你 也 ?

“你也是?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [læk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" she said with a vast lack of surprise .
" 她 说 和 一个 广阔的 缺少 的 惊喜 .

她语气中丝毫没有惊讶之情。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
" They found me here two weeks ago .
" 他们 成立 我 这里 二 周 前 .

“他们两周前在这里找到了我。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [kʌm] [bæk] . "
This is the first time I've come back . "
这 是 这 第一的 时间 我已经 来 后退 . "

这是我第一次回来。

" ['pætərn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Patterns , " she said .
" 图案 , " 她 说 .

“模式，”她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['pætərn] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][duː] .

| " | There | are | always | patterns | in | what | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 总是 | 图案 | 在 | 什么 | 我们 | 做 | . |

“我们做的事情总是有规律可循的。”

" [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dræstɪkli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| " | Her | attitude | toward | him | had | changed | drastically | , | he | could | see | it | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 态度 | 朝向 | 他 | 有 | 已更改 | 急剧地 | , | 他 | 可以 | 看 | 它 | 在 | 她 | 脸 | . |

“她对他的态度发生了巨大的变化，他能从她的脸上看出来。”

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] [θriː] [wiːks] [lɔːŋgər] .

| " | I've | been | out | three | weeks | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 出去 | 三 | 周 | 更长 | . |

“我已经出院三周了。”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [liːnd] ['kloʊzər] .

| " | She | sat | up | and | leaned | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 卫星 | 向上 | 和 | 倾斜 | 更近 | . |

她坐起身，凑近了一些。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [maɪnd]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] .

| She | didn't | seem | to | be | thinking | about | the | same | things | that | had | been | on | her | mind | only | seconds | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 思维 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 她 | 头脑 | 仅有的 | 秒 | 前 | . |

她似乎不再想着几秒钟前还在想的事情了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

| He | stood | up | and | helped | her | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 和 | 帮助 | 她 | 到 | 她 | 脚 | . |

他站起身，扶她站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

| She | was | near | and | showed | no | inclination | to | move | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 靠近 | 和 | 显示 | 不 | 倾角 | 到 | 移动 | 离开 | . |

她就在附近，没有丝毫要离开的意思。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ,

| This | was | something | Borgenese | hadn't | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 某物 | - | 之前没有 | 提及 | , |

这是博尔根内塞没有提到过的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | there | was | nothing | in | his | re | - | education | to | prepare | him | for | this | sensation | , | but | he | liked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 他的 | 关于 | - | 教育 | 到 | 准备 | 他 | 为了 | 这 | 感觉 | , | 但 | 他 | 喜欢 | 它 | . |

他的再教育中没有任何东西能让他为这种感觉做好准备，但他却很喜欢这种感觉。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

| He | couldn't | see | her | very | well | , | now | that | the | light | was | turned | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 她 | 非常 | 出色地 | , | 现在 | 那 | 这 | 光 | 曾是 | 转向 | 离开 | , |

灯关了，他看不清她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| but | she | was | almost | touching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 几乎 | 接触 | 他 | . |

但她几乎就要碰到他了。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ges] .
" We're in the same situation , I guess .
" 是 在 这 相同的 情况 ， 我 猜测 .

我想我们处境相同。

" [ʃi:; ʃi] [said] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪm] ['loʊnli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] .
" I'm lonely and a little afraid .
" 我是 孤独 和 一个 小的 害怕的 .

"我感到孤独，还有点害怕。"

[kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] .
Come into my place and we'll talk .
来 进入 我的 地方 和 出色地 讲话 .

到我家来，我们谈谈。

" [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
" He followed her .
" 他 随后 她 .

他跟着她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [si:md] [aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
She turned into a dwelling that from the outside seemed identical to the
她 转向 进入 一个 住宅 那 从 这 外部 似乎 完全相同的 到 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

她变成了一栋从外面看起来和其他房子一模一样的住所。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .
Inside , it wasn't quite the same .
里面 ， 它 不是 相当 这 相同的 .

但里面却不太一样。

[hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
He couldn't say in what way it was different ,
他 不能 说 在 什么 方式 它 曾是 不同的 ，

他无法说出究竟有何不同。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['hi:d] [bɪn] [faʊnd][ɪn] .
but he didn't think it was the one he'd been found in .
但 他 没有 思考 它 曾是 这 一 他会 到过 成立 在 .

但他认为这不是他被发现时所在的那个房间。

[ðæt] [tɔ:rn] [dres] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][pɪn][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
That torn dress bothered him — not that he wanted her to pin it up .
那 撕裂 裙子 烦恼 他 — 不是 那 他 通缉 她 到 别针 它 向上 .

那件破裙子让他很在意——倒不是说他想让她把它别起来。

[ðə; ði] [teɪps] ['hædnt] [bɪn] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['bɑ:di] ,
The tapes hadn't been very explicit about the beauties of the female body ,
这 磁带 之前没有 到过 非常 显式 关于 这 美女 的 这 女性 身体 ，

这些录像带并没有非常露骨地描述女性身体的美丽，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðeid] [left] [aʊt] .
but he thought he knew what they'd left out .
但 他 想法 他 知道 什么 他们会 左边 出去 .

但他认为自己知道他们遗漏了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| **She** | **was** | **conscious** | **of** | **his** | **gaze** | **and** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 他的 | 目光 | 和 | 微笑 | . |

她察觉到他的目光，笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [əu'beiŋ] .

| **It** | **was** | **not** | **an** | **invitation** | **,** | **it** | **was** | **a** | **request** | **,** | **and** | **he** | **didn't** | **mind** | **obeying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 邀请 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 要求 | , | 和 | 他 | 没有 | 头脑 | 服从 | . |

这不是邀请，而是请求，他并不介意服从。

[ʃiː; ʃi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **slid** | **into** | **his** | **arms** | **and** | **kissed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑行 | 进入 | 他的 | 武器 | 和 | 亲吻 | 他 | . |

她滑进他的怀里，吻了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| **He** | **was** | **glad** | **about** | **the** | **limitations** | **of** | **re** | **-** | **education** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 关于 | 这 | 限制 | 的 | 关于 | - | 教育 | . |

他很高兴再教育存在局限性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

| **There** | **were** | **some** | **things** | **a** | **man** | **ought** | **to** | **learn** | **for** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 一个 | 男人 | 应该 | 到 | 学习 | 为了 | 他自己 | . |

有些事情男人应该自己去领悟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **She** | **looked** | **up** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | . |

她抬头看着他。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **Maybe** | **you** | **should** | **tell** | **me** | **your** | **name** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你 | 应该 | 告诉 | 我 | 你的 | 姓名 | , | " | 她 | 说 | . |

“或许你应该告诉我你的名字，”她说。

" [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] . "

| **"** | **Not** | **that** | **it** | **means** | **much** | **in** | **our** | **case** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 它 | 方法 | 很多 | 在 | 我们的 | 案件 | . | " |

“不过这对我们来说意义不大。”

" [luː'iːs][əj'bispəj] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] .

| **"** | **Luis** | **Obispo** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **holding** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 奥比斯波 | , | " | 他 | 说 | , | 保持 | 她 | . |

“路易斯·奥比斯波，”他抱着她说道。

" [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] ['kudnt] [tʃuːz] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

| **"** | **I** | **had** | **more** | **trouble** | **,** | **I** | **couldn't** | **choose** | **until** | **two** | **days** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 更多的 | 麻烦 | , | 我 | 不能 | 选择 | 直到 | 二 | 天 | 前 | . |

“我当时更纠结，直到两天前我才做出决定。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

| **"** | **She** | **kissed** | **him** | **again** | **,** | **hard** | **and** | **deliberately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 亲吻 | 他 | 再次 | , | 难的 | 和 | 故意地 | . |

她又吻了他，用力而刻意。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| **It** | **gave** | **her** | **enough** | **time** | **to** | **jerk** | **the** | **gun** | **out** | **of** | **his** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 她 | 足够的 | 时间 | 到 | 混蛋 | 这 | 枪 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | . |

这给了她足够的时间从他口袋里掏出枪。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

| She | slammed | it | against | his | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 猛烈抨击 | 它 | 反对 | 他的 | 肋骨 | . |

她把它猛地砸在他的肋骨上。

" [stænd] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Stand | back | , | " | she | said | , | and | meant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 后退 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 意思是 | 它 | . |

“退后，”她说，而且是认真的。

[ˌjuː'ɪs] [ stɛərd ] [bi'wildədli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| uis | stared | bewilderedly | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 用户界面 | 凝视 | 困惑地 | 在 | 她 | . |

我们茫然地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti]

| She | was | desirable | , | more | than | he | had | imagined | and | for | a | variety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 理想 | , | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 想象 | 和 | 为了 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .

| of | reasons | . |
|---|---|---|
| 的 | 原因 | . |

她魅力十足，比他想象的还要迷人，原因有很多。

[hɜːr; hər][ i'məuʃənz ][hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| Her | emotions | had | been | real | , | he | was | sure | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情绪 | 有 | 到过 | 真实的 | , | 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 那 | , |

他确信她的情绪是真实的。

[nɑːt] [feɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [ə'weɪ] .

| not | feigned | for | the | purpose | of | taking | the | gun | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 假装 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 采取 | 这 | 枪 | 离开 | . |

并非为了夺走枪支而假装。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

| But | she | had | changed | again | in | a | fraction | of | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 已更改 | 再次 | 在 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | . |

但她瞬间又变了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] .

| Her | face | was | twisted | with | an | effort | at | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 扭曲 | 和 | 一个 | 努力 | 在 | 自己 | - | 控制 | . |

她努力克制自己，脸上的表情十分扭曲。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | What's | the | matter | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 他 | 问 | . |

“出什么事了？”他问道。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

| He | tried | to | make | his | voice | gentle | , | but | it | wouldn't | come | out | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 嗓音 | 温和的 | , | 但 | 它 | 不会 | 来 | 出去 | 那 | 方式 | . |

他努力让自己的声音听起来温柔些，但却做不到。

[ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] ['prɑːses][hæd; həd] [ 'ʃaːpənd ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] — [ðɪs] [wʌn] [tuː] .

| The | retrogression | process | had | sharpened | all | his | reactions | — | this | one | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 退化 | 过程 | 有 | 锋利 | 全部 | 他的 | 反应 | — | 这 | 一 | 也 | . |

倒退的过程加剧了他的所有反应——包括这一反应。

" [ðə; ði] [neɪm] [aɪ]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz] — ['luːzə] [əj'bispəj] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | The | name | I | finally | arrived | at | was | — | Luise | Obispo | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 姓名 | 我 | 最后 | 到达的 | 在 | 曾是 | — | 路易丝 | 奥比斯波 | , | " | 她 | 说 | . |

“我最终决定用的名字是——路易丝·奥比斯波，”她说。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] .
**He** **started** **.**
他 开始 .

他开始了。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ɪk'sept] ['femənɪn] !
**The** **same** **as** **his** **,** **except** **feminine** **!**
这 相同的 作为 他的 , 除了 女性 !

和他一样，只是性别不同!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hiːd] [derd] [hoʊp][fɔːr; fər] .
**This** **was** **more** **than** **he'd** **dared** **hope** **for** **.**
这 曾是 更多的 比 他会 敢于 希望 为了 .

这远远超出了他的预期。

[ə; eɪ] [kluː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] , [huː] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['sɪnɪsɪzəm][ə'baʊt] "
**A** **clue** **—** **and** **this** **girl** **,** **who** **he** **suddenly** **realized** **,** **without** **any** **cynicism** **about** **"**
一个 线索 — 和 这 女孩 , WHO 他 突然 已实现 , 没有 任何 玩世不恭 关于 "
[lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
**love** **at** **first** **sight** **,**
爱 在 第一的 视线 ,

一条线索——还有这个女孩，他突然意识到，她对"一见钟情"没有任何愤世嫉俗的态度，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [teɪps] ['hædnt][ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**"** **because** **the** **tapes** **hadn't** **included** **it** **,** **meant** **something** **to** **him** **.**
" 因为 这 磁带 之前没有 包括 它 , 意思是 某物 到 他 .

因为录像带里没有收录这段内容，这对他来说意义非凡。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .
**"** **Maybe** **you're** **my** **wife** **,** **"** **he** **said** **tentatively** **.**
" 或许 你是 我的 妻子 , " 他 说 姑且 .

"也许你就是我的妻子，"他试探性地说。

" [dəunt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .
**"** **Don't** **count** **on** **it** **,** **"** **she** **said** **wearily** **.**
" 不 数数 在 它 , " 她 说 疲劳 .

"别指望了，"她疲惫地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər]
**"** **It** **would** **have** **been** **better** **if** **we** **were** **strangers** **—** **then** **it** **wouldn't** **matter**
" 它 会 有 到过 更好的 如果 我们 是 陌生人 — 然后 它 不会 事情
[wʌt] [wiː; wi][dɪd] .
**what** **we** **did** **.**
什么 我们 做过 .

"如果我们是陌生人就好了——那样我们做什么都无所谓了。"

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['fæktərz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tʃuːz] . "
**Now** **there** **are** **too** **many** **factors** **,** **and** **I** **can't** **choose** **.** **"**
现在 那里 是 也 许多 因素 , 和 我 不能 选择 . "

现在需要考虑的因素太多了，我无法做出选择。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
**"** **It** **has** **to** **be** **,** **"** **he** **argued** **.**
" 它 有 到 是 , " 他 争论 .

"一定是这样，"他辩解道。

" [lʊk] — [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ənd][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd]
**"** **Look** **—** **the** **same** **name** **,** **and** **so** **close** **together** **in** **time** **and** **place** **,** **and**
" 看 — 这 相同的 姓名 , 和 所以 关闭 一起 在 时间 和 地方 , 和
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] ['ɪnstəntli] — "
**we** **were** **attracted** **instantly** **—** **"**
我们 是 吸引 即刻 — "

"你看——名字一样，时间和地点又如此接近，我们立刻就被吸引住了——"

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ['dɪdnt] ['weɪvər] .

| " | Go | away | , | " | she | said | , | and | the | gun | didn't | waver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 这 | 枪 | 没有 | 动摇 | . |

“走开，”她说，枪却纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪg'nɔ:r] .

| It | was | not | a | threat | that | he | could | ignore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 威胁 | 那 | 他 | 可以 | 忽略 | . |

这是他无法忽视的威胁。

[hi:; hi] [left] .

| He | left | . |
|---|---|---|
| 他 | 左边 | . |

他离开了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [li:v] , [kəm'pli:tli] [rɔ:ŋ] .

| She | was | wrong | in | making | him | leave | , | completely | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 错误的 | 在 | 制作 | 他 | 离开 | , | 完全地 | 错误的 | . |

她让他离开是错误的，大错特错。

[hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] [haʊ] [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] .

| He | couldn't | say | how | he | knew | , | but | he | was | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 说 | 如何 | 他 | 知道 | , | 但 | 他 | 曾是 | 肯定 | . |

他无法说清自己是如何知道的，但他确信无疑。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

| But | he | couldn't | prove | it | , | and | she | wasn't | likely | to | accept | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 证明 | 它 | , | 和 | 她 | 不是 | 可能 | 到 | 接受 | 他的 |

[ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] [wɜ:rd] .

| unsubstantiated | word | . |
|---|---|---|
| 未经证实 | 单词 | . |

但他无法证明这一点，而她也不太可能相信他未经证实的一面之词。

[hi:; hi] [li:nd] ['wi:kli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| He | leaned | weakly | against | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 弱 | 反对 | 这 | 门 | . |

他无力地倚靠在门上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

| It | was | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 那 | . |

事情就是这样。

[ˌretrə'greʃən] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [rɪ'septɪvnəs] .

| Retrogression | had | left | him | with | an | adult | body | and | sharper | receptiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退化 | 有 | 左边 | 他 | 和 | 一个 | 成人 | 身体 | 和 | 更锐利 | 接受能力 | . |

退化使他拥有了成年人的身体和更敏锐的感知力。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [æn; ən] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['fʊli] .

| And | after | that | followed | an | urge | to | live | fully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 随后 | 一个 | 敦促 | 到 | 居住 | 完全 | . |

此后，一种想要尽情享受生活的渴望油然而生。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɪk'stend] [tu:; tə] [ðɪs] [sfɪr] [ʌv; əv] ['hju:mən] [bɪ'heɪvjər] .

| He | had | a | lot | of | knowledge | , | but | it | didn't | extend | to | this | sphere | of | human | behavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 知识 | , | 但 | 它 | 没有 | 延长 | 到 | 这 | 领域 | 的 | 人类 | 行为 | . |

他知识渊博，但对人类行为这一领域却一无所知。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['feɪntli] , [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌænti'klaɪmæks] .

| **Inside** | **he** | **could** | **hear** | **her** | **moving** | **around** | **faintly** | **,** | **an** | **emotional** | **anticlimax** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 他 | 可以 | 听到 | 她 | 移动 | 大约 | 淡淡的 | , | 一个 | 情绪 | 虎头蛇尾 | . |

他能隐约听到她在屋里走动，一种情感上的反高潮。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] ['frʌstreɪtɪd] [seks][dɪ'zaɪər] , [ðoʊ] [ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] .

| **It** | **wasn't** | **just** | **frustrated** | **sex** | **desire** | **,** | **though** | **that** | **played** | **a** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 只是 | 沮丧的 | 性别 | 欲望 | , | 尽管 | 那 | 玩 | 一个 | 部分 | . |

虽然性欲得不到满足也是原因之一，但并非仅仅是性欲得不到满足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['priːviəsli] — [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'trækʃ(ə)n] [ðeid] [hæd; həd][fɔːr; fər]

| **They** | **had** | **known** | **each** | **other** | **previously** | **—** | **the** | **instant** | **attraction** | **they'd** | **had** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已知 | 每个 | 其他 | 之前 | — | 这 | 立即的 | 景点 | 他们会 | 有 | 为了 |

[iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [pruːf] ,

| **each** | **other** | **was** | **proof** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 曾是 | 证明 | , |

他们之前就认识——他们之间瞬间产生的吸引力就是最好的证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 几乎忘记我(Forget Me Nearly)
# 第2/3页

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [neɪmz] .
**leaving** **aside** **the** **names** **.**
离开 旁边 这 姓名 .

暂且不提名字。

[lɔːrd] , ['hiːd] [treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [aɪ'dentəti][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .
**Lord** **,** **he'd** **trade** **his** **unknown** **identity** **to** **have** **her** **.**
主 , 他会 贸易 他的 未知 身份 到 有 她 .

老天，他宁愿用自己不为人知的身份来换取她。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [neɪm] — ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .
**He** **should** **have** **taken** **another** **name** **—** **any** **other** **name** **would** **have** **been** **all** **right** **.**
他 应该 有 已采取 其他 姓名 — 任何 其他 姓名 会 有 到过 全部 正确的 .

他应该取个别的名字——任何名字都行。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən] ['hiːd] [siːn] , [ɔːr][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi]
**It** **wasn't** **because** **she** **was** **the** **first** **woman** **he'd** **seen** **,** **or** **the** **woman** **he**
它 不是 因为 她 曾是 这 第一的 女士 他会 已见 , 或者 这 女士 他
[hæd; həd][fɜːrst][ˌɑːr 'iː] - [siːn] .
**had** **first** **re** **-** **seen** **.**
有 第一的 关于 - 已见 .

这并非因为她是他见到的第一个女人，也不是因为他是他再次见到的第一个女人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['hiːd] [peɪd] [noʊ]
**There** **had** **been** **nurses** **,** **some** **of** **them** **beautiful** **,** **and** **he'd** **paid** **no**
那里 有 到过 护士 , 一些 的 他们 美丽的 , 和 他会 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**attention** **to** **them** **.**
注意力 到 他们 .

当时有护士，其中一些很漂亮，但他对她们视而不见。

[bʌt; bət] ['luːzə] [əj'bispəj][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]
**But** **Luise** **Obispo** **was** **part** **of** **his** **former** **life** **—** **and** **he** **didn't** **know** **what**
但 路易丝 奥比斯波 曾是 部分 的 他的 以前的 生活 — 和 他 没有 知道 什么
[pɑːrt] .
**part** **.**
部分 .

但路易丝·奥比斯波是他过去生活的一部分——但他不知道是哪一部分。

[ðə; ði] [riː'ækʃənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [waɪ] ,
**The** **reactions** **were** **there** **,** **but** **until** **he** **could** **find** **out** **why** **,**
这 反应 是 那里 , 但 直到 他 可以 寻找 出去 为什么 ,

反应确实存在，但直到他弄清原因之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætəs'fækʃənz] .
**he** **was** **denied** **access** **to** **the** **satisfactions** **.**
他 曾是 否认 使用权 到 这 满意度 .

他被剥夺了获得满足感的机会。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] ,
**From** **a** **very** **narrow** **angle** **,** **and** **only** **from** **that** **angle** **,**
从 一个 非常 狭窄的 角度 , 和 仅有的 从 那 角度 ,

从一个非常狭窄的角度，而且仅从那个角度来看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] .

| he | could | see | that | there | was | still | a | light | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 那 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 光 | 里面 | . |

他看到里面还有灯亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['dɪdnt] [noʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [baɪ][ænd; ənd][nɑːt]

| It | was | dim | , | and | if | a | person | didn't | know | , | he | might | pass | by | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 暗淡 | , | 和 | 如果 | 一个 | 人 | 没有 | 知道 | , | 他 | 可能 | 经过 | 经过 | 和 | 不是 |

['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

| notice | it | . |
|---|---|---|
| 注意 | 它 | . |

光线昏暗，如果一个人不知道，他可能会路过而不会注意到它。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃeltərz] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] .

| His | former | observation | about | the | Shelters | was | incorrect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 以前的 | 观察 | 关于 | 这 | 避难所 | 曾是 | 错误 | . |

他之前对收容所的看法是错误的。

['evri] ['dwelɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ən'les] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]

| Every | dwelling | might | be | occupied | and | he | couldn't | tell | unless | he | examined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 住宅 | 可能 | 是 | 占领 | 和 | 他 | 不能 | 告诉 | 除非 | 他 | 检查 |

[ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

| them | individually | . |
|---|---|---|
| 他们 | 单独 | . |

每间房屋都可能有人居住，除非逐一检查，否则他无法确定。

[hiː; hi] [stɜːrd] .

| He | stirred | . |
|---|---|---|
| 他 | 搅拌 | . |

他动了动。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] ,

| The | woman | was | a | clue | to | his | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 一个 | 线索 | 到 | 他的 | 问题 | , |

这个女人是他解决问题的关键。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kluː] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt]['prɑːbləm] .

| but | the | clue | itself | was | a | far | more | urgent | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 线索 | 本身 | 曾是 | 一个 | 远的 | 更多的 | 紧迫的 | 问题 | . |

但线索本身却是一个更为紧迫的问题。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

| Though | his | identity | was | important | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 身份 | 曾是 | 重要的 | , |

虽然他的身份很重要，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə'nʌðər] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrs]

| he | could | build | another | life | without | it | and | the | new | life | might | not | be | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 建造 | 其他 | 生活 | 没有 | 它 | 和 | 这 | 新的 | 生活 | 可能 | 不是 | 是 | 更糟 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsəbli] [rɪ'muːvd] .

| than | the | one | from | which | he | had | been | forcibly | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 一 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 强制 | 已移除 | . |

他可以摆脱它，重新开始新的生活，而新的生活或许不会比他被迫离开的生活更糟。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [riˈæktɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] : [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf]

| Perhaps | he | was | over | - | reacting | , | but | he | didn't | think | so | : | his | new | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 超过 | - | 反应 | , | 但 | 他 | 没有 | 思考 | 所以 | : | 他的 | 新的 | 生活 |

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs] ['wʊmən] .

| had | to | include | this | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 包括 | 这 | 女士 | . |

或许他反应过度了，但他并不这么认为：他的新生活必须包含这个女人。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| He | wasn't | equipped | to | handle | the | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 配备 | 到 | 处理 | 这 | 情感 | . |

他没有能力处理这种情绪。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]

| He | stumbled | away | from | the | door | and | found | an | unoccupied | dwelling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 离开 | 从 | 这 | 门 | 和 | 成立 | 一个 | 空置 | 住宅 | 和 |

[went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

| went | in | without | turning | on | the | lights | and | lay | down | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 没有 | 转弯 | 在 | 这 | 灯 | 和 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 床 | . |

他踉跄着离开门口，找到一间空房子，没开灯就走了进去，躺在床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

| In | the | morning | , | he | knew | he | had | been | here | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 他 | 知道 | 他 | 有 | 到过 | 这里 | 前 | . |

早上，他就知道自己以前来过这里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ʌn'noʊɪŋli] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ʌn'erɪŋli] .

| In | the | darkness | he | had | chosen | unknowingly | but | also | unerringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 他 | 有 | 选定 | 不知不觉地 | 但 | 还 | 准确无误地 | . |

在黑暗中，他不知不觉地选择了这条路，但又无比正确。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['retrəˌgrest] .

| This | was | the | place | in | which | he | had | been | retrogressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 退化的 | . |

这是他退步的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| It | was | here | that | the | police | had | picked | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 这 | 警察 | 有 | 挑选 | 他 | 向上 | . |

警察就是在这里把他抓走的。

[hiː; hi] ['kaʊnsələr] [lʊkt] ['sliːpɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

| he | counselor | looked | sleepily | out | of | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 顾问 | 看起来 | 昏昏欲睡地 | 出去 | 的 | 这 | 屏幕 | . |

辅导员睡眼惺忪地望着屏幕外。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

| " | I | wish | you | people | didn't | have | so | much | energy | , | " | he | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 人们 | 没有 | 有 | 所以 | 很多 | 活力 | , | " | 他 | 抱怨 | . |

"我真希望你们这些人没那么多精力，"他抱怨道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpinəs] ['vænɪʃt] .

| Then | he | looked | again | and | the | sleepiness | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 再次 | 和 | 这 | 困倦 | 消失了 | . |

然后他又看了一眼，困意就消失了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| " | I | see | you | found | it | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 你 | 成立 | 它 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

看来你第一次就找到了。

" [luː'iːs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | Luis | knew | it | himself | , | because | there | was | a | difference | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 知道 | 它 | 他自己 | , | 因为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不同之处 | 从 | 这 |

['dwelɪŋ] ['luːzə] [lɪvd] [ɪn] — [nɑːt] [mʌtʃ] ,

| dwelling | Luise | lived | in | — | not | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 路易丝 | 居住地 | 在 | — | 不是 | 很多 | , |

路易斯自己也知道这一点，因为这和路易斯居住的房子有所不同——虽然差别不大。

[bʌt; bət][pər'septəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| but | perceptible | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 可感知的 | 到 | 他 | . |

但他能察觉到。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [haʊ'evər] ,

| The | counselor | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾问 | , | 然而 | , |

然而，咨询师

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] ['meməri] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

| must | have | a | phenomenal | memory | to | distinguish | it | from | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 一个 | 非凡的 | 记忆 | 到 | 区分 | 它 | 从 | 数百 | 的 |

['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

| others | almost | like | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 几乎 | 喜欢 | 它 | . |

必须拥有惊人的记忆力才能将它与数百个几乎相同的物体区分开来。

- ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| Borgenese | noticed | the | expression | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 注意到 | 这 | 表达 | 和 | 微笑 | . |

博尔根内塞注意到了他的表情，笑了。

" [aɪm][nɑ:t][æn; ən][aɪ'detɪk] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .

| " | I'm | not | an | eidetic | , | if | that's | what | you | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | 图像记忆 | , | 如果 | 那就是 | 什么 | 你 | 思考 | . |

“如果你这么认为的话，我并不是一个记忆力超群的人。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði][set] [jʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ɑ:n][maɪ]

| There's | a | number | on | the | set | you're | calling | from | and | it | shows | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 数字 | 在 | 这 | 放 | 你是 | 呼叫 | 从 | 和 | 它 | 演出 | 在 | 我的 |

[skri:n] .

| screen | . |
|---|---|
| 屏幕 | . |

你拨打电话的设备上有一个号码，这个号码会显示在我的屏幕上。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| You | can't | see | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 看 | 它 | . |

你看不见它。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [lu:'i:s] [θɔ:t] .

| " | They | would | have | something | like | that | , | Luis | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 有 | 某物 | 喜欢 | 那 | , | 路易斯 | 想法 | . |

“他们应该会有类似的东西，”路易斯心想。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] ? "

| " | Why | didn't | you | tell | me | this | was | it | before | I | came | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我 | 这 | 曾是 | 它 | 前 | 我 | 来了 | ? | " |

“为什么你不在我来之前告诉我就是这样？”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [ju:d] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [jɔ:r'self] .

| " | We | were | pretty | sure | you'd | find | it | by | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 你会 | 寻找 | 它 | 经过 | 你自己 | . |

我们很确定你自己就能找到。

['pi:p(ə)l] [hu:v] [dʒʌst] [bɪn] [rɛtroʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] .

| People | who've | just | been | retroed | usually | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 谁有 | 只是 | 到过 | 复古 | 通常 | 做 | . |

刚被追溯更新的人通常都会这样做。

[its] ['betər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .
**It's better to do it on your own .**
它是 更好的 到 做 它 在 你的 自己的 .

最好自己做。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] .
**Our object is to have you recover your personality .**
我们的 目的 是 到 有 你 恢复 你的 性格 .

我们的目标是帮助你恢复原有的个性。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
**If we knew who you were ,**
如果 我们 知道 WHO 你 是 ,

如果我们知道你是谁，

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp][ə; eɪ]['proʊgræm][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['fæstər] .
**we could set up a program to guide you to it faster .**
我们 可以 放 向上 一个 程序 到 指导 你 到 它 快点 .

我们可以制定一个程序来引导你更快地达到目标。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][help] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
**As it is , if we help you too much ,**
作为 它 是 , 如果 我们 帮助 你 也 很多 ,

这样一来，如果我们帮了你太多，

[juː; jʊ][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] .
**you turn into a carbon copy of the man who's advising you .**
你 转动 进入 一个 碳 复制 的 这 男人 谁是 建议 你 .

你会变成给你建议的那个人的翻版。

" [luː'iːs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**" Luis nodded .**
" 路易斯 点头 .

路易斯点了点头。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]
**Give a man his adult body and mind and turn him loose on the**
给 一个 男人 他的 成人 身体 和 头脑 和 转动 他 松动的 在 这
[ 'prɔːbləms ] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
**problems which confronted him ,**
问题 哪个 面对 他 ,

给男人成年人的身体和心智，让他自由地去面对他所面临的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [sə'luːʃənz] .
**and he would come up with adult solutions .**
和 他 会 来 向上 和 成人 解决方案 .

他会提出成熟的解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [wei] .
**It was better that way .**
它 曾是 更好的 那 方式 .

这样更好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] .
**But he hadn't called to discuss that .**
但 他 之前没有 称为 到 讨论 那 .

但他打电话来并不是为了讨论这件事。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" There's another person living in the Shelters , " he said .**
" 有 其他 人 活的 在 这 避难所 , " 他 说 .

“收容所里还住着另一个人，”他说。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] . "
" You found her three weeks before you found me . "
" 你 成立 她 三 周 前 你 成立 我 . "

"你找到她比我早三个星期。"

" [soʊ] [juːv] [met] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] ?
" So you've met her already ? "
" 所以 你已经 遇见 她 已经 ? "

"所以你已经见过她了？"

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] .
We were hoping you would .
我们 是 希望 你 会 .

我们一直希望你能这样做。

" - [ˈtʃʌkld] .
" Borgenese chuckled .
" - 轻笑 .

博尔根尼斯轻笑了一声。

" [lets] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] .
" Let's see if I can describe her .
" 我们来吧 看 如果 我 能 描述 她 .

"让我试着描述一下她。"

[əˈpærənt] [eɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θriː] ; [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [bɪˈtwiːn]
Apparent age , about twenty - three ; that means that she was originally between
明显 年龄 , 关于 二十 - 三 ; 那 方法 那 她 曾是 起初 之间
[ˈtwenti] - [sɪks] [ɔːr] [ˈθɜːrti] - [eɪt] ,
twenty - six or thirty - eight ,
二十 - 六 或者 三十 - 八 ,

外表年龄大约23岁；这意味着她原本应该在26岁到38岁之间。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈfɪgjər] .
with the probability at the lower figure .
和 这 可能性 在 这 降低 数字 .

概率值见下方数字。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑːdi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [wel] [əˈwer] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [feɪs] .
A good body , as you are probably well aware , and a striking face .
一个 好的 身体 , 作为 你 是 大概 出色地 意识到的 , 和 一个 引人注目 脸 .

正如你可能很清楚的那样，她拥有健美的身材和出众的容貌。

[ˈsʌmwʌt] [ˌoʊvərˈsekst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] .
Somewhat oversexed at the moment , but that's all right — so are you .
有些 性欲过强 在 这 片刻 , 但 那就是 全部 正确的 — 所以 是 你 .

目前性欲有点过剩，不过没关系——你也是。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [luːˈɪsɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] : " [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] .
" He saw the expression on Luis's face and added quickly : " You needn't worry .
" 他 锯 这 表达 在 路易斯的 脸 和 额外 迅速地 : " 你 不必 担心 .

他看到路易斯脸上的表情，连忙补充道："你不用担心。"

[drɔː] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] .
Draw a parallel with your own experience .
画 一个 平行线 和 你的 自己的 经验 .

结合你自身的经历进行类比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['nɜːrsɪz][ɔːl][ə'raʊnd][juː; jʊ][ɪn]['retroʊ] - ['θerəpi] ,

| There | were | pretty | nurses | all | around | you | in | retro | - | therapy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 漂亮的 | 护士 | 全部 | 大约 | 你 | 在 | 复古的 | - | 治疗 | , |

在接受逆向治疗时，你周围都是漂亮的护士。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] .

| and | I | doubt | that | you | noticed | that | they | were | female | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 那 | 你 | 注意到 | 那 | 他们 | 是 | 女性 | . |

我怀疑你是否注意到她们是女性。

[ðæts] ['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

| That's | normal | for | a | person | in | your | position | , | and | it's | the | same | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 普通的 | 为了 | 一个 | 人 | 在 | 你的 | 位置 | , | 和 | 它是 | 这 | 相同的 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

对于你这样的人来说，这是正常的，她也是一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [ðɪs] [weɪ] :

| " | It | works | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 作品 | 这 | 方式 | : |

它的运作方式是这样的：

[jʊə(r)] [bəuθ] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][kɑːnt][ri'ækt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm]

| you're | both | unsure | of | yourselves | and | can't | react | to | those | who | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 两个都 | 不确定 | 的 | 你们自己 | 和 | 不能 | 反应 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 一些 |

[kən'troʊl]['oʊvər][ðer; ðər][ i'məuʃənz ] .

| control | over | their | emotions | . |
|---|---|---|---|---|
| 控制 | 超过 | 他们的 | 情绪 | . |

你们俩都缺乏自信，无法对那些能够控制自己情绪的人做出反应。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sens] [ðæt] ['niːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

| When | you | meet | each | other | , | you | can | sense | that | neither | has | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 见面 | 每个 | 其他 | , | 你 | 能 | 感觉 | 那 | 两者都不 | 有 | 制成 | 这 |

['nesəseri] [ə'dʒʌstmənts] ,

| necessary | adjustments | , |
|---|---|---|
| 必要的 | 调整 | , |

当你们见面时，会感觉到彼此都没有做出必要的调整。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jʊr; jər] [truː] ['fiːlɪŋz] .

| and | so | you | are | free | to | release | your | true | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 是 | 自由的 | 到 | 发布 | 你的 | 真的 | 情怀 | . |

所以你可以自由地释放你的真实感受。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] .

| " | He | smiled | broadly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 总体而言 | . |

他露出了灿烂的笑容。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [rɛtroʊd] ['riːs(ə)ntli] .

| " | At | the | moment | , | you | two | are | the | only | ones | who | have | been | retroed | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | , | 你 | 二 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | WHO | 有 | 到过 | 复古 | 最近 | . |

"目前，只有你们两个是最近才被追溯更新的。"

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,

| You | won't | have | any | competition | for | six | months | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 有 | 任何 | 竞赛 | 为了 | 六 | 几个月 | 或者 | 所以 | , |

大约六个月内你都不会遇到任何竞争对手。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [laɪf] .

| until | you | begin | to | feel | comfortable | in | your | new | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 开始 | 到 | 感觉 | 舒服的 | 在 | 你的 | 新的 | 生活 | . |

直到你开始适应新的生活。

[baɪ] [ðen] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| By | then | , | you | should | know | how | well | you | really | like | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 然后 | , | 你 | 应该 | 知道 | 如何 | 出色地 | 你 | 真的 | 喜欢 | 每个 | 其他 | . |

到那时，你应该已经知道你们彼此到底有多喜欢对方了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [tə'mɑːroʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| " | Of | course | tomorrow | , | or | even | today | , | we | might | find | another | person | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 明天 | , | 或者 | 甚至 | 今天 | , | 我们 | 可能 | 寻找 | 其他 | 人 | 在 | 这 |

['ʃeltər] .

| Shelter | . |
|---|---|
| 庇护所 | . |

“当然，明天，甚至今天，我们都有可能在收容所里发现另一个人。”

[ɪf] [its] [ə; eɪ][mæn] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] ; [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] , [juːl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]

| If | it's | a | man | , | you'll | have | to | watch | out | ; | if | a | woman | , | you'll | have | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 一个 | 男人 | , | 你会 | 有 | 到 | 手表 | 出去 | ; | 如果 | 一个 | 女士 | , | 你会 | 有 | 也 | 很多 |

[kəm'pænjənʃɪp] .

| companionship | . |
|---|---|
| 友谊 | . |

如果是男性，你得小心；如果是女性，你会有太多的陪伴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] ['lʌki] .

| As | it | is | , | I | think | you're | very | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 我 | 思考 | 你是 | 非常 | 幸运的 | . |

我觉得你非常幸运。

" [jeə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] — [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [laɪk] [ðæt] .

| " | Yeah | , | he | was | lucky | — | or | would | be | if | things | were | actually | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 曾是 | 幸运的 | — | 或者 | 会 | 是 | 如果 | 事物 | 是 | 实际上 | 喜欢 | 那 | . |

“是啊，他很幸运——或者说，如果事情真像那样的话，他确实很幸运。”

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [tə'deɪ] , ['hiːd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]

| Yesterday | he | would | have | denied | it | ; | but | today | , | he'd | be | willing | to | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 他 | 会 | 有 | 否认 | 它 | ; | 但 | 今天 | , | 他会 | 是 | 愿意的 | 到 | 定居 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | it | , |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | , |

昨天他还会否认；但今天，他愿意接受这个事实。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

| if | he | could | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 它 | . |

如果他能得到的话。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | think | you | understand | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 你 | 理解 | , | " | 他 | 说 | . |

“我觉得你不明白，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

| " | She | took | the | same | name | that | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 这 | 相同的 | 姓名 | 那 | 我 | 做过 | . |

她用了和我一样的名字。

" - [smaɪl] [flɪpt] ['oʊvər][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] .

| " | Borgenese's | smile | flipped | over | fast | , | and | the | other | side | was | a | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 微笑 | 翻转 | 超过 | 快速地 | , | 和 | 这 | 其他 | 边 | 曾是 | 一个 | 皱眉 | . |

博尔根内塞的笑容迅速翻转，另一边变成了愁容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['skaʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

| For | a | long | time | he | sat | there | scowling | out | of | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 卫星 | 那里 | 皱眉 | 出去 | 的 | 这 | 屏幕 | . |

他长时间坐在那里，透过屏幕怒目而视。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | a | hell | of | a | thing | to | tell | me | before | breakfast | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 事物 | 到 | 告诉 | 我 | 前 | 早餐 | , | " | 他 | 说 | . |

“早餐前跟我说这种事，真是太糟糕了，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

| " | Are | you | sure | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | ? |

“你确定吗?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][left] . "

| She | couldn't | decide | on | a | name | before | she | left | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 决定 | 在 | 一个 | 姓名 | 前 | 她 | 左边 | . | " |

她离开前还没想好名字。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [luːˈiːs] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][læst] [naɪt] .

| " | I'm | sure | , | " | said | Luis | , | and | related | all | the | details | of | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | , | " | 说 | 路易斯 | , | 和 | 有关的 | 全部 | 这 | 细节 | 的 | 最后的 | 夜晚 | . |

“我确定，”路易斯说道，并把昨晚的所有细节都告诉了大家。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| The | counselor | sat | there | and | didn't | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾问 | 卫星 | 那里 | 和 | 没有 | 说 | 任何事物 | . |

咨询师坐在那里，一句话也没说。

[ˌjuːˈɪs] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| uis | waited | as | long | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用户界面 | 等待 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他尽可能地等待了很久。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | can | trace | us | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 痕迹 | 我们 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“你们现在可以追踪到我们了，”他说。

" [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

| " | One | person | might | be | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 人 | 可能 | 是 | 难的 | . |

一个人可能很难相处。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [aʊt][bɪg] ,

| But | two | of | us | with | nearly | the | same | name | , | that | should | stick | out | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 的 | 我们 | 和 | 几乎 | 这 | 相同的 | 姓名 | , | 那 | 应该 | 戳 | 出去 | 大的 | , |

但是我们俩名字几乎一样，这应该会非常显眼。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] ['bɪljən] .

| even | in | a | population | of | sixteen | billion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 一个 | 人口 | 的 | 十六 | 十亿 | . |

即使在160亿人口中也是如此。

[tuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

| Two | people | are | missing | from | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 人们 | 是 | 丢失的 | 从 | 某处 | . |

有两个人失踪了。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] .

| You | can | find | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 寻找 | 那 | . |

你可以找到的。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [feɪs] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] .

| " | The | counselor's | face | didn't | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 咨询师的 | 脸 | 没有 | 改变 | . |

咨询师的脸色没有变化。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] , [wiːd] [faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | understand | that | if | you | were | killed | , | we'd | find | the | man | who | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 理解 | 那 | 如果 | 你 | 是 | 被杀 | , | 我们会 | 寻找 | 这 | 男人 | WHO | 做过 | 它 | . |

“你明白，如果你被杀了，我们会找到凶手。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪ'skeɪp] .

| I | can't | tell | you | how | , | but | you | can | be | sure | he | wouldn't | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | , | 但 | 你 | 能 | 是 | 当然 | 他 | 不会 | 逃脱 | . |

我无法告诉你他是怎么做到的，但你可以肯定他逃不掉。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɜːrdər] .

| In | the | last | hundred | years | there's | been | no | unsolved | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 百 | 年 | 有 | 到过 | 不 | 未解之谜 | 谋杀 | . |

过去一百年里，没有一起未破的谋杀案。

" [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

| " | He | coughed | and | turned | away | from | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咳嗽 | 和 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 屏幕 | . |

他咳嗽了一声，然后转过身去，不再看屏幕。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] .

| When | he | turned | back | , | his | face | was | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转向 | 后退 | , | 他的 | 脸 | 曾是 | 冷静的 | . |

他转过身来时，脸上很平静。

" [aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

| " | I'm | not | supposed | to | tell | you | this | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 据称 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 很多 | . |

“我不应该告诉你这么多。”

[aɪm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['dɪfrənt]

| I'm | breaking | the | rule | because | your | case | and | that | of | the | girl | is | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 打破 | 这 | 规则 | 因为 | 你的 | 案件 | 和 | 那 | 的 | 这 | 女孩 | 是 | 不同的 |

[frʌm; frəm] ['eni] [aɪv] ['evər]['hændəld] .

| from | any | I've | ever | handled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 我已经 | 曾经 | 处理 | . |

我要破例，因为你和那个女孩的案子与我以往处理过的任何案子都不同。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['kerfəli] .

| " | He | was | speaking | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 请讲 | 小心 | . |

他说话很谨慎。

" ['lɪs(ə)n] .

| " | Listen | . |
|---|---|---|
| " | 听 | . |

“听。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd][wəʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | tell | you | once | and | won't | repeat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 一次 | 和 | 惯于 | 重复 | 它 | . |

我只说一遍，不会再说第二遍。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [aɪl] [dɪ'naɪ][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | you | ever | accuse | me | , | I'll | deny | I | said | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 曾经 | 控 | 我 | , | 患病的 | 否定 | 我 | 说 | 它 | , |

如果你胆敢指责我，我一定会否认我说过这话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'liːs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

| and | I | have | the | entire | police | organization | behind | me | to | make | it | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 这 | 全部的 | 警察 | 组织 | 在后面 | 我 | 到 | 制作 | 它 | 戳 | . |

而且我背后有整个警察机构的支持，确保这件事能够成功。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hi:; hi]

| " | The | counselor | closed | his | eyes | as | if | to | see | in | his | mind | the | principle | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 顾问 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 如果 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 头脑 | 这 | 原则 | 他 |

[wʌz; wəz] [ 'fɔ:mjuleitiŋ ] .

| was | formulating | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 制定 | . |

"辅导员闭上眼睛，仿佛在脑海中审视他正在构思的原则。"

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ]['mɜ:rdərər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevər][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,

| " | If | we | can | catch | a | murderer | , | no | matter | how | clever | he | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 抓住 | 一个 | 凶手 | , | 不 | 事情 | 如何 | 聪明的 | 他 | 可能 | 是 | , |

"如果我们能抓住凶手，无论他多么狡猾，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| it | ought | to | be | easier | to | trace | the | identity | of | a | person | who | is | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 更轻松 | 到 | 痕迹 | 这 | 身份 | 的 | 一个 | 人 | WHO | 是 | 仍然 | 活 | . |

追踪一个仍然在世的人的身份应该更容易一些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| It | is | . |
|---|---|---|
| 它 | 是 | . |

这是。

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər][traɪ] .

| But | we | never | try | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 绝不 | 尝试 | . |

但我们从未尝试过。

[ðoʊ] [its] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm] [dʌz] .

| Though | it's | all | right | if | the | victim | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 全部 | 正确的 | 如果 | 这 | 受害者 | 做 | . |

如果受害者愿意，那也没关系。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [help] .

| " | If | I | should | ask | the | cooperation | of | other | police | departments | , | they | wouldn't | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 应该 | 问 | 这 | 合作 | 的 | 其他 | 警察 | 部门 | , | 他们 | 不会 | 帮助 | . |

"如果我请求其他警察部门的合作，他们也不会帮忙。"

[ɪf] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][laɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][faɪnd]

| If | the | solution | lies | within | an | area | over | which | I | have | jurisdiction | and | I | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 解决方案 | 谎言 | 之内 | 一个 | 区域 | 超过 | 哪个 | 我 | 有 | 管辖权 | 和 | 我 | 寻找 |

[aʊt] [hu:] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

| out | who | is | responsible | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | WHO | 是 | 负责任的 | , |

如果解决方案在我管辖范围内，并且我查明了责任人，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði][mæn] .

| I | will | be | dismissed | before | I | can | prosecute | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 解雇 | 前 | 我 | 能 | 起诉 | 这 | 男人 | . |

我还没来得及起诉这个人就会被解雇。

" [lu:'i:s][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɪn] ['helpləs] [ə'meɪzmənt] .

| " | Luis | stared | at | the | counselor | in | helpless | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 凝视 | 在 | 这 | 顾问 | 在 | 无助 | 惊愕 | . |

路易斯茫然地盯着辅导员，不知所措。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

| " | Then | you're | not | doing | anything | , | " | he | said | shakily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你是 | 不是 | 正在做 | 任何事物 | , | " | 他 | 说 | 摇摇晃晃地 | . |

"那你什么都没做，"他颤抖着说。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" You lied to me .**
" 你 撒谎了 到 我 .

你骗了我。

[juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "
**You don't intend to do anything . "**
你 不 打算 到 做 任何事物 . "

你根本没打算做任何事。

" [jʊə(r)] [ˌoʊvər'rɔːt] , " [sed] - [pə'laɪtli] .
**" You're overwrought , " said Borgenese politely .**
" 你是 雕饰 , " 说 - 礼貌地 .

“你反应过度了，”博尔根内塞礼貌地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['bɪzi] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] — " [hiː; hi] [said] .
**" If you could see how busy we are in your behalf — " He sighed .**
" 如果 你 可以 看 如何 忙碌的 我们 是 在 你的 代表 — " 他 叹了口气 .

“如果你能看到我们为了你有多忙——”他叹了口气。

" [maɪ][əd'vaɪs][ɪz][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [kən'vɪns] [ðə; ði][gɜːrl] , [fər'get][hɜːr; hər] .
**" My advice is that if you can't convince the girl , forget her .**
" 我的 建议 是 那 如果 你 不能 说服 这 女孩 , 忘记 她 .

我的建议是，如果你无法说服那个女孩，那就放弃她吧。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][gets] [ɪ'moʊʃənəli] [ʌn'berəb(ə)l] ,
**If the situation gets emotionally unbearable ,**
如果 这 情况 获得 情感上 难以忍受 ,

如果情况变得令人难以忍受，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər]
**let me know and I can arrange transportation to another city where there**
让 我 知道 和 我 能 安排 运输 到 其他 城市 在哪里 那里
[meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] — [ʌ; ɜː] — [mɔːr] [kəm'pætəb(ə)l] . "
**may be others who are — uh — more compatible . "**
可能 是 其他的 WHO 是 — 呃 — 更多的 兼容的 . "

请告诉我，我可以安排交通去另一个城市，那里或许会有更合适的人。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbərnli] .
**" But she's my wife , " he said stubbornly .**
" 但 她是 我的 妻子 , " 他 说 固执地 .

“但她是我妻子，”他固执地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
**" Are you sure ?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" ['æktʃuəli] [luː'iːs] ['wɔznt] — [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr]['eni][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv]
**" Actually Luis wasn't — but he wanted her to be , or any variation thereof**
" 实际上 路易斯 不是 — 但 他 通缉 她 到 是 , 或者 任何 变化 其中
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə] .
**she would consent to .**
她 会 同意 到 .

“实际上路易斯并不是——但他希望她是，或者任何她会同意的类似情况。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**He explained .**
他 解释 .

他解释道。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fæktərz] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

| " | As | she | says | , | there | are | a | lot | of | factors | , | " | commented | the | counselor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 说道 | , | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 因素 | , | " | 评论 | 这 | 顾问 | . |

“正如她所说，有很多因素，”咨询师评论道。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| " | I'd | suggest | an | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 建议 | 一个 | 考试 | . |

我建议进行检查。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][əb'dʒɛkʃənz] .

| It | may | remove | some | of | her | objections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 消除 | 一些 | 的 | 她 | 反对意见 | . |

这或许能消除她的一些异议。

" [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

| " | He | hadn't | thought | of | it | , | but | he | accepted | it | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 之前没有 | 想法 | 的 | 它 | , | 但 | 他 | 公认 | 它 | 急切地 | . |

“他之前没想过这件事，但他欣然接受了。”

" [wʌt] [wɪl] [ðæt] [duː] ? "

| " | What | will | that | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 那 | 做 | ? | " |

“那样做会有什么影响？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

| " | Not | much | , | unfortunately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | , | 很遗憾 | . |

“很遗憾，不多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][hæv; həv] ['helθi] ['nɔːrm(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| It | will | prove | that | you | two | can | have | healthy | normal | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 证明 | 那 | 你 | 二 | 能 | 有 | 健康 | 普通的 | 孩子们 | , |

这将证明你们俩可以生出健康正常的孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒə'netɪk]['fæməli] .

| but | it | won't | indicate | that | you're | not | a | member | of | her | genetic | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惯于 | 表明 | 那 | 你是 | 不是 | 一个 | 成员 | 的 | 她 | 基因 | 家庭 | . |

但这并不意味着你不是她的血亲。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]['fæməli] , ['brʌðər] -

| And | , | of | course | , | it | won't | touch | on | the | question | of | legal | family | , | brother | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 它 | 惯于 | 触碰 | 在 | 这 | 问题 | 的 | 合法的 | 家庭 | , | 兄弟 | - |

[ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| in | - | law | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 法律 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

当然，它不会涉及法律上的家庭关系、姻亲关系等问题。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiːd] [ək'sept] [ðæt] .

| I | don't | suppose | she'd | accept | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 棚 | 接受 | 那 | . |

我想她不会接受的。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

| " | She | wouldn't | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 不会 | . |

她不会。

['hiːd] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

| He'd | seen | her | for | only | a | brief | time | and | yet | he | knew | that | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 已见 | 她 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 简短的 | 时间 | 和 | 然而 | 他 | 知道 | 那 | 很多 | . |

他只见过她很短的时间，却已经对她了如指掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [snæp] [dɪ'sɪʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | was | in | an | ambiguous | position | ; | he | could | make | snap | decisions | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 模糊的 | 位置 | ; | 他 | 可以 | 制作 | 折断 | 决策 | 他 | 曾是 |

['sɜːrt(ə)n][wɜːr; wər] [raɪt] ,

| certain | were | right | , |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 是 | 正确的 | , |

他当时处境尴尬；他可以迅速做出他确信是正确的决定，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət][fækts] .

| but | he | had | to | guess | at | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到 | 猜测 | 在 | 事实 | . |

但他只能靠猜测来推断事实。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər]['vɪktəms] ,

| He | and | the | girl | were | victims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 女孩 | 是 | 受害者 | , |

他和那个女孩都是受害者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [wʊd] [duː]

| and | the | police | refused | to | help | them | in | the | only | way | that | would | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警察 | 拒绝 | 到 | 帮助 | 他们 | 在 | 这 | 仅有的 | 方式 | 那 | 会 | 做 |

[mʌtʃ] [gʊd] .

| much | good | . |
|---|---|---|
| 很多 | 好的 | . |

而警方却拒绝以唯一能真正起到作用的方式帮助他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| And | the | police | had | , | or | thought | they | had | , | official | reasons | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警察 | 有 | , | 或者 | 想法 | 他们 | 有 | , | 官方的 | 原因 | 为了 | 他们的 |

[stænd] .

| stand | . |
|---|---|
| 站立 | . |

警方有（或者自认为有）官方理由来支持他们的立场。

[luː'iːs][toʊld][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| Luis | told | the | counselor | just | exactly | what | he | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 讲述 | 这 | 顾问 | 只是 | 确切地 | 什么 | 他 | 想法 | 的 | 那 | . |

路易斯把他的想法原原本本告诉了咨询师。

" [its] [tuː] [bæd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

| " | It's | too | bad | , | " | agreed | the | counselor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 坏的 | , | " | 同意 | 这 | 顾问 | . |

"太糟糕了，"咨询师同意道。

" [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənsi] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][get]

| " | These | things | often | have | an | extraordinary | degree | of | permanency | if | they | ever | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 事物 | 经常 | 有 | 一个 | 非凡的 | 程度 | 的 | 永久性 | 如果 | 他们 | 曾经 | 得到 |

['stɑːrtɪd] .

| started | . |
|---|---|
| 开始 | . |

"这些事情一旦开始，往往会具有非凡的持久性。"

" [ɪf] [ðeɪ] ['evər][gɑːt]['stɑːrtɪd] !

| " | If | they | ever | got | started | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 曾经 | 得到 | 开始 | ! |

"如果他们真的开始的话！"

[luː'iːs] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] .

| Luis | reached | out | and | turned | off | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 达到 | 出去 | 和 | 转向 | 离开 | 这 | 屏幕 | . |

路易斯伸手关掉了屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [ʌn'stedəli] — [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] .

| It | flickered | unsteadily | — | the | counselor | was | trying | to | call | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪烁 | 不稳定地 | — | 这 | 顾问 | 曾是 | 尝试 | 到 | 称呼 | 他 | 后退 | . |

电话线忽明忽暗地闪烁着——咨询师正在试图给他回电话。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] ,

| He | didn't | want | to | talk | to | the | man | ; | it | was | painful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 男人 | ; | 它 | 曾是 | 痛苦 | , |

他不想和那个人说话；这让他很痛苦。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][p'lætɪtjuːdz] , [ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə]

| and | Borgenese | had | nothing | to | add | but | platitudes | , | and | fuel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 没有什么 | 到 | 添加 | 但 | 老生常谈 | , | 和 | 燃料 | 到 |

[hɪz; ɪz]['æŋgər] .

| his | anger | . |
|---|---|---|
| 他的 | 愤怒 | . |

博尔根内塞除了陈词滥调之外，什么也没说，这更加激怒了他。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn]

| He | swung | open | the | panel | and | jerked | the | wiring | loose | and | the | screen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 打开 | 这 | 控制板 | 和 | 猛地一抖 | 这 | 接线 | 松动的 | 和 | 这 | 屏幕 |

[went] [blæŋk] .

| went | blank | . |
|---|---|---|
| 去 | 空白的 | . |

他猛地打开面板，扯松了电线，屏幕就黑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd] .

| There | was | an | object | concealed | in | the | mechanism | he | had | exposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 目的 | 暗 | 在 | 这 | 机制 | 他 | 有 | 裸露 | . |

在他揭开的机械装置中，藏着一个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , ['vɪʃəs] , ['lɪt(ə)l] [ˌretrə'greʃən] [gʌn] .

| It | was | a | neat | , | vicious | , | little | retrogression | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 整洁的 | , | 恶毒 | , | 小的 | 退化 | 枪 | . |

这是一把精巧、凶猛、小型的倒退枪。

[iː][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['bælənst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| e | got | it | out | and | balanced | it | gingerly | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | 得到 | 它 | 出去 | 和 | 均衡 | 它 | 小心翼翼地 | 在 | 他的 | 手 | . |

他把它拿出来，小心翼翼地拿在手里。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] !

| Now | he | had | something | else | to | work | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 某物 | 别的 | 到 | 工作 | 在 | ! |

现在他又有其他事情要做了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| It | was | the | weapon | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 武器 | , | 的 | 课程 | . |

当然，是那件武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

| It | had | been | used | on | him | and | then | hidden | behind | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 用过的 | 在 | 他 | 和 | 然后 | 隐 | 在后面 | 这 | 屏幕 | . |

它曾被用于他身上，然后被藏在屏风后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | a | good | place | to | hide | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 隐藏 | 它 | . |

这是个藏匿它的好地方。

[ðə; ðɪ] [skriːnz] ['nevər] [wɔːr] [aʊt] [ɔːr] ['niːdɪd] [ə'dʒʌstmənt] ,

| The | screens | never | wore | out | or | needed | adjustment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | 绝不 | 穿着 | 出去 | 或者 | 需要 | 调整 | , |

屏幕从未磨损或需要调整，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kliːnɪŋ] ['roʊbɑːts] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ['nevər] [kliːnd] [ðer; ðər] .

| and | the | cleaning | robots | that | came | out | of | the | wall | never | cleaned | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打扫 | 机器人 | 那 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 墙 | 绝不 | 已清洗 | 那里 | . |

从墙里伸出来的清洁机器人从来没有打扫过那里。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [lʊkt] .

| The | police | should | have | found | it | , | but | they | hadn't | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 应该 | 有 | 成立 | 它 | , | 但 | 他们 | 之前没有 | 看起来 | . |

警方本应该找到的，但他们没有搜寻。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] .

| He | smiled | bitterly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 苦涩地 | . |

他苦笑了一下。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [kraɪmz] — ['mɪrli] [ɪn] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| They | weren't | interested | in | solving | crimes | — | merely | in | ameliorating | the | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 解决 | 犯罪 | — | 仅仅 | 在 | 改善 | 这 | 结果 | . |

他们对破案不感兴趣，只关心减轻犯罪后果。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] [feɪld] , [hiː; hi] ['hædnt] .

| Though | the | police | had | failed | , | he | hadn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 警察 | 有 | 失败的 | , | 他 | 之前没有 | . |

虽然警方失败了，但他没有。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| It | could | be | traced | back | to | the | man | who | owned | it | , | and | that | person | would | have | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 追踪 | 后退 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 拥有 | 它 | , | 和 | 那 | 人 | 会 | 有 | 信息 | . |

可以追溯到它的主人，而那个人应该掌握相关信息。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['retroʊ] [gʌn] ['oʊvər] ['sloʊli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gʌn] ;

| He | turned | the | retro | gun | over | slowly | ; | it | was | just | a | gun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 这 | 复古的 | 枪 | 超过 | 缓慢地 | ; | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 枪 | ; |

他慢慢地把那把老式手枪翻过来；它只是一把枪而已；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| there | were | countless | others | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 无数 | 其他的 | 喜欢 | 它 | . |

类似的还有无数其他的。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| He | finished | dressing | and | dropped | the | gun | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 敷料 | 和 | 掉落 | 这 | 枪 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他穿好衣服，把枪扔进口袋里。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

| He | went | outside | and | looked | across | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 外部 | 和 | 看起来 | 穿过 | 这 | 法庭 | . |

他走到外面，望向球场对面。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

| He | hesitated | and | then | walked | over | and | knocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 和 | 然后 | 步行 | 超过 | 和 | 敲门 | . |

他犹豫了一下，然后走过去敲了敲门。

" ['ɑːkjupaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːr] .
**" Occupied , " said the door .**
" 占领 , " 说 这 门 .

“有人，”门上写着。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ɪz][aʊt] .
**" But the occupant is out .**
" 但 这 居住者 是 出去 .

但屋内人员已离开。

[noʊ] ['defɪnət] [taɪm][ʌv; əv][rɪ'tɜːrn] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
**No definite time of return stated , but she will be back this evening .**
不 定 时间 的 返回 声明 , 但 她 将要 是 后退 这 晚上 .

虽然没有明确说明返回时间，但她今晚会回来。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['mesɪdʒ] ? "
**Is there any message ? "**
是 那里 任何 信息 ? "

有留言吗?

" [noʊ] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" No message , " he said .**
" 不 信息 , " 他 说 .

“没有留言，”他说。

" [aɪl] [kɔːl] [bæk] [wen] [ʃiːz] [hoʊm] .
**" I'll call back when she's home .**
" 患病的 称呼 后退 什么时候 她是 家 .

“等她回家后我会再给她打电话。”

" [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**" He hoped she wouldn't refuse to speak to him .**
" 他 希望 她 不会 拒绝 到 说话 到 他 .

他希望她不会拒绝和他说话。

[ʃiːd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['retroʊ] - ['θerəpi] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hæd; həd]
**She'd been away from retro - therapy longer than he and possibly had**
棚 到过 离开 从 复古的 - 治疗 更长 比 他 和 可能 有

[dɪ'veləpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [liːdz] — ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
**developed her own leads — very likely she was investigating some of them**
发达 她 自己的 线索 — 非常 可能 她 曾是 调查 一些 的 他们

[naʊ] .
**now .**
现在 .

她离开逆向疗法的时间比他长，可能已经掌握了自己的线索——很可能她现在正在调查其中的一些线索。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːrsə] .
**Whatever she found would help him , and vice versa .**
任何 她 成立 会 帮助 他 , 和 副 反之亦然 .

她找到的任何东西都会对他有帮助，反之亦然。

[ðə; ði][mæn] ['huːd] [rɛtroʊd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**The man who'd retroed her had done the same to him .**
这 男人 谁会 复古 她 有 完毕 这 相同的 到 他 .

那个让她失望的男人也曾对他做过同样的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] .
**They were approaching the problem from different angles .**
他们 是 接近 这 问题 从 不同的 角度 .

他们从不同的角度看待这个问题。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] .

| **Between** | **the** | **two** | **of** | **them** | **,** | **they** | **should** | **come** | **up** | **with** | **the** | **correct** | **solution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 的 | 他们 | , | 他们 | 应该 | 来 | 向上 | 和 | 这 | 正确的 | 解决方案 | . |

他们俩应该能想出正确的解决方案。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][belt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv]

| **He** | **walked** | **away** | **from** | **the** | **Shelters** | **and** | **caught** | **the** | **belt** | **to** | **the** | **center** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 离开 | 从 | 这 | 避难所 | 和 | 捕捉 | 这 | 腰带 | 到 | 这 | 中心 | 的 |

[taʊn] ;

| **town** | **;** |
|---|---|
| 镇 | ; |

他离开了收容所，搭上了前往镇中心的缆车；

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

| **the** | **journey** | **didn't** | **take** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 没有 | 拿 | 长的 | . |

这段旅程并没有花费很长时间。

[hiː; hi] [stept] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [nɑːt][kwaɪt] ['eɪmləsli] .

| **He** | **stepped** | **off** | **,** | **and** | **wandered** | **in** | **the** | **bright** | **sunshine** | **,** | **not** | **quite** | **aimlessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 离开 | , | 和 | 漫步 | 在 | 这 | 明亮的 | 阳光 | , | 不是 | 相当 | 漫无目的地 | . |

他下了车，在明媚的阳光下漫步，并非完全漫无目的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk][ɑːrmz] [stɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

| **At** | **length** | **he** | **found** | **an** | **Electronic** | **Arms** | **store** | **,** | **and** | **went** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 成立 | 一个 | 电子的 | 武器 | 店铺 | , | 和 | 去 | 里面 | . |

最后他找到了一家电子武器商店，走了进去。

['roʊbɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| **robot** | **came** | **to** | **wait** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器人 | 来了 | 到 | 等待 | 在 | 他 | . |

机器人来服侍他了。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] [went] [ə'weɪ] .

| **"** | **I'd** | **like** | **to** | **speak** | **to** | **the** | **manager** | **,** | **"** | **he** | **said** | **and** | **the** | **robot** | **went** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 经理 | , | " | 他 | 说 | 和 | 这 | 机器人 | 去 | 离开 | . |

"我想见经理，"他说，然后机器人就走了。

['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [ə'pɪrd] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒd] , ['draʊzi] .

| **Presently** | **the** | **manager** | **appeared** | **,** | **middle** | **aged** | **,** | **drowsy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 经理 | 出现 | , | 中间 | 老年人 | , | 昏昏欲睡 | . |

这时，经理出现了，他年纪中等，睡眼惺忪。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| **"** | **What** | **can** | **I** | **do** | **for** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | ? |

"我能为你做什么?

" [luː'iːs][leɪd][ðə; ðɪ] [ˌretrə'greʃən] [gʌn][ɑːn][ðə; ðɪ]['kaʊntər] .

| **"** | **Luis** | **laid** | **the** | **retrogression** | **gun** | **on** | **the** | **counter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 铺设 | 这 | 退化 | 枪 | 在 | 这 | 柜台 | . |

路易斯把那把倒退枪放在柜台上。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] .

| **"** | **I'd** | **like** | **to** | **know** | **who** | **this** | **was** | **sold** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | WHO | 这 | 曾是 | 卖 | 到 | . |

我想知道这件东西卖给了谁。

" [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [kɔft] .

| **"** | **The** | **manager** | **coughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理 | 咳嗽 | . |

经理咳嗽了一声。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] . "
" **Well , there are millions of them , hundreds of millions . "**
" 出色地 , 那里 是 百万 的 他们 , 数百 的 百万 . "

"嗯，有数百万，数亿。"

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" **I know , but I have to find out .**
" 我 知道 , 但 我 有 到 寻找 出去 .

我知道，但我必须弄清楚。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" **The manager picked it up .**
" 这 经理 挑选 它 向上 .

经理把它捡了起来。

" [its] [ə; eɪ] [kəm'pɛtətɝz] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
" **It's a competitor's make , " he said doubtfully .**
" 它是 一个 竞争对手的 制作 , " 他 说 怀疑地 .

"这是竞争对手的产品，"他怀疑地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] . . . .
" **Of course , as a courtesy to a customer . . . .**
" 的 课程 , 作为 一个 礼貌 到 一个 顾客 . . . .

当然，这是出于对顾客的礼貌.....

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
" **He fingered it thoughtfully .**
" 他 用手指 它 深思熟虑 .

他若有所思地抚摸着它。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
" **Do you really want to know ?**
" 做 你 真的 想 到 知道 ?

你真的想知道吗?

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['friːzər] .
**It's just a freezer .**
它是 只是 一个 冰箱 .

它只是一台冰柜。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] .
**Not at all dangerous .**
不是 在 全部 危险的 .

一点也不危险。

" [luː'iːs] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .
" **Luis looked at it with concern .**
" 路易斯 看起来 在 它 和 忧虑 .

路易斯担忧地看着它。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['friːzər] — [nɑːt][ə; eɪ]['retroʊ][gʌn][æt; ət][ɔːl] !
**Just a freezer — not a retro gun at all !**
只是 一个 冰箱 — 不是 一个 复古的 枪 在 全部 !

只是个冰柜而已——根本不是什么复古枪!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wepən] [juːst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**Then it couldn't have been the weapon used on him .**
然后 它 不能 有 到过 这 武器 用过的 在 他 .

那么它就不可能是用来对付他的武器。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
**Before he could take it back the manager broke it open .**
前 他 可以 拿 它 后退 这 经理 打破 它 打开 .

他还没来得及拿回去，经理就把盒子砸开了。

[ðə; ði] ['draʊzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .
**The drowsy expression vanished .**
这 昏昏欲睡 表达 消失了 .

困倦的表情消失了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
**" Why didn't you say so ?**
" 为什么 没有 你 说 所以 ?

你为什么不早说?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
**" exclaimed the manager , examining it .**
" 惊呼 这 经理 , 检查 它 .

"经理一边检查一边惊呼道。"

" [ðɪs] [gʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'li:gəli] ['ɔ:ltərd] .
**" This gun has been illegally altered .**
" 这 枪 有 到过 非法 已修改 .

"这把枪已被非法改装。"

" [hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [ʌp] ['hæpɪli] [æt; ət] [lu:'i:s] .
**" He bent over the exposed circuits and then glanced up happily at Luis .**
" 他 弯曲 超过 这 裸露 电路 和 然后 瞥了一眼 向上 快乐地 在 路易斯 .

他弯下腰查看裸露的电路，然后高兴地抬头看了路易斯一眼。

" [kʌm] [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
**" Come here , I'll show you .**
" 来 这里 , 患病的 展示 你 .

过来，我带你去看。

" [lu:'i:s] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] .
**" Luis followed him to the small workshop in the back of the store .**
" 路易斯 随后 他 到 这 小的 车间 在 这 后退 的 这 店铺 .

路易斯跟着他来到了商店后面的小作坊。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
**The manager closed the door behind them and fumbled among the equipment .**
这 经理 关闭 这 门 在后面 他们 和 笨手笨脚 之中 这 设备 .

经理关上身后的门，在设备间摸索着前进。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ]
**He mounted the gun securely in a frame and pressed a button which**
他 安装 这 枪 安全地 在 一个 框架 和 按下 一个 按钮 哪个
[ prə'dʒektid ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ['ɑ:ntə] [ə; eɪ] [skri:n] .
**projected an image of the circuit onto a screen .**
预计 一个 图像 的 这 电路 到 一个 屏幕 .

他将枪牢牢地安装在框架上，然后按下一个按钮，将电路图像投射到屏幕上。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
**The manager was enjoying himself .**
这 经理 曾是 享受 他自己 .

经理心情不错。

" ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [self] - [prə'tekʃn] , " [hi:; hi] [sed] .
**" Everybody's entitled to self - protection , " he said .**
" 每个人的 标题 到 自己 - 保护 , " 他 说 .

他说："每个人都有权保护自己。"

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [sel] [soʊ] ['meni] [laɪk] [ði:z] .
**" That's why we sell so many like these .**
" 那就是 为什么 我们 卖 所以 许多 喜欢 这些 .

"这就是为什么我们卖出这么多这类产品的原因。"

[ðeə(r)] ['hɑ:rmləs] , [wəʊnt][hɜ:rt][ə; eɪ]['beɪbi] .

| They're | harmless | , | won't | hurt | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 无害 | , | 惯于 | 伤害 | 一个 | 婴儿 | . |

它们无害，不会伤害婴儿。

['fʊli] [tʃɑ:rdʒd] , [ðeɪl] [pʊt][ə; eɪ][mæn][aʊt][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ˌoʊvər'loʊd][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

| Fully | charged | , | they'll | put | a | man | out | for | half | an | hour | , | overload | his | nervous | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 带电 | , | 他们会 | 放 | 一个 | 男人 | 出去 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 超载 | 他的 | 紧张的 | 系统 | . |

充满电后，它们能使人昏迷半小时，并使人的神经系统超负荷运转。

[æt; ət][ðə; ði] ['wi:kəst] , [ðeɪl] [stɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .

| At | the | weakest | , | they'll | still | keep | him | out | of | action | for | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最弱 | , | 他们会 | 仍然 | 保持 | 他 | 出去 | 的 | 行动 | 为了 | 十 | 分钟 | . |

即使他状态最差，他们也能让他休息十分钟。

[bɪ'loʊ] [ðæt] , [ðeɪ] [wəʊnt][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] .

| Below | that | , | they | won't | work | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 那 | , | 他们 | 惯于 | 工作 | 在 | 全部 | . |

低于这个值，它们就完全不起作用了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

| " | He | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 向上 | . |

他抬起头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ?

| " | Are | you | sure | you | understand | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 理解 | 这 | ? |

你确定你明白了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪdnt] [kʌm] ['redɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| " | It | had | been | included | in | his | re | - | education | , | but | it | didn't | come | readily | to | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 包括 | 在 | 他的 | 关于 | - | 教育 | , | 但 | 它 | 没有 | 来 | 容易 | 到 | 他的 | 头脑 | . |

“这曾是他再教育的一部分，但他一时想不起来。”

" [pər'hæps] [ju:d] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| " | Perhaps | you'd | better | go | over | it | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你会 | 更好的 | 去 | 超过 | 它 | 为了 | 我 | . |

“或许你最好帮我过一遍。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | manager | wagged | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

经理摇了摇头。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['fri:zər] [ɪz]['li:g(ə)l] , [wəʊnt][hɑ:rm] ['eniwʌn] .

| " | As | I | said | , | the | freezer | is | legal | , | won't | harm | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 说 | , | 这 | 冰箱 | 是 | 合法的 | , | 惯于 | 伤害 | 任何人 | . |

“正如我所说，这个冰柜是合法的，不会伤害任何人。”

['itl] [stɑ:p][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [fri:z] [hɪm; ɪm] ,

| It'll | stop | a | man | or | an | elephant | in | his | tracks | , | freeze | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 停止 | 一个 | 男人 | 或者 | 一个 | 大象 | 在 | 他的 | 轨道 | , | 冻结 | 他 | , |

它能让男人或大象停下脚步，动弹不得。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn'tækt] .

| but | beyond | that | will | leave | him | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 那 | 将要 | 离开 | 他 | 完好无损的 | . |

但除此之外，他不会受到任何伤害。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

| When | he | comes | out | of | it | , | he's | just | the | same | as | before | , | nothing | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 出去 | 的 | 它 | , | 他是 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | , | 没有什么 | 已更改 | . |

他从那种状态中恢复过来后，就和以前一样了，没有任何改变。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði]

| " | He | seized | a | pointer | and | adjusted | the | controls | so | as | to | enlarge | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 查获 | 一个 | 指针 | 和 | 调整 | 这 | 控制 | 所以 | 作为 | 到 | 放大 | 这 |

['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

| image | on | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|
| 图像 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

他拿起一个指针，调整控制按钮，放大屏幕上的图像。

" [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['friːzər] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌretrə'greʃən] [gʌn] , [ænd; ənd]

| " | However | , | a | freezer | can | be | converted | to | a | retrogression | gun | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 一个 | 冰箱 | 能 | 是 | 转换 | 到 | 一个 | 退化 | 枪 | , | 和 |

[ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] .

| that's | illegal | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 非法的 | . |

“但是，冰柜可以改装成逆向枪，这是违法的。”

" [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔɪntər] .

| " | He | traced | the | connections | with | the | pointer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 追踪 | 这 | 连接 | 和 | 这 | 指针 | . |

他用指针追踪了连接。

" [ɪf] [ðɪs] ['waɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd]

| " | If | this | wire | , | instead | of | connecting | as | it | does | , | is | moved | to | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 金属丝 | , | 反而 | 的 | 连接 | 作为 | 它 | 做 | , | 是 | 已搬 | 到 | 这里 | 和 |

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

“如果这根电线不按现在的连接方式连接，而是移到这里和这里，

[ðə; ði] [pə'lærəti] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] .

| the | polarity | is | reversed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 极性 | 是 | 反转 | . |

极性反转了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðiːz] [fɔːr] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['friːzər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

| In | addition | , | if | these | four | wires | are | interchanged | , | the | freezer | becomes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | 如果 | 这些 | 四 | 电线 | 是 | 互换 | , | 这 | 冰箱 | 变成 | 一个 |
| | - | | . | | | | | | | | | | |

| retrogressor | . |
|---|---|
| - | . |

此外，如果将这四根电线互换，冰箱就会变成倒退器。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [its] [ɪ'liːg(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

| As | I | said | , | it's | illegal | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | , | 它是 | 非法的 | 到 | 做 | 那 | . |

正如我所说，这样做是违法的。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒər] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [grʌntid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| " | he | manager | scrutinized | the | circuits | closely | and | grunted | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 经理 | 仔细审查 | 这 | 电路 | 密切 | 和 | 哼哼 | 在 | 厌恶 | . |

经理仔细检查了电路，厌恶地哼了一声。

" [huː'evər] [kən'vɜːrtɪd] [ðɪs] [dɪd][ə; eɪ] ['slɑːpi] [dʒɑːb] .
" **Whoever converted this did a sloppy job .**
" 谁 转换 这 做过 一个 邋遢 工作 .

“转换这个文件的人手艺很差。”

[hɪr] .
**Here .**
这里 .

这里。

" [hiː; hi][bent]['oʊvər][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn][ [mə'nipjuleitɪŋ] ]['maɪkroʊ] - ['ɪnstrʊmənts] .
" **He bent over the gun and began manipulating micro - instruments .**
" 他 弯曲 超过 这 枪 和 开始 操纵 微 - 仪器 .

他俯身靠近枪，开始摆弄微型仪器。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['ʃʊrli] .
**He worked rapidly and surely .**
他 工作 快速 和 一定 .

他工作迅速而稳健。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['wepən] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] ,
**A moment later , he snapped the weapon together and straightened up ,**
一个 片刻 之后 , 他 啪啪 这 武器 一起 和 拉直 向上 ,
['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][luː'iːs] .
**handing it to Luis .**
处理 它 到 路易斯 .

片刻之后，他迅速组装好武器，直起身子，把它递给了路易斯。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" **There ,** " **he said proudly .**
" 那里 , " 他 说 自豪地 .

“瞧，”他自豪地说。

" [its] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] - [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **It's a much more effective retrogressor than it was .**
" 它是 一个 很多 更多的 有效的 - 比 它 曾是 .

“它比以前更有效地起到了倒退作用。”

['juːzɪz] [les] ['paʊər] [tuː] .
**Uses less power too .**
用途 较少的 力量 也 .

也更节能。

" [luː'iːs] ['swɑːloʊd] .
" **Luis swallowed .**
" 路易斯 吞咽 .

路易斯咽了口唾沫。

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ɔːr][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,
**Either he was mad or the man was ,**
任何一个 他 曾是 疯狂的 或者 这 男人 曾是 ,

要么是他疯了，要么是那个人疯了。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə] .
**or perhaps it was the society he was trying to adjust to .**
或者 也许 它 曾是 这 社会 他 曾是 尝试 到 调整 到 .

或许是他试图适应的社会。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **Aren't you taking a chance , doing this for me ?**
" 不是 你 采取 一个 机会 , 正在做 这 为了 我 ?

“你为我做这件事，难道不是在冒险吗？”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [smaɪld] .
" The manager smiled .
" 这 经理 微笑 .

经理笑了。

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .
" You're joking .
" 你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'friːzəz ] [wiː; wi] [sel] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] - .
A tenth of the freezers we sell are immediately converted into retrogressors .
一个 第十 的 这 冷冻柜 我们 卖 是 立即地 转换 进入 - .

我们售出的冰柜中有十分之一立即被改造成了倒退型冰柜。

[huː] ['kɛrz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎?

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
" He became serious .
" 他 成为 严肃的 .

他变得严肃起来。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you still want to know who bought it ?
" 做 你 仍然 想 到 知道 WHO 买 它 ?

你还想知道是谁买的吗?

" [luː'iːs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['dɪdnt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Luis nodded — at the moment he didn't trust his voice .
" 路易斯 点头 — 在 这 片刻 他 没有 相信 他的 嗓音 .

路易斯点了点头——此刻他不敢开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] ['aʊərz] .
" It will take several hours .
" 它 将要 拿 一些 小时 .

"这将需要几个小时。"

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ðoʊ] , ['kʌstəmər] ['sɜːrvɪs] .
No charge though , customer service .
不 收费 尽管 , 顾客 服务 .

不过，客服服务是免费的。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
Tell me where I can reach you .
告诉 我 在哪里 我 能 抵达 你 .

请告诉我如何联系到你。

" [luː'iːs][ 'dʒɔtid ] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
" Luis jotted down the number of the screen at the Shelter and handed it
" 路易斯 随手记下 向下 这 数字 的 这 屏幕 在 这 庇护所 和 递交 它
[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
to the manager .
到 这 经理 .

路易斯记下了庇护所屏幕的号码，并把它交给了经理。

[æz; əz][hiː; hi][left] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [rɪ'membər] ,
As he left , the manager whispered to him : " Remember ,
作为 他 左边 , 这 经理 低声说道 到 他 : " 记住 ,

他离开时，经理低声对他说："记住，

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['friːzər] — ['aʊərz][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| the | next | time | you | buy | a | freezer | — | ours | can | be | converted | easier | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 买 | 一个 | 冰箱 | — | 我们的 | 能 | 是 | 转换 | 更轻松 | 比 | 这 |

[wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] .

| one | you | have | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 你 | 有 | . |

下次您购买冰柜时——我们的冰柜比您现有的冰柜更容易改装。

" [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| " | He | went | out | into | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 阳光 | . |

他走到了阳光下。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

| It | didn't | seem | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 似乎 | 这 | 相同的 | . |

感觉不一样了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti][wʌz; wəz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ?

| What | kind | of | society | was | he | living | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 社会 | 曾是 | 他 | 活的 | 在 | ? |

他生活在一个怎样的社会中?

[ðə; ði] [riˈæləti] ['dɪdnt] [fɪt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['lɜːrnɪd] .

| The | reality | didn't | fit | with | what | he | had | re | - | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现实 | 没有 | 合身 | 和 | 什么 | 他 | 有 | 关于 | - | 学习 | . |

现实与他重新学习到的东西不符。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [seɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns]

| It | had | seemed | an | orderly | and | sane | civilization | , | with | little | violence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 似乎 | 一个 | 秩序 | 和 | 理智 | 文明 | , | 和 | 小的 | 暴力 |

[ænd; ənd][væst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] .

| and | vast | respect | for | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 广阔的 | 尊重 | 为了 | 这 | 法律 | . |

它似乎是一个秩序井然、理智健全的文明，暴力事件很少，人们对法律非常尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] [skuːl] [tʃaɪld] — [wel] , [nɑːt][kwaɪt] [ðæt] [jʌŋ] ,

| But | the | fact | was | that | any | school | child | — | well | , | not | quite | that | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 任何 | 学校 | 孩子 | — | 出色地 | , | 不是 | 相当 | 那 | 年轻的 | , |

但事实是，任何一个学龄儿童——好吧，也许没那么小——

[pər'hæps] — [bʌt; bət] ['eniwʌn] ['oʊldər][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['friːzər] .

| perhaps | — | but | anyone | older | could | and | did | buy | a | freezer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | — | 但 | 任何人 | 老 | 可以 | 和 | 做过 | 买 | 一个 | 冰箱 | . |

也许吧——但任何年纪稍大的人都可以而且确实会买冰柜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ] ['friːzər] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr]

| And | it | was | ridiculously | easy | to | convert | a | freezer | into | something | far | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 荒谬地 | 简单的 | 到 | 转变 | 一个 | 冰箱 | 进入 | 某物 | 远的 | 更多的 |

['vɪʃəs] .

| vicious | . |
|---|---|
| 恶毒 | . |

而且，把冰柜改造成更可怕的东西简直易如反掌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

| Of | course | , | it | was | illegal | , | but | no | one | paid | any | attention | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 非法的 | , | 但 | 不 | 一 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 那 | . |

当然，这是违法的，但没有人理会这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [rɪ'membər] . . . .

| This | was | wrong | ; | it | wasn't | the | way | he | remembered | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 错误的 | ; | 它 | 不是 | 这 | 方式 | 他 | 记得 | . | . | . | . |

这是错的；这和他记忆中的样子不一样.....

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] : [hiː; hi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .

| He | corrected | himself | : | he | didn't | actually | remember | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已更正 | 他自己 | : | 他 | 没有 | 实际上 | 记住 | 任何事物 | . |

他纠正了自己的说法：他其实什么都不记得了。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [teɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪn'ædɪkwət] .

| His | knowledge | came | from | tapes | , | and | was | obviously | inadequate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 知识 | 来了 | 从 | 磁带 | , | 和 | 曾是 | 明显地 | 不足 | . |

他的知识来源于录音带，显然不足。

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [jet] .

| Certain | things | he | just | didn't | understand | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 事物 | 他 | 只是 | 没有 | 理解 | 然而 | . |

有些事情他还不理解。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] — [bʌt; bət] [huː] ?

| He | wanted | to | talk | to | someone | — | but | who | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 讲话 | 到 | 某人 | — | 但 | WHO | ? |

他想找人倾诉——但该找谁呢?

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

| The | counselor | had | given | him | all | the | information | he | intended | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾问 | 有 | 给定 | 他 | 全部 | 这 | 信息 | 他 | 故意的 | 到 | . |

咨询师已经把想告诉他的所有信息都给了他。

[ðə; ði] [stɔːr] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

| The | store | manager | had | supplied | some | additional | insight | , | but | it | only | confused | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 经理 | 有 | 供应 | 一些 | 额外的 | 洞察力 | , | 但 | 它 | 仅有的 | 使困惑 | 他 | . |

店长提供了一些额外的见解，但这反而让他更加困惑了。

['luːzə] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Luise | — | at | the | moment | she | was | suspicious | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | — | 在 | 这 | 片刻 | 她 | 曾是 | 可疑的 | 的 | 他 | . |

路易丝——当时她对他有所怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [əb'zɜːrvənt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| There | was | nothing | to | do | except | to | be | as | observant | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 除了 | 到 | 是 | 作为 | 观察者 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他别无选择，只能尽可能地仔细观察。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .

| He | wandered | through | the | town | , | just | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 通过 | 这 | 镇 | , | 只是 | 寻找 | . |

他漫无目的地在镇上闲逛。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliər] .

| He | saw | nothing | that | seemed | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 没有什么 | 那 | 似乎 | 熟悉的 | . |

他没看到任何熟悉的事物。

['negətɪv] ['evɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi]['hædnt] [lɪvd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

| Negative | evidence | , | of | course | , | but | it | indicated | he | hadn't | lived | here | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消极的 | 证据 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 它 | 表明的 | 他 | 之前没有 | 居住地 | 这里 | 前 | . |

当然，这只是否定性的证据，但表明他以前没有在这里居住过。

[bɪ'fɔːr] [wʌt] ?

| Before | what | ? |
|---|---|---|
| 前 | 什么 | ? |

之前是什么?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['retrəˌgrest] .
**Before** **he** **had** **been** **retrogressed** **.**
前 他 有 到过 退化的 .

在他退步之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['luːzə] .
**He** **had** **been** **brought** **here** **from** **elsewhere** **,** **the** **same** **as** **Luise** **.**
他 有 到过 带来 这里 从 别处 , 这 相同的 作为 路易丝 .

他和路易丝一样，都是从别的地方被带到这里来的。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .
**He** **visited** **the** **spaceport** **.**
他 到访 这 太空港 .

他参观了航天发射场。

[ə'gen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['negətɪv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
**Again** **the** **evidence** **was** **negative** **;** **there** **was** **not** **a** **ship** **the** **sight** **of** **which**
再次 这 证据 曾是 消极的 ; 那里 曾是 不是 一个 船 这 视线 的 哪个
[trɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
**tripped** **his** **memory** **.**
绊倒了 他的 记忆 .

证据依然否定了他的想法；没有一艘船的出现能唤起他的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ]
**It** **had** **been** **too** **much** **to** **hope** **for** **;** **if** **he** **had** **been** **brought** **in** **by**
它 有 到过 也 很多 到 希望 为了 ; 如果 他 有 到过 带来 在 经过
['speɪsʃɪp] ,
**spaceship** **,**
飞船 ,

这希望太过渺茫；如果他是被宇宙飞船带来的，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [stɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
**it** **wouldn't** **still** **be** **around** **for** **him** **to** **recognize** **.**
它 不会 仍然 是 大约 为了 他 到 认出 .

它可能已经不在了，他不可能认出来。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] .
**Late** **in** **the** **afternoon** **,** **he** **headed** **toward** **the** **center** **of** **town** **.**
晚的 在 这 下午 , 他 标题 朝向 这 中心 的 镇 .

傍晚时分，他向市中心走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði][belt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['luːzə] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['ɑːfɪs]
**He** **was** **riding** **the** **belt** **when** **he** **saw** **Luise** **coming** **out** **of** **a** **tall** **office**
他 曾是 骑术 这 腰带 什么时候 他 锯 路易丝 未来 出去 的 一个 高的 办公室
['bɪldɪŋ] .
**building** **.**
建筑 .

他当时正骑着缆车，突然看到路易丝从一栋高高的办公楼里走出来。

[iː] [hɑːpt] [ɔːf][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][pæs] , ['bɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]
**e** **hopped** **off** **and** **let** **her** **pass** **,** **boarding** **it** **again** **and** **following** **her** **at**
e 跳跃 离开 和 让 她 经过 , 登机 它 再次 和 下列的 她 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**a** **distance** **.**
一个 距离 .

他跳下车让她先行，然后再次上车，远远地跟着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [edʒ]

| **As** | **soon** | **as** | **they** | **were** | **out** | **of** | **the** | **business** | **district** | **,** | **he** | **began** | **to** | **edge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 商业 | 区 | , | 他 | 开始 | 到 | 边缘 |

['kloʊzər] .

| **closer** | **.** |
|---|---|
| 更近 | . |

他们一离开商业区，他就开始慢慢靠近。

[ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

| **A** | **few** | **blocks** | **from** | **the** | **Shelter** | **she** | **got** | **off** | **the** | **belt** | **and** | **waited** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 积木 | 从 | 这 | 庇护所 | 她 | 得到 | 离开 | 这 | 腰带 | 和 | 等待 | , |

离收容所几个街区远的地方，她从传送带上下来，等着。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| **turning** | **around** | **and** | **smiling** | **directly** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 大约 | 和 | 微笑 | 直接地 | 在 | 他 | . |

转过身，对着他微笑。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , ['evɪdəntli] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| **In** | **the** | **interim** | **her** | **attitude** | **toward** | **him** | **had** | **changed** | **,** | **evidently** | **—** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 临时 | 她 | 态度 | 朝向 | 他 | 有 | 已更改 | , | 显然 | — | 为了 | 这 |

['betər] ,

| **better** | **,** |
|---|---|
| 更好的 | , |

在此期间，她对他的态度显然发生了改变——而且是朝着好的方向发展。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

| **as** | **far** | **as** | **he** | **was** | **concerned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 曾是 | 担心的 | . |

就他而言。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

| **He** | **couldn't** | **ignore** | **her** | **and** | **didn't** | **want** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 忽略 | 她 | 和 | 没有 | 想 | 到 | . |

他无法忽视她，也不想忽视她。

[hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [belt] .

| **He** | **stepped** | **off** | **the** | **belt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 离开 | 这 | 腰带 | . |

他从腰带上下来了。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **Hello** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 她 | 说 | . |

“你好，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] . "

| **"** | **I** | **think** | **you** | **were** | **following** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 是 | 下列的 | 我 | . | " |

“我觉得你一直在跟踪我。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] .

| **"** | **I** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | . |

我是。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ? "

| **Do** | **you** | **mind** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 头脑 | ? | " |

你介意吗？ ”

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] .

| " | I | guess | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 不 | . |

我想我没有。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | She | walked | along | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 步行 | 沿着 | 和 | 他 | . |

她和他一起走着。

" ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm] .

| " | Others | followed | me | , | but | I | discouraged | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他的 | 随后 | 我 | , | 但 | 我 | 灰心 | 他们 | . |

“其他人也跟着我，但我劝阻了他们。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['fɑ:loʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][streɪndʒ] .

| " | She | was | worth | following | , | but | it | was | not | that | which | was | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 值得 | 下列的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 哪个 | 曾是 | 奇怪的 | . |

“她值得追随，但这并不是什么奇怪的事。”

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['frendli] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'vɜ:rs(ə)l]

| Now | she | seemed | composed | and | extraordinarily | friendly | , | a | complete | reversal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 似乎 | 由 | 和 | 非常 | 友好的 | , | 一个 | 完全的 | 逆转 |

[frʌm; frəm][læst] [naɪt] .

| from | last | night | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 最后的 | 夜晚 | . |

现在她显得镇定自若，而且异常友善，与昨晚的情况截然相反。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

| Had | she | learned | something | during | the | day | which | changed | her | opinion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 学习 | 某物 | 期间 | 这 | 天 | 哪个 | 已更改 | 她 | 观点 | 的 |

[hɪm; ɪm] ?

| him | ? |
|---|---|
| 他 | ? |

她白天是否了解到什么事情，改变了对他的看法?

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

| He | hoped | she | had | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 她 | 有 | . |

他希望她已经这么做了。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] ['eriə] .

| She | stopped | at | the | edge | of | the | Shelter | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 庇护所 | 区域 | . |

她停在了避难所边缘。

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

| " | Do | you | live | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 居住 | 这里 | ? |

你住在这里吗?

" ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] ?

| " | Learned | something | ? |
|---|---|---|---|
| " | 学习 | 某物 | ? |

学到了什么吗?

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .

| She | seemed | to | have | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | . |

她似乎已经忘记了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| He | nodded | . |
|---|---|---|
| 他 | 点头 | . |

他点了点头。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] ?

| " | For | the | same | reason | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | ? |

“出于同样的原因吗？”

" [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪtnd] .

| " | His | throat | tightened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 喉 | 收紧 | . |

他喉咙发紧。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [læst] [naɪt] .

| He | had | told | her | all | that | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 她 | 全部 | 那 | 最后的 | 夜晚 | . |

他昨晚已经把这一切都告诉她了。

['kudnt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ?

| Couldn't | she | remember | ? |
|---|---|---|---|
| 不能 | 她 | 记住 | ? |

她难道不记得了吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Yes | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | . |

“是的，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

| " | I | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | . |

“我是这么想的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][jʊr; jər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

| That's | why | I | didn't | mind | your | following | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 没有 | 头脑 | 你的 | 下列的 | 我 | . |

所以我不介意你跟着我。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] ['fæktər] [ðæt] - [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| " | Here | was | the | attraction | factor | that | Borgenese | - | had | spoken | of | ; | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 曾是 | 这 | 景点 | 因素 | 那 | - | - | 有 | 说 | 的 | ; | 它 | 曾是 |

['fʌŋkʃnɪŋ] [ə'gen] ,

| functioning | again | , |
|---|---|---|
| 功能 | 再次 | , |

“这就是博尔根内塞所说的吸引力因素；它又开始发挥作用了。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

| for | which | he | was | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 感激的 | . |

他对此心存感激。

[bʌt; bət] [stɪl] , [waɪ] ?

| But | still | , | why | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 为什么 | ? |

但是，为什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [læst] [naɪt] ?

| And | why | didn't | she | remember | last | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 没有 | 她 | 记住 | 最后的 | 夜晚 | ? |

她为什么不记得昨晚的事了?

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

| They | walked | on | until | she | came | to | her | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 她 | 住宅 | . |

他们继续往前走，直到她来到她的住处。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| She | paused | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | 在 | 这 | 门 | . |

她在门口停了下来。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] .

| " | I | have | a | feeling | I | should | know | who | you | are | , | but | I | just | can't | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 我 | 应该 | 知道 | WHO | 你 | 是 | , | 但 | 我 | 只是 | 不能 | 记起 | . |

“我感觉我应该认识你，但我就是想不起来。”

['iznt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ?

| Isn't | that | terrible | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 糟糕的 | ? |

那岂不是很可怕吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

| " | It | was | — | frightening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | — | 令人恐惧 | . |

“真是太可怕了。”

[hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌɪnkəm'pliːtli] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['slɪpɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [met] [hɪm; ɪm] .

| Her | identity | was | apparently | incompletely | established | ; | it | kept | slipping | backward | to | a | time | she | hadn't | met | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身份 | 曾是 | 显然 | 不完全 | 已确立的 | ; | 它 | 保留 | 滑倒 | 落后 | 到 | 一个 | 时间 | 她 | 之前没有 | 遇见 | 他 | . |

她的身份显然尚未完全确立；它不断倒退回她还没有遇到他的时代。

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪld] ['eniθɪŋ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ;

| He | couldn't | build | anything | enduring | on | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 建造 | 任何事物 | 持久 | 在 | 那 | ; |

他无法以此为基础建立任何持久的东西;

[iːtʃ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

| each | meeting | with | her | would | begin | as | if | nothing | had | happened | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 会议 | 和 | 她 | 会 | 开始 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | 前 | . |

每次与她见面，都像之前什么都没发生过一样。

[wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

| Would | the | same | be | true | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 相同的 | 是 | 真的 | 的 | 他 | ? |

对他来说情况也会如此吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

| He | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | . |

他看着她。

[ðə; ði] [tɔːrn] [dres] ['hædnt] [bɪn] [rɪ'per] , [æz; əz] ['hiːd] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] ;

| The | torn | dress | hadn't | been | repaired | , | as | he'd | thought | at | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撕裂 | 裙子 | 之前没有 | 到过 | 已修复 | , | 作为 | 他会 | 想法 | 在 | 第一的 | ; |

那件撕破的裙子并没有像他起初以为的那样被修补好;

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [naɪt] .

| it | had | been | replaced | by | the | robots | that | came | out | of | the | wall | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 替换 | 经过 | 这 | 机器人 | 那 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 墙 | 在 | 夜晚 | . |

它已被夜间从墙里出来的机器人所取代。

[ðeid] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ['fɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

| They'd | done | a | good | job | fitting | her | , | but | with | her | body | that | was | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 完毕 | 一个 | 好的 | 工作 | 配件 | 她 | , | 但 | 和 | 她 | 身体 | 那 | 曾是 | 简单的 | . |

他们给她量身定做了很好的衣服，但以她的身材来说，这很容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

| It | was | frightening | and | it | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人恐惧 | 和 | 它 | 不是 | . |

这既可怕又不可怕。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['hændikæp] .

| At | least | this | time | he | didn't | have | a | handicap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这 | 时间 | 他 | 没有 | 有 | 一个 | 让分 | . |

至少这次他没有遇到任何障碍。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] .

| He | opened | his | mouth | to | tell | her | his | name | , | and | then | closed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 嘴 | 到 | 告诉 | 她 | 他的 | 姓名 | , | 和 | 然后 | 关闭 | 它 | . |

他张开嘴想告诉她自己的名字，然后又闭上了嘴。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] [ə'gen] .

| He | wasn't | going | to | make | that | mistake | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 去 | 到 | 制作 | 那 | 错误 | 再次 | . |

他绝不会再犯同样的错误。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | haven't | decided | on | a | name | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 决定 | 在 | 一个 | 姓名 | , | " | 他 | 说 | . |

"我还没决定好名字，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] .

| " | It | was | that | way | with | me | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 那 | 方式 | 和 | 我 | 也 | . |

我也是这样。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][ in'saidz ] ['slɑːʃɪŋ] [ə'raʊnd] .

| " | She | gazed | at | him | and | he | could | feel | his | insides | sloshing | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 他 | 可以 | 感觉 | 他的 | 内部 | 晃动 | 大约 | . |

她凝视着他，他感觉自己的五脏六腑都在翻腾。

" [wel] , [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

| " | Well | , | man | with | no | name | , | do | you | want | to | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 男人 | 和 | 不 | 姓名 | , | 做 | 你 | 想 | 到 | 来 | 在 | ? |

"那么，无名氏，你想进来吗？"

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] .

| We | can | have | dinner | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 晚餐 | 一起 | . |

我们可以一起吃晚饭。

" [hiː; hi] ['entərd] .

| " | He | entered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 进入 | . |

他走了进去。

[bʌt; bət] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

| But | dinner | was | late | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 晚餐 | 曾是 | 晚的 | 那 | 夜晚 | . |

但那天晚上晚餐吃得很晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| He | had | known | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 它 | 会 | 是 | . |

他早就知道会是这样。

[en][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] .

| **n** | **the** | **morning** | **light** | **,** | **he** | **sat** | **up** | **and** | **put** | **his** | **hand** | **on** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | 这 | 早晨 | 光 | , | 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 她 | . |

在晨光中，他坐起身，把手放在她身上。

[ʃiː; ʃi][smaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['kloʊzər] .

| **She** | **smiled** | **in** | **her** | **sleep** | **and** | **squirmed** | **closer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 在 | 她 | 睡觉 | 和 | 扭动着身子 | 更近 | . |

她在睡梦中露出微笑，扭动着身子更靠近了我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['noʊbɑːdi] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs]

| **There** | **were** | **compensations** | **for** | **being** | **nobody** | **,** | **he** | **supposed** | **,** | **and** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 赔偿 | 为了 | 存在 | 无人 | , | 他 | 据称 | , | 和 | 这 |

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **was** | **one** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 他们 | . |

他想，做个无名小卒也有一些补偿，而这便是其中之一。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp]['kwaɪətli][ænd; ənd] [drest] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

| **He** | **got** | **up** | **quietly** | **and** | **dressed** | **without** | **waking** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 悄悄 | 和 | 穿着 | 没有 | 醒来 | 她 | . |

他悄悄起身穿好衣服，没有吵醒她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

| **There** | **were** | **a** | **number** | **of** | **things** | **he** | **wanted** | **to** | **discuss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 事物 | 他 | 通缉 | 到 | 讨论 | , |

他有很多事情想和大家讨论，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [taɪm][læst] [naɪt] .

| **but** | **somehow** | **there** | **hadn't** | **been** | **time** | **last** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 那里 | 之前没有 | 到过 | 时间 | 最后的 | 夜晚 | . |

但不知为何昨晚一直没时间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtər][tə'deɪ] .

| **He** | **would** | **have** | **to** | **talk** | **to** | **her** | **later** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 讲话 | 到 | 她 | 之后 | 今天 | . |

他今天晚些时候得和她谈谈。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][went] [ə'krɔːs][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn] .

| **He** | **slipped** | **out** | **of** | **the** | **house** | **and** | **went** | **across** | **the** | **court** | **into** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 去 | 穿过 | 这 | 法庭 | 进入 | 他的 | 自己的 | . |

他溜出房子，穿过院子回到自己的家。

[ðə; ði] [skriːn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪpt] [ə'pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .

| **The** | **screen** | **he** | **had** | **ripped** | **apart** | **had** | **been** | **repaired** | **and** | **put** | **back** | **in** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | 他 | 有 | 撕裂 | 除 | 有 | 到过 | 已修复 | 和 | 放 | 后退 | 在 | 地方 | . |

他撕碎的屏幕已被修复并重新安装到位。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] : " [ə; eɪ][kɔːl] [keɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] . "

| **A** | **voice** | **chimed** | **out** | **as** | **he** | **entered** | **:** | **"** | **A** | **call** | **came** | **while** | **you** | **were** | **gone** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 齐声说道 | 出去 | 作为 | 他 | 进入 | : | " | 一个 | 称呼 | 来了 | 尽管 | 你 | 是 | 已消失 | . | " |

他刚一进来，就听到一个声音说："你不在的时候，有个电话打来了。"

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Let's** | **have** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 有 | 它 | . |

"那就这样吧。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['mænɪdʒər] .

| **"** | **The** | **voice** | **descended** | **the** | **scale** | **and** | **became** | **that** | **of** | **the** | **store** | **manager** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 下降 | 这 | 规模 | 和 | 成为 | 那 | 的 | 这 | 店铺 | 经理 | . |

"声音逐渐降低，变成了店长的声音。"

" [ðə; ði] [gʌn] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn] [wʌz; wəz] [soʊld] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [tuː; tə] ['dɔrn] - ,

| " | The | gun | you | brought | in | was | sold | six | months | ago | to | Dorn | Starret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 枪 | 你 | 带来 | 在 | 曾是 | 卖 | 六 | 几个月 | 前 | 到 | 多恩 | - | , |

你带来的那把枪六个月前已经卖给了多恩·斯塔雷特。

['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gæliəm] [maɪn] [ðer; ðər] .

| resident | of | Ceres | and | proprietor | of | a | small | gallium | mine | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 谷神星 | 和 | 业主 | 的 | 一个 | 小的 | 镓 | 矿 | 那里 | . |

他是谷神星居民，也是当地一座小型镓矿的所有者。

[ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| That's | all | the | information | on | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 这 | 信息 | 在 | 记录 | . |

这就是全部的记录信息。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| I | trust | it | will | be | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 将要 | 是 | 令人满意的 | . |

我相信结果会令人满意。

" [luː'iːs] [sæt] [daʊn] .

| " | Luis | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 卫星 | 向下 | . |

路易斯坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

| It | was | . |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | . |

确实如此。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [treɪst] , [ðoʊ] [ðə; ði] [læst] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]

| He | could | trace | the | man | or | have | him | traced | , | though | the | last | might | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 痕迹 | 这 | 男人 | 或者 | 有 | 他 | 追踪 | , | 尽管 | 这 | 最后的 | 可能 | 不是 | 是 |

['nesəseri] .

| necessary | . |
|---|---|
| 必要的 | . |

他可以自己追踪这个人，或者让人追踪这个人，不过后一种方法可能没有必要。

[ðə; ði] [neɪm] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] .

| The | name | meant | something | to | him | — | just | what | he | couldn't | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 意思是 | 某物 | 到 | 他 | — | 只是 | 什么 | 他 | 不能 | 说 | . |

这个名字对他来说意义非凡——只是他无法言说。

['dɔrn] - , ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæliəm] [maɪn] [ɑːn] ['sɪriːz] .

| Dorn | Starret | , | owner | of | a | gallium | mine | on | Ceres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多恩 | - | , | 所有者 | 的 | 一个 | 镓 | 矿 | 在 | 谷神星 | . |

多恩·斯塔雷特，谷神星上镓矿的所有者。

[ðə; ði] [maɪn] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ;

| The | mine | might | or | might | not | be | of | consequence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 是 | 的 | 结果 | ; |

这座矿可能重要，也可能不重要；

['gæliəm] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːsesɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| gallium | was | used | in | a | number | of | industrial | processes | , | but | beyond | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镓 | 曾是 | 用过的 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 工业的 | 流程 | , | 但 | 超过 | 那 | 曾是 |

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l] .

| not | particularly | valuable | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 特别 | 有价值的 | . |

镓曾被用于许多工业过程中，但除此之外，它并没有特别的价值。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .

| He | closed | his | eyes | to | concentrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 到 | 集中 | . |

他闭上眼睛集中精神。

[ðə; ði] [neɪm] [slɪd] ['ɪntuː] ['veɪkənt] [nɜːrv] ['sɛlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsɪv] ; ['sloʊli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːrmd]

| The | name | slid | into | vacant | nerve | cells | that | were | responsive | ; | slowly | a | picture | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 滑行 | 进入 | 空缺 | 神经 | 细胞 | 那 | 是 | 响应式设计 | ; | 缓慢地 | 一个 | 图片 | 形成 |

,

,

,

这个名字滑入了那些有反应的空置神经细胞中；慢慢地，一幅画面形成了。

['nebjələs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [æt; ət] [fɜːrst] .

| nebulous | and | incomplete | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 和 | 未完成 | 在 | 第一的 | . |

起初模糊不清，不完整。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [aɪz] , [iːtʃ] ['fiːtʃər] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər]

| There | was | a | mouth | and | then | there | were | eyes | , | each | feature | bringing | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘴 | 和 | 然后 | 那里 | 是 | 眼睛 | , | 每个 | 特征 | 带来 | 其他的 |

['ɪntuː] ['foʊkəs] ,

| into | focus | , |
|---|---|---|
| 进入 | 重点 | , |

先是一张嘴，然后是一双眼睛，每个特征都使其他特征更加清晰。

[ʌn'foʊldɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɜːrm] [sel] [di'vaidz] [ænd; ənd] [grəuz] , ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən] [ɪn'taɪər]

| unfolding | as | a | germ | cell | divides | and | grows | , | calling | into | existence | an | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展开 | 作为 | 一个 | 细菌 | 细胞 | 分割 | 和 | 生长 | , | 呼叫 | 进入 | 存在 | 一个 | 全部的 |

['kriːtʃər] .

| creature | . |
|---|---|
| 生物 | . |

就像生殖细胞分裂生长一样，最终孕育出一个完整的生物体。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːt] .

| The | picture | was | nearly | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 曾是 | 几乎 | 完全的 | . |

这幅画几乎完成了。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

| Still | with | eyes | closed | , | he | looked | at | the | man | he | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 和 | 眼睛 | 关闭 | , | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | 他 | 记得 | . |

他仍然闭着眼睛，看着他记忆中的那个人。

['dɔrn] - , [faɪv] - [ɪ'lev(ə)n] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] , [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

| Dorn | Starret | , | five | - | eleven | , | one | hundred | and | ninety | , | flesh | that | had | once | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多恩 | - | , | 五 | - | 十一 | , | 一 | 百 | 和 | 九十 | , | 肉 | 那 | 有 | 一次 | 到过 |

['mʌskjələr] [ænd; ənd] [fɜːrm] .

| muscular | and | firm | . |
|---|---|---|---|
| 肌肉发达的 | 和 | 公司 | . |

多恩·斯塔雷特，身高五英尺十一英寸，体重一百九十磅，曾经肌肉发达、体格健壮的肉体。

[eɪdʒ] , ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ; [blæk] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

| Age | , | thirty | - | seven | ; | black | hair | that | was | beginning | to | recede | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | , | 三十 | - | 七 | ; | 黑色的 | 头发 | 那 | 曾是 | 开始 | 到 | 消退 | 从 | 他的 |

['fɔːrhed] .

| forehead | . |
|---|---|
| 前额 | . |

年龄三十七岁；黑色的头发开始从额头上脱落。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [dɪ'faɪn] — [strɔːŋ] , [ðoʊ] ['slaɪtli] [hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| The | face | was | harder | to | define | — | strong | , | though | slightly | hard | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 更难 | 到 | 定义 | — | 强的 | , | 尽管 | 轻微地 | 难的 | , | 它 | 曾是 |

[pər'hæps] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

| perhaps | good | looking | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 好的 | 寻找 | . |

这张脸的轮廓不太清晰——线条硬朗，虽然略显生硬，但或许还算好看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] ,

| It | was | the | eyes | which | were | at | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 眼睛 | 哪个 | 是 | 在 | 过错 | , |

问题出在眼睛上。

[luː'iːs][dɪ'saɪdɪd] — [glɪntɪŋ] ['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ɔːt]

| Luis | decided | — | glinting | often | — | and | there | were | lines | on | the | face | that | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 决定 | — | 闪闪发光 | 经常 | — | 和 | 那里 | 是 | 线条 | 在 | 这 | 脸 | 那 | 应该 |

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

| not | to | be | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 那里 | . |

路易斯做出了决定——脸上经常闪着光——而且脸上还有不应该出现的皱纹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [set][ðə; ði][mæn][ə'pɑːrt] .

| There | was | another | thing | that | set | the | man | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 事物 | 那 | 放 | 这 | 男人 | 除 | . |

还有一点使这个人与众不同。

[nɑːt] ['kloʊðɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] , [ðoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] .

| Not | clothing | ; | that | was | conventional | , | though | better | than | average | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 衣服 | ; | 那 | 曾是 | 传统的 | , | 尽管 | 更好的 | 比 | 平均的 | . |

不是衣服；那件衣服很普通，虽然比平均水平要好。

[luː'iːs][ stɛərd ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Luis | stared | into | his | memory | until | he | was | able | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 凝视 | 进入 | 他的 | 记忆 | 直到 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 看 | 它 | . |

路易斯凝视着记忆，直到他能看清它为止。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][left] - ['hændɪd] .

| Unquestionably | the | man | was | left | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这 | 男人 | 曾是 | 左边 | - | 递交 | . |

毫无疑问，这个人是左撇子。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] [tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn] [ðæt] ['diːteɪl] .

| The | picture | was | too | clear | to | permit | a | mistake | on | that | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 曾是 | 也 | 清除 | 到 | 允许 | 一个 | 错误 | 在 | 那 | 细节 | . |

图片非常清晰，不允许在这个细节上出错。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

| He | knew | the | man | , | had | seen | him | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 男人 | , | 有 | 已见 | 他 | 经常 | . |

他认识这个人，经常见到他。

[haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['kɑːntekst] ?

| How | and | in | what | context | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 和 | 在 | 什么 | 语境 | ? |

如何以及在什么情况下?

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [keɪm] .

| He | waited | , | but | nothing | else | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | , | 但 | 没有什么 | 别的 | 来了 | . |

他等了一会儿，但什么也没发生。

[luːˈiːs]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Luis** | **opened** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

路易斯睁开了眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **would** | **recognize** | **the** | **man** | **if** | **he** | **ever** | **saw** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 认出 | 这 | 男人 | 如果 | 他 | 曾经 | 锯 | 他 | . |

他如果再见到那个人，肯定能认出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][gʌn] , [prɪˈzuːməbli] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| **This** | **was** | **the** | **man** | **who** | **owned** | **the** | **gun** | **,** | **presumably** | **had** | **shot** | **him** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 枪 | , | 想必 | 有 | 射击 | 他 | 和 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

这个人就是枪的主人，很可能就是他用枪射杀了对方。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

| **and** | **then** | **had** | **hidden** | **it** | **here** | **in** | **this** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 隐 | 它 | 这里 | 在 | 这 | 房间 | . |

然后把它藏在这个房间里。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ['veɪnli] .

| **He** | **thought** | **about** | **it** | **vainly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 关于 | 它 | 徒劳地 | . |

他徒劳地思考着。

[baɪ][ɪtˈself] , [ðə; ði] [neɪm] ['kudnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ɔːl][pæst] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **By** | **itself** | **,** | **the** | **name** | **couldn't** | **take** | **him** | **back** | **through** | **all** | **past** | **associations** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 本身 | , | 这 | 姓名 | 不能 | 拿 | 他 | 后退 | 通过 | 全部 | 过去的 | 协会 | 和 | 这 |

[mæn] ,

| **man** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

单凭这个名字，他无法回忆起与这个人过去的所有关联。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['sɪriːz] .

| **so** | **he** | **passed** | **from** | **the** | **man** | **to** | **Ceres** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 通过了 | 从 | 这 | 男人 | 到 | 谷神星 | . |

于是他从那个人那里转移到了谷神星。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɪ'kwɪpt] ; [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [teɪps] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

| **Here** | **he** | **was** | **better** | **equipped** | **;** | **re** | **-** | **education** | **tapes** | **had** | **replaced** | **his** | **former** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | 更好的 | 配备 | ; | 关于 | - | 教育 | 磁带 | 有 | 替换 | 他的 | 以前的 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| **knowledge** | **of** | **the** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 这 | 主题 | . |

在这里，他的情况好多了；再教育录像带取代了他以前对该主题的了解。

[hiː; hi]['æstərɔɪd] [belt] [wʌz; wəz][nɑːt]['rɪdʒɪdli] [pə'liːst] ;

| **he** | **asteroid** | **belt** | **was** | **not** | **rigidly** | **policed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小行星 | 腰带 | 曾是 | 不是 | 严格地 | 警方 | ; |

小行星带没有受到严格的监管；

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['liːg(ə)l]['naɪsɪtiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['strɪktli]

| **if** | **there** | **was** | **a** | **place** | **in** | **the** | **System** | **in** | **which** | **legal** | **niceties** | **were** | **not** | **strictly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 系统 | 在 | 哪个 | 合法的 | 礼貌 | 是 | 不是 | 严格 |

[əb'zɜːrvd] ,

| **observed** | **,** |
|---|---|
| 观察到 | , |

如果体制内存在着没有严格遵守法律细则的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| it | was | there | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | . |

它就在那里。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ðæt] ?

| What | could | he | deduce | from | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他 | 推断 | 从 | 那 | ? |

他能从中推断出什么?

['nʌθɪŋ] [pər'hæps] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][belt] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɜːrk] :

| Nothing | perhaps | ; | there | were | many | people | living | in | the | belt | who | were | engaged | in | legitimate | work | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 也许 | ; | 那里 | 是 | 许多 | 人们 | 活的 | 在 | 这 | 腰带 | WHO | 是 | 已订婚的 | 在 | 合法的 | 工作 | : |

或许没什么；那里有很多从事合法工作的人：

['maɪnərz] , ['prɔsˌpektəz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

| miners | , | prospectors | , | scientific | investigators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿工 | , | 探矿者 | , | 科学 | 调查人员 | . |

矿工、勘探者、科学研究人员。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dɔrn] - [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

| But | with | rising | excitement | , | he | realized | that | Dorn | Starret | was | not | one | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 上升 | 激动 | , | 他 | 已实现 | 那 | 多恩 | - | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 这些 | . |

但随着兴奋之情的不断高涨，他意识到多恩·斯塔雷特并不属于这些人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| He | was | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 刑事 | . |

他是个罪犯。

[ðə; ði]['gæliəm] [maɪn][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [rɪˌspektə'bɪləti] .

| The | gallium | mine | was | merely | an | attempt | to | cover | himself | with | respectability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镓 | 矿 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 试图 | 到 | 覆盖 | 他自己 | 和 | 体面 | . |

镓矿只不过是他为了掩盖自己的卑鄙行径而采取的手段。

[haʊ] [dɪd][luː'iːs] [noʊ] [ðæt] ?

| How | did | Luis | know | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 路易斯 | 知道 | 那 | ? |

路易斯是怎么知道的?

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ; [hɪz; ɪz] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] .

| He | wasn't | sure | ; | his | thought | processes | were | hidden | and | erratic | ; | but | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 当然 | ; | 他的 | 想法 | 流程 | 是 | 隐 | 和 | 不稳定的 | ; | 但 | 他 | 知道 | . |

他并不确定；他的思维过程隐秘而混乱；但他知道。

['dɔrn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɔznt] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] . :

| Dorn | Starret | was | a | criminal | — | but | the | information | wasn't | completely | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多恩 | - | 曾是 | 一个 | 刑事 | — | 但 | 这 | 信息 | 不是 | 完全地 | 令人满意的 | . |

多恩·斯塔雷特是一名罪犯——但这一信息并不完全令人满意。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ˌretrə'gres] [lu:'i:s][ænd; ənd] ['lu:zə] [əj'bispəj] ?

| What | had | caused | the | man | to | retrogress | Luis | and | Luise | Obispo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 导致 | 这 | 男人 | 到 | 倒退 | 路易斯 | 和 | 路易丝 | 奥比斯波 | ? |

是什么原因导致路易斯和路易斯·奥比斯波夫妇的人生轨迹发生倒退?

[ðæt] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

| That | still | had | to | be | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仍然 | 有 | 到 | 是 | 决定 | . |

这一点仍需确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [sə'dʒest] [ðɪs] : [æz; əz][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r]

| But | it | did | suggest | this | : | as | a | habitual | criminal | , | the | man | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 建议 | 这 | : | 作为 | 一个 | 习惯性的 | 刑事 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] ['deɪndʒərəs] .

| than | ordinarily | dangerous | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 按说 | 危险的 | . |

但这确实表明：作为一个惯犯，这名男子比一般人更加危险。

[lu:'i:s][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ,

| Luis | sat | there | a | while | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 卫星 | 那里 | 一个 | 尽管 | 更长 | , |

路易斯又在那儿坐了一会儿。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ri'kɔ:ld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɪmjələs]

| but | he | had | recalled | everything | that | would | come | out | of | the | original | stimulus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 召回 | 一切 | 那 | 会 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 原来的 | 刺激 |

.

:

.

但他已经记起了所有由最初的刺激物引起的反应。

[ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][dɪg][ʌp] ['ʌðər] [fækts][ɔ:r] [meɪk] ['fɜ:rðər]

| If | he | wanted | more | , | he | would | have | to | dig | up | other | facts | or | make | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 通缉 | 更多的 | , | 他 | 会 | 有 | 到 | 挖 | 向上 | 其他 | 事实 | 或者 | 制作 | 更远 |

['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] .

| contacts | . |
|---|---|
| 联系方式 | . |

如果他想了解更多，就必须挖掘其他事实或建立更多联系。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['hoʊpləs] — ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]

| But | at | least | it | wasn't | hopeless | — | even | without | the | police | , | he | had | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 它 | 不是 | 绝望 | — | 甚至 | 没有 | 这 | 警察 | , | 他 | 有 | 学习 |

[ðɪs] [mʌtʃ] .

| this | much | . |
|---|---|---|
| 这 | 很多 | . |

但至少事情并非毫无希望——即使没有警察的帮助，他也学到了这一点。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] ['θɜ:rəli] [wʌns] [mɔ:r] .

| He | went | over | the | room | thoroughly | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 这 | 房间 | 彻底 | 一次 | 更多的 | . |

他又仔细地检查了一遍房间。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| If | there | was | anything | hidden | , | he | couldn't | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 隐 | , | 他 | 不能 | 寻找 | 它 | . |

如果有什么隐藏的东西，他也没找到。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [lu:sɪz] ['dwelɪŋ] .

| He | crossed | the | court | to | Luise's | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 法庭 | 到 | 路易丝的 | 住宅 | . |

他穿过庭院，来到路易丝的住处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

| She | was | gone | , | but | there | was | a | note | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已消失 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 在 | 这 | 桌子 | . |

她走了，但桌子上留了一张字条。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

| He | picked | it | up | and | read | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 读 | 它 | : |

他拿起书读了起来：

[dɪr] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] :

| Dear | man | with | no | name | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 男人 | 和 | 不 | 姓名 | : |

亲爱的无名氏：

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] , [ðoʊ] [aɪm][soʊ] [mɪkst] [ʌp][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] ;

| I | suppose | you | were | here | last | night | , | though | I'm | so | mixed | up | I | can't | be | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 是 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | , | 尽管 | 我是 | 所以 | 混合 | 向上 | 我 | 不能 | 是 | 当然 | ; |

我想你昨晚应该来过这里，不过我现在脑子一片混乱，不能确定；

[ðeəz; ðəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['meməri] [ɔːr][riˈæləti][tuː; tə] [beɪs] ['eniθɪŋ] [ɑːn] .

| there's | so | little | of | memory | or | reality | to | base | anything | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 小的 | 的 | 记忆 | 或者 | 现实 | 到 | 根据 | 任何事物 | 在 | . |

记忆和现实都如此匮乏，以至于我们几乎无法以此为依据做任何事情。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left]

| I | wanted | to | talk | to | you | before | I | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 前 | 我 | 左边 |

我离开前想跟你谈谈。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] , [laɪk][ˌem 'iː] , [jʊə(r)] [aʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

| but | I | guess | , | like | me | , | you're | out | investigating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | , | 喜欢 | 我 | , | 你是 | 出去 | 调查 | . |

但我猜，你和我一样，正在外出调查。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] .

| There's | always | a | danger | that | neither | of | us | will | like | what | we | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 一个 | 危险 | 那 | 两者都不 | 的 | 我们 | 将要 | 喜欢 | 什么 | 我们 | 寻找 | . |

我们俩都可能不喜欢我们发现的结果，这种风险始终存在。

[wʌt] [ɪf] [aɪm] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| What | if | I'm | married | to | another | person | and | the | same | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我是 | 已婚 | 到 | 其他 | 人 | 和 | 这 | 相同的 | 和 | 你 | ? |

如果我已经和别人结婚了，而你也一样呢?

[sə'poʊz] . . . [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] [ˌsʌpə'zɪʃənz] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][rɪsks][wiː; wi] [teɪk] .

| Suppose | . | . | . | but | there | are | countless | suppositions | — | these | are | the | risks | we | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | . | . | . | 但 | 那里 | 是 | 无数 | 假设 | — | 这些 | 是 | 这 | 风险 | 我们 | 拿 | . |

假设……但假设不计其数——这就是我们所承担的风险。

[its] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][soʊ][kloʊz]

| It's | intolerable | not | to | know | who | I | am | , | especially | since | the | knowledge | is | so | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 无法容忍 | 不是 | 到 | 知道 | WHO | 我 | 是 | , | 尤其 | 自从 | 这 | 知识 | 是 | 所以 | 关闭 | . |

:

不知道自己是谁是无法忍受的，尤其是明明近在咫尺却不知。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

| But | of | course | you | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 你 | 知道 | 那 | . |

但你当然知道这一点。

['eniweɪ] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| Anyway | I'll | be | out | most | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 患病的 | 是 | 出去 | 最多 | 的 | 这 | 天 | . |

总之，我今天大部分时间都不在。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [huː] ['speʃəlaiziz] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['meməri] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðæt] .

| I | discovered | a | psychologist | who | specializes | in | restoring | memory | ; | you | can | see | the | possibilities | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 一个 | 心理学家 | WHO | 专业 | 在 | 恢复 | 记忆 | ; | 你 | 能 | 看 | 这 | 可能性 | 在 | 那 | . |

我找到了一位专门研究记忆恢复的心理学家；你可以看出这其中的可能性。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ə'gen] [tə'deɪ] .

| I | went | there | yesterday | and | have | an | appointment | again | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 那里 | 昨天 | 和 | 有 | 一个 | 预约 | 再次 | 今天 | . |

我昨天去了那里，今天还有个预约。

[its] [naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,

| It's | nice | of | him | , | considering | that | I | have | no | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 的 | 他 | , | 考虑 | 那 | 我 | 有 | 不 | 钱 | , |

考虑到我身无分文，他真是个好人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['sʌbdʒekt] .

| but | he | says | I'm | more | or | less | an | experimental | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说道 | 我是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 一个 | 实验 | 主题 | . |

但他却说我基本上是个实验对象。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk]

| I | can't | tell | you | when | I'll | be | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 患病的 | 是 | 后退 |

我无法告诉你我何时回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [leɪt] .

| but | it | won't | be | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惯于 | 是 | 晚的 | . |

但不会太晚。

['luːzə] .

| Luise | . |
|---|---|
| 路易丝 | . |

路易丝。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | crumpled | the | note | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱巴巴的 | 这 | 笔记 | 在 | 他的 | 手 | . |

他把手中的纸条揉成一团。

['meməri] ['ekspɜːrt] .

| Memory | expert | . |
|---|---|---|
| 记忆 | 专家 | . |

记忆专家。

[hɜːr; hər] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] — [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .

| Her | psychologist | was | that | — | in | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心理学家 | 曾是 | 那 | — | 在 | 撤销 | . |

她的心理医生正好是反过来的那种人。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

| **Yesterday** | **he** | **had** | **taken** | **a** | **day** | **out** | **of** | **her** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 天 | 出去 | 的 | 她 | 生活 | , |

昨天他夺走了她生命中的一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['luːzə] ['hædnt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

| **and** | **that** | **was** | **why** | **Luise** | **hadn't** | **recognized** | **him** | **and** | **might** | **not** | **a** | **second** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 路易丝 | 之前没有 | 认可 | 他 | 和 | 可能 | 不是 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

这就是为什么路易丝当时没认出他，而且第二次可能也认不出他的原因。

[iː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

| **e** | **leaned** | **against** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| e | 倾斜 | 反对 | 这 | 桌子 | . |

他靠在桌子上。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ðɪ][noʊt] .

| **After** | **a** | **moment** | **,** | **he** | **straightened** | **out** | **the** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 拉直 | 出去 | 这 | 笔记 | . |

过了一会儿，他把纸条整理好了。

[ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] ['dɪdnt] [help] .

| **A** | **second** | **reading** | **didn't** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 阅读 | 没有 | 帮助 | . |

第二次阅读也无济于事。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sens] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **There** | **it** | **was** | **,** | **if** | **he** | **could** | **make** | **sense** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | , | 如果 | 他 | 可以 | 制作 | 感觉 | 从 | 它 | . |

事情就是这样，如果他能从中理解的话。

['luːzə] [ænd; ənd] [hɪm'self] , ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] .

| **Luise** | **and** | **himself** | **,** | **probably** | **in** | **that** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 和 | 他自己 | , | 大概 | 在 | 那 | 命令 | . |

路易丝和他自己，大概就是这个顺序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['retrəˌgrest] [fɜːrst] ,

| **There** | **was** | **no** | **proof** | **,** | **but** | **it** | **seemed** | **likely** | **that** | **she** | **had** | **been** | **retrogressed** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 证明 | , | 但 | 它 | 似乎 | 可能 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 退化的 | 第一的 | , |

虽然没有证据，但她很可能是先经历了退化。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [fɜːrst] .

| **since** | **she** | **had** | **been** | **discovered** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 有 | 到过 | 发现 | 第一的 | . |

因为她是第一个被发现的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['dɔrn] - ,

| **There** | **was** | **also** | **Dorn** | **Starret** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 多恩 | - | , |

还有多恩·斯塔雷特，

[ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][frʌm; frəm] ['sɪriːz] [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ðɪ][gʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ðæt] [hiː; hi] ,

| **the** | **criminal** | **from** | **Ceres** | **who** | **had** | **hidden** | **the** | **gun** | **in** | **the** | **Shelter** | **that** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刑事 | 从 | 谷神星 | WHO | 有 | 隐 | 这 | 枪 | 在 | 这 | 庇护所 | 那 | 他 | , |

来自谷神星的罪犯将枪藏在了他所在的避难所里，

[luːˈiːs] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] .

| **Luis** | **,** | **had** | **been** | **found** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | , | 有 | 到过 | 成立 | 在 | . |

路易斯被发现时……

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈpɜːrs(ə)n] :

| **And** | **there** | **was** | **now** | **a** | **fourth** | **person** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 现在 | 一个 | 第四 | 人 | : |

现在又多了一个人：

[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [huː] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] [diˈpraivɪŋ] [ˌretrəˈgreʃən] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [wʌt] [fjuː]

| **the** | **psychologist** | **who** | **specialized** | **in** | **depriving** | **retrogression** | **victims** | **of** | **what** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心理学家 | WHO | 专门 | 在 | 剥夺 | 退化 | 受害者 | 的 | 什么 | 很少 |

[ˈmeməriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

| **memories** | **they** | **had** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 他们 | 有 | 左边 | . |

这位心理学家专门剥夺退化症患者仅存的少量记忆。

[luːˈiːs] [ˈgrɪmɪst] .

| **Luis** | **grimaced** | **.** |
|---|---|---|
| 路易斯 | 做了个鬼脸 | . |

路易斯做了个鬼脸。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [ækt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] . . .

| **Here** | **was** | **information** | **which** | **,** | **if** | **the** | **police** | **would** | **act** | **on** | **it** | **properly** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 信息 | 哪个 | , | 如果 | 这 | 警察 | 会 | 行为 | 在 | 它 | 适当地 | . | . | . |

这些信息如果警方能采取适当行动……

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] .

| **but** | **it** | **was** | **no** | **use** | **,** | **they** | **wouldn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | , | 他们 | 不会 | . |

但没用，他们不会的。

[ˈeni] [səˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əˈraɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| **Any** | **solution** | **which** | **came** | **out** | **of** | **this** | **would** | **have** | **to** | **arise** | **out** | **of** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 解决方案 | 哪个 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 会 | 有 | 到 | 出现 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 |

[ˈefərts] .

| **efforts** | **.** |
|---|---|
| 努力 | . |

任何由此产生的解决方案都必须是他自己努力的结果。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [noʊt] [ˈkerfəli] .

| **He** | **folded** | **the** | **note** | **carefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 折叠 | 这 | 笔记 | 小心 | . |

他小心翼翼地把纸条叠好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhændi][tuː; tə][hæv; həv] [ɪf] [ˈluːzə] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi]

| **It** | **would** | **be** | **handy** | **to** | **have** | **if** | **Luise** | **came** | **back** | **and** | **didn't** | **know** | **who** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 便利 | 到 | 有 | 如果 | 路易丝 | 来了 | 后退 | 和 | 没有 | 知道 | WHO | 他 |

[wʌz; wəz] .

| **was** | **.** |
|---|---|
| 曾是 | . |

如果路易丝回来后不认识他，那这个就很有用了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒɪst] .

| **Meanwhile** | **,** | **the** | **psychologist** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 心理学家 | . |

与此同时，心理学家。

['luːzə] ['hædnt] [sed] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['loʊkeɪt]

| Luise | hadn't | said | who | he | was | , | but | it | shouldn't | be | difficult | to | locate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 之前没有 | 说 | WHO | 他 | 曾是 | , | 但 | 它 | 不应该 | 是 | 难的 | 到 | 定位 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

路易丝没有透露他的身份，但找到他应该不难。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]['daiəld][ðə; ði] [də'rektəri] .

| He | went | to | the | screen | and | dialed | the | directory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 屏幕 | 和 | 拨号 | 这 | 目录 | . |

他走到屏幕前，拨通了电话簿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ saiˈkɔledʒist ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

| There | were | many | psychologists | in | it | , | but | no | name | that | was | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 心理学家 | 在 | 它 | , | 但 | 不 | 姓名 | 那 | 曾是 | 熟悉的 | . |

里面有很多心理学家，但没有一个名字是熟悉的。

[hiː; hi] ['pɒndəd] .

| He | pondered | . |
|---|---|---|
| 他 | 沉思 | . |

他沉思片刻。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɛtroʊd] ['luːzə] [ænd; ənd] [hɪm'self] — [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

| The | person | who | had | retroed | Luise | and | himself | — | what | would | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 有 | 复古 | 路易丝 | 和 | 他自己 | — | 什么 | 会 | 他 | 做 | ? |

那个让路易丝和他自己重归于好的人——他会怎么做?

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [fə'mɪliər] [siːnz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| First | he | would | take | them | as | far | from | familiar | scenes | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 会 | 拿 | 他们 | 作为 | 远的 | 从 | 熟悉的 | 场景 | 作为 | 他 | 可以 | . |

首先，他会带他们尽可能远离熟悉的场景。

[ðæt] [taɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

| That | tied | in | with | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 系 | 在 | 和 | 这 | 事实 | . |

这与事实相符。

['dɔrn] - [keɪm] [frʌm; frəm] ['sɪriːz] .

| Dorn | Starret | came | from | Ceres | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多恩 | - | 来了 | 从 | 谷神星 | . |

多恩·斯塔雷特来自谷神星。

[ðen] [wʌt] ?

| Then | what | ? |
|---|---|---|
| 然后 | 什么 | ? |

然后呢?

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][dɪd][nɑːt] [treɪs] [ðer; ðər]['fɔːrmər]

| He | would | want | to | make | certain | that | his | victims | did | not | trace | their | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 想 | 到 | 制作 | 肯定 | 那 | 他的 | 受害者 | 做过 | 不是 | 痕迹 | 他们的 | 以前的 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他会确保他的受害者不会追溯到他们过去的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

| And | he | would | be | inconspicuous | in | so | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 是 | 不显眼 | 在 | 所以 | 正在做 | . |

而且他这样做也不会引人注目。

[əˈgen] [luːˈiːs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]['daiəld][ðə; ði] [nuːz] ['sɜːrvɪs] .

| **Again** | **Luis** | **turned** | **to** | **the** | **screen** | **,** | **but** | **this** | **time** | **he** | **dialed** | **the** | **news** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 路易斯 | 转向 | 到 | 这 | 屏幕 | , | 但 | 这 | 时间 | 他 | 拨号 | 这 | 消息 | 服务 | . |

路易斯再次转向屏幕，但这次他拨打了新闻服务热线。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .

| **He** | **found** | **what** | **he** | **was** | **looking** | **for** | **in** | **the** | **advertisements** | **of** | **an** | **issue** | **a** | **month** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 什么 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 在 | 这 | 广告 | 的 | 一个 | 问题 | 一个 | 月 | 老的 | . |

他在一个月前的一期杂志的广告中找到了他想要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [niːt] :

| **It** | **was** | **very** | **neat** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 整洁的 | : |

非常整洁：

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['evriθɪŋ] — [ɔːr][ɪz][jʊr; jər][maɪnd]['heɪzi] ?

| **DO** | **YOU** | **REMEMBER** | **EVERYTHING** | **—** | **or** | **is** | **your** | **mind** | **hazy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 一切 | — | 或者 | 是 | 你的 | 头脑 | 朦胧 | ? |

你是否记得所有的事情——还是你的记忆有些模糊?

[pərˈhæps][maɪ] ['sɪstəm] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][fərˈget] .

| **Perhaps** | **my** | **system** | **can** | **help** | **you** | **recall** | **those** | **little** | **details** | **you** | **find** | **it** | **so** | **annoying** | **to** | **forget** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我的 | 系统 | 能 | 帮助 | 你 | 记起 | 那些 | 小的 | 细节 | 你 | 寻找 | 它 | 所以 | 恼人的 | 到 | 忘记 | . |

或许我的系统可以帮助你回忆起那些你总是忘记的恼人小细节。

['meməri] [læb] .

| **MEMORY** | **LAB** | **.** |
|---|---|---|
| 记忆 | 实验室 | . |

记忆实验室。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| **That** | **was** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

就这些了。

[noʊ] [neɪm] .

| **No** | **name** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 姓名 | . |

无名氏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdres] .

| **But** | **there** | **was** | **an** | **address** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 地址 | . |

但确实有一个地址。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 几乎忘记我(Forget Me Nearly)
# 第3/3页

| ['hɜːrɪdli] | [luːˈiːs] | [skænd] | ['evri] | [sək'siːdɪŋ] | ['ɪʃuː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hurriedly** | **Luis** | **scanned** | **every** | **succeeding** | **issue** | **.** |
| 匆匆 | 路易斯 | 扫描 | 每一个 | 成功 | 问题 | . |

路易斯匆匆浏览了接下来的每一期。

| [ðə; ðiˈ] | [ˌædvərˈtaɪzmənt] | [wʌz; wəz] | [stɪl] | [ðer; ðər] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **advertisement** | **was** | **still** | **there** | **.** |
| 这 | 广告 | 曾是 | 仍然 | 那里 | . |

广告还在那里。

| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['kʌmɪŋ] | ['kloʊzər] | , | ['veri] | [kloʊz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **coming** | **closer** | **,** | **very** | **close** | **.** |
| 他 | 曾是 | 未来 | 更近 | , | 非常 | 关闭 | . |

他越来越近了，非常近了。

| [ðə; ðiˈ] | [æd] | [wʌz; wəz] | ['klevər] | ; | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [ə'trækt] | [ðə; ðiˈ] | [ə'tenʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | ['luːzə] | [ænd; ənd] | [hɪm'self] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **ad** | **was** | **clever** | **;** | **it** | **would** | **attract** | **the** | **attention** | **of** | **Luise** | **and** | **himself** |
| 这 | 广告 | 曾是 | 聪明的 | ; | 它 | 会 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 路易丝 | 和 | 他自己 |

| [ænd; ənd] | ['ʌðər] | [laɪk] | [ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **others** | **like** | **them** | **,** |
| 和 | 其他的 | 喜欢 | 他们 | , |

这则广告很巧妙；它能吸引路易丝、他自己以及其他像他们一样的人的注意。

| [ænd; ənd] | ['ɔːlmoʊst] | [noʊ] | [wʌn] | [els] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **almost** | **no** | **one** | **else** | **.** |
| 和 | 几乎 | 不 | 一 | 别的 | . |

几乎没有其他人。

| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [noʊ] | ['menʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [fiːz] | , | [noʊ] | [kleɪm] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['ɑːpɝˌeɪtəd] | [baɪ] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **no** | **mention** | **of** | **fees** | **,** | **no** | **claim** | **that** | **it** | **was** | **operated** | **by** | **a** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 提到 | 的 | 费用 | , | 不 | 宣称 | 那 | 它 | 曾是 | 经营的 | 经过 | 一个 |

| [saɪ'kɑːlədʒɪst] | , |
|---|---|
| **psychologist** | **,** |
| 心理学家 | , |

文中没有提及费用，也没有声称是由心理学家运营的。

| ['nʌθɪŋ] | [ðæt] | [ðə; ðiˈ] | [pə'liːs] | [wʊd] | [ɪn'vestɪgeɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **nothing** | **that** | **the** | **police** | **would** | **investigate** | **.** |
| 没有什么 | 那 | 这 | 警察 | 会 | 调查 | . |

没什么值得警方调查的。

| [naɪt] | ['æftər] | [naɪt] | ['luːzə] | [hæd; həd] | [sæt] | [ə'loʊn] | ; | ['suːnər] | [ɔːr] | ['leɪtər] | , | ['wɑtʃɪŋ] | [ðə; ðiˈ] | [skriːn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Night** | **after** | **night** | **Luise** | **had** | **sat** | **alone** | **;** | **sooner** | **or** | **later** | **,** | **watching** | **the** | **screen** | **,** |
| 夜晚 | 后 | 夜晚 | 路易丝 | 有 | 卫星 | 独自的 | ; | 很快 | 或者 | 之后 | , | 观看 | 这 | 屏幕 | , |

路易丝夜复一夜地独自坐着；迟早都会盯着屏幕。

| [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [siː] | [ðə; ðiˈ] | [æd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **had** | **to** | **see** | **the** | **ad** | **.** |
| 她 | 有 | 到 | 看 | 这 | 广告 | . |

她必须看看那则广告。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ɪn'triːgɪŋ] | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | ['ænsər] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **intriguing** | **and** | **she** | **had** | **answered** | **it** | **.** |
| 它 | 曾是 | 引人入胜 | 和 | 她 | 有 | 回答 | 它 | . |

这个问题很有意思，她也回答了这个问题。

['nɔːrməli] , [soʊ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] : [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːˈwɔːnd] .

| **Normally** | **,** | **so** | **would** | **he** | **have** | **:** | **but** | **now** | **he** | **was** | **forewarned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常情况下 | , | 所以 | 会 | 他 | 有 | : | 但 | 现在 | 他 | 曾是 | 事先警告 | . |

正常情况下他也会这么做：但现在他事先得到了警告。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərnəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [voʊˈlɪʃ(ə)n] .

| **Part** | **of** | **the** | **cleverness** | **was** | **this** | **:** | **that** | **she** | **went** | **of** | **her** | **own** | **volition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 聪明才智 | 曾是 | 这 | : | 那 | 她 | 去 | 的 | 她 | 自己的 | 意志 | . |

她的聪明之处在于：她是自愿去的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [æn; ən] ['aʊtraɪt] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help] — [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['hɑːrmləs]

| **She** | **would** | **have** | **suspected** | **an** | **outright** | **offer** | **of** | **help** | **—** | **but** | **this** | **seemed** | **harmless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 怀疑 | 一个 | 直接 | 提供 | 的 | 帮助 | — | 但 | 这 | 似乎 | 无害 |

.

**:**

.

她原本会怀疑对方是直接提供帮助——但这看起来并无恶意。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] ['bɪznəs] .

| **She** | **went** | **to** | **him** | **as** | **she** | **would** | **to** | **anyone** | **in** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 他 | 作为 | 她 | 会 | 到 | 任何人 | 在 | 商业 | . |

她像对待任何生意伙伴一样去见他。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['setˌʌp] .

| **A** | **very** | **clever** | **setup** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 聪明的 | 设置 | . |

非常巧妙的布置。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] ['meməri] [læb] ?

| **But** | **who** | **was** | **behind** | **MEMORY** | **LAB** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 在后面 | 记忆 | 实验室 | ? |

但 MEMORY LAB 的幕后推手是谁?

[luːˈiːs] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] .

| **Luis** | **thought** | **he** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 想法 | 他 | 知道 | . |

路易斯以为他知道了。

[ə; eɪ] [treɪnd] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['pɜːrpəs] [wʊd] [əˈtætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]

| **A** | **trained** | **psychologist** | **with** | **a** | **legitimate** | **purpose** | **would** | **attach** | **his** | **name** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受过训练 | 心理学家 | 和 | 一个 | 合法的 | 目的 | 会 | 附 | 他的 | 姓名 | 到 |

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

| **the** | **advertisement** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 广告 | . |

一位受过专业训练且有正当目的的心理学家会在广告上署名。

[luːˈiːs] ['pætɪd] [ðə; ði]['retroʊ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| **Luis** | **patted** | **the** | **retro** | **gun** | **in** | **his** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 轻拍 | 这 | 复古的 | 枪 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

路易斯拍了拍口袋里的那把复古手枪。

['dɔrn] - , ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] ['meməri] ['sɪstəm] , [wʌz; wəz]

| **Dorn** | **Starret** | **,** | **criminal** | **,** | **and** | **inventor** | **of** | **a** | **fictitious** | **memory** | **system** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多恩 | - | , | 刑事 | , | 和 | 发明者 | 的 | 一个 | 虚拟 | 记忆 | 系统 | , | 曾是 |

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

| **going** | **to** | **have** | **a** | **visitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 有 | 一个 | 游客 | . |

罪犯兼虚构记忆系统的发明者多恩·斯塔雷特将迎来一位访客。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɪriːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| **It** | **wasn't** | **necessary** | **to** | **go** | **to** | **Ceres** | **to** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 必要的 | 到 | 去 | 到 | 谷神星 | 到 | 看 | 他 | . |

没必要去谷神星去看他。

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt] [meɪd] [sens] .

| t | was | the | only | conclusion | that | made | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 曾是 | 这 | 仅有的 | 结论 | 那 | 制成 | 感觉 | . |

这是唯一合理的结论。

['dɔrn] - [hæd; həd] [rɛtroʊd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [gʌn] [pruːvd] [ðæt] — [ænd; ənd] ['luːzə] [æz; əz] [wel] .

| Dorn | Starret | had | retroed | him | — | the | gun | proved | that | — | and | Luise | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多恩 | - | 有 | 复古 | 他 | 一 | 这 | 枪 | 已证实 | 那 | 一 | 和 | 路易丝 | 作为 | 出色地 | . |

多恩·斯塔雷特已经反击了他——那把枪证明了这一点——还有路易丝。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ænd; ənd]

| Until | a | few | minutes | ago | , | he | had | thought | that | she | had | been | first | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | 他 | 有 | 想法 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 第一的 | 和 |

[hiː; hi]['leɪtər] ,

| he | later | , |
|---|---|---|
| 他 | 之后 | , |

直到几分钟前，他还以为她是第一个，而他是后来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| but | that | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 错误的 | . |

但那是错误的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['retrə,grest] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['dɔrn] - [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| They | had | been | retrogressed | together | and | Dorn | Starret | had | done | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 退化的 | 一起 | 和 | 多恩 | - | 有 | 完毕 | 它 | ; |

他们一起退步了，而这一切都是多恩·斯塔雷特造成的；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [treɪs] [hɪm; ɪm] .

| now | he | had | come | back | to | make | certain | that | they | didn't | trace | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 制作 | 肯定 | 那 | 他们 | 没有 | 痕迹 | 他 | . |

现在他回来了，是为了确保他们找不到他。

[niːt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .

| Neat | — | but | it | wasn't | going | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整洁的 | — | 但 | 它 | 不是 | 去 | 到 | 工作 | . |

挺巧妙的——但这行不通。

[luː'iːs] [grɪnd] ['raɪli] [tuː; tə][hɪm'self] .

| Luis | grinned | wryly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 咧嘴一笑 | 略带讽刺地 | 到 | 他自己 | . |

路易斯暗自露出一丝苦笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrəns] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

| He | had | a | weapon | in | his | pocket | that | was | assurance | it | wouldn't | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 武器 | 在 | 他的 | 口袋 | 那 | 曾是 | 保证 | 它 | 不会 | 工作 | . |

他口袋里有一件武器，这让他确信这招不会奏效。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][belt] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['luːzə] ['liːvɪŋ] ['jestərdeɪ] .

| He | got | off | the | belt | near | the | building | he | had | seen | Luise | leaving | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 离开 | 这 | 腰带 | 靠近 | 这 | 建筑 | 他 | 有 | 已见 | 路易丝 | 离开 | 昨天 | . |

他昨天看到路易丝离开的那栋楼附近，他下了传送带。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] ['meməri] [læb] , [ə; eɪ] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

| He | went | into | the | lobby | and | located | MEMORY | LAB | , | a | suite | on | the | top | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 位于 | 记忆 | 实验室 | , | 一个 | 套房 | 在 | 这 | 顶部 | 地面 | . |

他走进大厅，找到了位于顶楼的"记忆实验室"套房。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] ['rent(ə)l] [deɪts] .

| It | wasn't | necessary | , | but | he | checked | rental | dates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 必要的 | , | 但 | 他 | 已检查 | 租赁 | 日期 | . |

虽然没必要，但他还是查看了租赁日期。

[ðə; ði] [læb] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪg'zæktli] [θri:] [wi:ks] .

| The | lab | had | been | there | exactly | three | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验室 | 有 | 到过 | 那里 | 确切地 | 三 | 周 | . |

实验室在那里已经整整三周了。

[ðɪs] [taɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [lu:sɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['retroʊ] - ['θerəpi] .

| This | tied | in | with | Luise's | release | from | retro | - | therapy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系 | 在 | 和 | 路易丝的 | 发布 | 从 | 复古的 | - | 治疗 | . |

这与路易丝结束逆向疗法的时间吻合。

['evri] [kə'nekʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

| Every | connection | he | had | anticipated | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 联系 | 他 | 有 | 预期 | 曾是 | 那里 | . |

他预想中的所有联系都出现了。

[hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [flɔ:r] .

| He | rode | up | to | the | top | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 地面 | . |

他乘车上了顶楼。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] - [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ;

| There | wasn't | a | chance | that | Starret | would | recognize | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 机会 | 那 | - | 会 | 认出 | 他 | ; |

斯塔雷特不可能认出他;

['fɪzɪkli] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tu:] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [hæd; həd] [læst] [si:n] [hɪm; ɪm] .

| physically | he | must | have | changed | too | much | since | the | criminal | had | last | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 他 | 必须 | 有 | 已更改 | 也 | 很多 | 自从 | 这 | 刑事 | 有 | 最后的 | 已见 | 他 | . |

自罪犯上次见到他以来，他的外貌一定发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lu:zə] ['hædnt] [kən'si:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['retroʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] ,

| And | while | Luise | hadn't | concealed | that | she | was | a | retro | and | so | had | given | herself | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 路易丝 | 之前没有 | 暗 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 复古的 | 和 | 所以 | 有 | 给定 | 她自己 | 离开 | , |

而路易丝虽然没有掩饰自己是复古爱好者，但也因此暴露了自己。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] .

| he | wasn't | going | to | make | that | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 去 | 到 | 制作 | 那 | 错误 | . |

他绝不会犯那样的错误。

[ðə; ði] [saɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [baɪ] .

| The | sign | on | the | door | stood | out | as | he | came | near | and | disappeared | as | he | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 在 | 这 | 门 | 站立 | 出去 | 作为 | 他 | 来了 | 靠近 | 和 | 消失 | 作为 | 他 | 去 | 经过 | . |

他走近时，门上的标志很显眼；走近时，标志就消失了。

['meməri] [læb] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] — [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] , ['i:v(ə)n] [hɪr] .

| MEMORY | LAB | , | that | was | all | — | no | other | name | , | even | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 实验室 | , | 那 | 曾是 | 全部 | — | 不 | 其他 | 姓名 | , | 甚至 | 这里 | . |

记忆实验室，仅此而已——即使在这里，也没有其他名字。

['nætʃ(ə)rəli] .

| Naturally | . |
|---|---|
| 自然 | . |

自然。

[ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [pəˈliːs] [ˈækʃ(ə)n] .

| A | false | name | would | be | occasion | for | police | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 错误的 | 姓名 | 会 | 是 | 场合 | 为了 | 警察 | 行动 | . |

使用假名会引发警方行动。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wʊd] [ɪˈvoʊk] [luːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeməriz] .

| The | right | one | would | evoke | Luise's | and | his | own | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 一 | 会 | 唤起 | 路易丝的 | 和 | 他的 | 自己的 | 回忆 | . |

合适的那一个会唤起路易丝和他自己的回忆。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] .

| He | turned | back | and | went | into | the | waiting | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 后退 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 等待 | 房间 | . |

他转身走进了候诊室。

[noʊ][ˈroʊbɑːt] [rɪˈsepʃənɪst] .

| No | robot | receptionist | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 机器人 | 接待员 | . |

没有机器人接待员。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] ; [ðə; ði][mæn] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [ˈveri] [lɔːŋ] .

| He | expected | that | ; | the | man | didn't | intend | to | be | around | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 那 | ; | 这 | 男人 | 没有 | 打算 | 到 | 是 | 大约 | 非常 | 长的 | . |

他早就料到了；这个人没打算待太久。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

| " | Who's | there | ? |
|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? |

谁在那儿?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspiːkər] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ; [ðə; ði] [skriːn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [blæŋk] ,

| " | The | voice | came | from | a | speaker | in | the | wall | ; | the | screen | beside | it | remained | blank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 来了 | 从 | 一个 | 扬声器 | 在 | 这 | 墙 | ; | 这 | 屏幕 | 旁 | 它 | 剩余 | 空白的 | , |

声音是从墙上的扬声器里传出来的；旁边的屏幕仍然是空白的。

[ðoʊ] [ˈɑːbviəsli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

| though | obviously | the | man | was | in | the | next | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 明显地 | 这 | 男人 | 曾是 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

虽然很明显那个人就在隔壁房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv] [pəˈtenʃ(ə)l] ['klaɪənts] .

| For | a | commercial | establishment | , | the | LAB | was | not | considerate | of | potential | clients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 商业的 | 建立 | , | 这 | 实验室 | 曾是 | 不是 | 周到 | 的 | 潜在的 | 客户 | . |

对于一家商业机构而言，LAB 没有考虑到潜在客户的感受。

[luːˈiːs] [smaɪld] [ˈsaʊərli][ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

| Luis | smiled | sourly | and | loosened | the | weapon | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 微笑 | 酸涩地 | 和 | 松动 | 这 | 武器 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

路易斯苦笑了一下，松开了口袋里的武器。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | saw | your | advertisement | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 你的 | 广告 | , | " | 他 | 说 | . |

“我看到了你的广告，”他说。

[noʊ] [neɪm] ; [let] [hɪm; ɪm] [ges] .
**No name ; let him guess .**
不 姓名 ; 让 他 猜测 .

没有名字，让他猜。

" [aɪm] ['veri] ['bɪzi] .
**" I'm very busy .**
" 我是 非常 忙碌的 .

我很忙。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] ?
**Can you come back tomorrow ?**
能 你 来 后退 明天 ?

你明天能再来吗?

" [luː'iːs] [fraund] .
**" Luis frowned .**
" 路易斯 皱眉 .

路易斯皱起了眉头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] .
**This was not according to plan .**
这 曾是 不是 根据 到 计划 .

这并非计划之内的事。

[fɜːrst] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
**First , he didn't recognize the voice ,**
第一的 , 他 没有 认出 这 嗓音 ,

首先，他没认出这个声音。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['spiːkər] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'stɔːrtɪd] .
**though the speaker could account for that if it were intentionally distorted .**
尽管 这 扬声器 可以 帐户 为了 那 如果 它 是 故意 扭曲 .

如果说话者是故意歪曲事实，那么他可以对此做出解释。

['sekənd] , ['luːzə] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
**Second , Luise was inside and he had to protect her .**
第二 , 路易丝 曾是 里面 和 他 有 到 保护 她 .

其次，路易丝在里面，他必须保护她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kʌm] [aʊt] .
**He could break in , but he preferred that the man come out .**
他 可以 休息 在 , 但 他 首选 那 这 男人 来 出去 .

他可以破门而入，但他更希望那人出来。

[hiː; hi] [θɔːt] ['swɪftli] .
**He thought swiftly .**
他 想法 迅速地 .

他思维敏捷。

" [aɪm] - , ['gæliəm] [ɪm'pɔːrtər] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
**" I'm Chals Putsyn , gallium importer , " he called .**
" 我是 挑战 - , 镓 进口商 , " 他 称为 .

"我是查尔斯·普岑，镓进口商，"他喊道。

" [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] .
**" Tomorrow I'll be away on business .**
" 明天 患病的 是 离开 在 商业 .

"明天我要出差。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] ?
**Can you give me an appointment for another time ?**
能 你 给 我 一个 预约 为了 其他 时间 ?

您能帮我安排一下其他时间吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **long** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [weɪt] .
" **Wait** **.**
" 等待 .

"等待。

[aɪl] [biː; bi][aʊt] .
**I'll** **be** **out** **.**
患病的 是 出去 .

我出去一下。

" ['hiːd] [θɔːt] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['gæliəm] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **He'd** **thought** **the** **mention** **of** **gallium** **would** **do** **it** **.**
" 他会 想法 这 提到 的 镓 会 做 它 .

他原以为提到镓就能奏效。

[truː] , [ðə; ði][maɪn] - [oʊnd] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['wɜːrθləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'streɪn]
**True** **,** **the** **mine** **Starret** **owned** **was** **probably** **worthless** **,** **but** **he** **couldn't** **restrain**
真的 , 这 矿 - 拥有 曾是 大概 毫无价值 , 但 他 不能 抑制
[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**his** **curiosity** **.**
他的 好奇心 .

没错，斯塔雷特拥有的那座矿可能毫无价值，但他无法抑制自己的好奇心。

[hiː; hi] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [luː'iːs]
**he** **door** **swung** **open** **and** **a** **man** **stepped** **out** **,** **closing** **the** **door** **before** **Luis**
他 门 摇摆 打开 和 一个 男人 步 出去 , 结束 这 门 前 路易斯
[kʊd; kəd] [siː] [ˌɪn'saɪd] .
**could** **see** **inside** **.**
可以 看 里面 .

门猛地打开，一个男人走了出来，在路易斯看到里面之前就把门关上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əːd] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['dɔrn] - .
**He** **had** **erred** **—** **the** **man** **was** **not** **Dorn** **Starret** **.**
他 有 犯错 — 这 男人 曾是 不是 多恩 - .

他弄错了——那个人不是多恩·斯塔雷特。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
**The** **other** **eyed** **him** **keenly** **.**
这 其他 眼睛 他 敏锐地 .

另一个人则目光锐利地打量着他。

" ['mɪstər] . - ?
" **Mr** **.** **Chals** **Putsyn** **?**
" 先生 . 挑战 - ?

查尔斯·普岑先生?

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
**Please** **sit** **down** **.**
请 坐 向下 .

请坐。

" [luː'iːs][dɪd][soʊ] ['sloʊli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] .
" **Luis** **did** **so** **slowly** **,** **giving** **himself** **time** **to** **complete** **a** **mental** **inventory** **.**
" 路易斯 做过 所以 缓慢地 , 给予 他自己 时间 到 完全的 一个 精神的 存货 .

"路易斯慢慢地这样做，给自己时间在脑海中进行一番盘点。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['dɔrn] - — [ænd; ənd][jet][hiː; hi]['wɔznt] .

| The | man | had | to | be | Dorn | Starret | — | and | yet | he | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 到 | 是 | 多恩 | - | — | 和 | 然而 | 他 | 不是 | . |

这个人一定是多恩·斯塔雷特——然而他却不是。

[noʊ] [dɪs'gaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ðæt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| No | disguise | could | be | that | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伪装 | 可以 | 是 | 那 | 有效的 | . |

任何伪装都不可能如此有效。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] ; [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hɪz; ɪz]['baːdi] [wʌz; wəz] ['slaɪtər] .

| At | least | three | inches | shorter | ; | the | shape | of | his | head | was | different | ; | his | body | was | slighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 三 | 英寸 | 较短 | ; | 这 | 形状 | 的 | 他的 | 头 | 曾是 | 不同的 | ; | 他的 | 身体 | 曾是 | 略微 | . |

至少矮了三英寸；头型也不同；体型也更瘦小。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] - ['hændɪd] , [nɑːt][left] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] .

| Moreover | , | he | was | right | - | handed | , | not | left | , | as | Starret | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 曾是 | 正确的 | - | 递交 | , | 不是 | 左边 | , | 作为 | - | 曾是 | . |

此外，他是右撇子，而不是像斯塔雷特那样是左撇子。

[luː'iːs][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] ['redi] — [neɪmz] , [deɪts] , [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] .

| Luis | had | a | story | ready | — | names | , | dates | , | and | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 有 | 一个 | 故事 | 准备好 | — | 姓名 | , | 日期 | , | 和 | 情况 | . |

路易斯早就准备好了故事——人名、日期和事件经过。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɔː'θentɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

| It | sounded | authentic | even | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 真正的 | 甚至 | 到 | 他自己 | . |

连他自己都觉得这话很可信。

[ðə; ði][mæn] ['lisnd] [ɪm'peɪʃntli] .

| The | man | listened | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 听着 | 不耐烦地 | . |

那人不耐烦地听着。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

| " | I | may | not | be | able | to | help | you | , | " | he | said | , | interrupting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | 打断 | . |

"我可能帮不了你，"他打断道。

" ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [laɪt] ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

| " | Oddly | enough | , | light | cases | are | hardest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪 | 足够的 | , | 光 | 案例 | 是 | 最难 | . |

"奇怪的是，轻型案件反而最难办。"

[its] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['meməri] [blɑːks] [ðæt] [aɪ] ['speʃəlaɪz] [ɪn] .

| It's | the | serious | memory | blocks | that | I | specialize | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 严肃的 | 记忆 | 积木 | 那 | 我 | 专业化 | 在 | . |

我专攻的是严重的记忆障碍。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] .

| " | There | was | something | strange | about | his | eyes | — | his | voice | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 奇怪的 | 关于 | 他的 | 眼睛 | — | 他的 | 嗓音 | 也 | . |

"他的眼睛有些奇怪——他的声音也有些奇怪。"

" [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

| " | However | , | if | you | can | come | back | in | two | days | , | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 如果 | 你 | 能 | 来 | 后退 | 在 | 二 | 天 | , | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

"但是，如果您两天后，下午晚些时候能再来，

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
**I'll** **see** **what** **I** **can** **do** **.**
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

" [luːˈiːs] [tʊk] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [kɑːrd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmli] [ˈʌʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
**"** **Luis** **took** **the** **appointment** **card** **and** **found** **himself** **firmly** **ushered** **to** **the** **door** **.**
" 路易斯 采取 这 预约 卡片 和 成立 他自己 牢牢 引导 到 这 门 .

路易斯接过预约卡，发现自己被硬生生地领到了门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] ; [ˈluːzə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
**It** **was** **disturbing** **;** **Luise** **was** **in** **the** **next** **room** **,**
它 曾是 令人不安 ; 路易丝 曾是 在 这 下一个 房间 ,

这令人不安；路易丝就在隔壁房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
**but** **the** **man** **gave** **him** **no** **opportunity** **to** **see** **her** **.**
但 这 男人 给予 他 不 机会 到 看 她 .

但那人根本没给他机会见她。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌnˈsɜːrtnli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
**He** **stood** **uncertainly** **in** **the** **hall** **.**
他 站立 不确定性 在 这 大厅 .

他茫然地站在大厅里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
**The** **whole** **interview** **had** **taken** **only** **a** **few** **minutes** **,**
这 所有的 面试 有 已采取 仅有的 一个 很少 分钟 ,

整个采访只用了几分钟。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌpˈset] .
**and** **during** **that** **time** **all** **his** **previous** **ideas** **had** **been** **upset** **.**
和 期间 那 时间 全部 他的 以前的 想法 有 到过 沮丧的 .

在那段时间里，他之前的所有想法都被颠覆了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdɔrn] - , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
**If** **the** **man** **was** **not** **Dorn** **Starret** **,** **who** **was** **he** **and** **what** **was** **his**
如果 这 男人 曾是 不是 多恩 - , WHO 曾是 他 和 什么 曾是 他的
[kəˈnekʃ(ə)n] ?
**connection** **?**
联系 ?

如果这个人不是多恩·斯塔雷特，那他是谁？他与多恩·斯塔雷特有什么关系？

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][frʌm; frəm] [ˈsɪriːz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɑːlv] [hɪz; ɪz]
**The** **criminal** **from** **Ceres** **was** **not** **so** **foolish** **as** **to** **attempt** **to** **solve** **his**
这 刑事 从 谷神星 曾是 不是 所以 愚蠢 作为 到 试图 到 解决 他的
[ ˈprɔːbləms ][baɪ] [əˈsaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
**problems** **by** **assigning** **them** **to** **another** **person** **.**
问题 经过 分配 他们 到 其他 人 .

来自谷神星的罪犯并没有愚蠢到试图通过把问题转嫁给别人来解决自己的问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɑːb][frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
**This** **was** **a** **one** **-** **man** **job** **from** **beginning** **to** **end** **,** **or** **ought** **to** **be** **.**
这 曾是 一个 一 - 男人 工作 从 开始 到 结尾 , 或者 应该 到 是 .

这项工作从头到尾都是一个人完成的，或者说，应该是这样。

[luːˈiːs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ˈeɪmləsli] [ɑːn][ðə; ði]
**Luis** **took** **the** **elevator** **to** **the** **ground** **floor** **and** **walked** **out** **aimlessly** **on** **the**
路易斯 采取 这 电梯 到 这 地面 地面 和 步行 出去 漫无目的地 在 这
[striːt] .
**street** **.**
街道 .

路易斯乘电梯到一楼，漫无目的地走上街头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

| There | was | something | queer | about | the | man | on | the | top | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 顶部 | 地面 | . |

顶楼的那个男人有点古怪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| It | took | time | to | discover | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 时间 | 到 | 发现 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

我们花了一些时间才弄明白那是什么。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] - — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .

| The | man | was | not | Starret | — | but | he | was | disguised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | - | — | 但 | 他 | 曾是 | 伪装 | . |

这个人不是斯塔雷特——但他伪装了。

[hɪz; ɪz]['aɪərɪsiz][wɜːr; wər] [steɪnd] [ə'nʌðər] ['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɔːr]

| His | irises | were | stained | another | color | and | the | voice | was | not | his | own | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鸢尾花 | 是 | 染色 | 其他 | 颜色 | 和 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 他的 | 自己的 | — | 或者 |

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| rather | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 它 | 曾是 | , |

他的虹膜染成了另一种颜色，那声音也不是他自己的——或者更确切地说，那声音其实是他的。

[bʌt; bət] ['fɪltərd] [θruː] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['lærɪŋks][ in'səːtid ] ['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| but | filtered | through | an | artificial | larynx | inserted | painfully | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 过滤 | 通过 | 一个 | 人造的 | 喉 | 插入 | 痛苦地 | 在 | 他的 | 喉 | . |

但声音是通过痛苦地插入他喉咙里的人工喉咙过滤掉的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [swɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['ɪrɪtənt] [wɪtʃ]

| And | his | face | had | been | recently | swabbed | with | a | chemical | irritant | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 有 | 到过 | 最近 | 拭子 | 和 | 一个 | 化学 | 刺激物 | 哪个 |

[kɔːzd] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə] [swel] ,

| caused | the | tissues | beneath | his | skin | to | swell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 组织 | 下面 | 他的 | 皮肤 | 到 | 膨胀 | , |

而且他脸部最近被涂抹过一种化学刺激物，导致皮下组织肿胀。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪr] ['plʌmpər] .

| making | his | face | appear | plumper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 脸 | 出现 | 丰满 | . |

让他的脸看起来更圆润了。

[luː'iːs] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| Luis | took | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

路易斯深吸了一口气。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['diːteɪlz] [tuː] [slaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

| Unconsciously | he | had | noticed | details | too | slight | for | the | average | person | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 他 | 有 | 注意到 | 细节 | 也 | 轻微 | 为了 | 这 | 平均的 | 人 | 到 |

[dɪ'sɜːrn] .

| discern | . |
|---|---|
| 辨别 | . |

他无意识地注意到了一些普通人难以察觉的细微之处。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə]

| This | suggested | something | about | his | own | past | — | that | he | was | trained | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 某物 | 关于 | 他的 | 自己的 | 过去的 | — | 那 | 他 | 曾是 | 受过训练 | 到 |

['rekəgnaɪz] [dɪs'gaɪzɪz] .

| recognize | disguises | . |
|---|---|---|
| 认出 | 伪装 | . |

这暗示了他过去的一些经历——他曾接受过识别伪装的训练。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æt; ət][ɔːl] .

| **But** | **more** | **important** | **was** | **this** | **:** | **that** | **the** | **man** | **was** | **disguised** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 重要的 | 曾是 | 这 | : | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 伪装 | 在 | 全部 | . |

但更重要的是：这个人居然还进行了伪装。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] — [tuː; tə][ə'vɔɪd] [i'vəukɪŋ] ['meməriz] .

| **The** | **reason** | **was** | **obvious** | **—** | **to** | **avoid** | **evoking** | **memories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 曾是 | 明显的 | — | 到 | 避免 | 唤起 | 回忆 | . |

原因显而易见——为了避免勾起回忆。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **The** | **man's** | **name** | **—** | **what** | **was** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 姓名 | — | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

那人叫什么名字?

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — ['hiːd] [æskt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

| **It** | **hadn't** | **even** | **been** | **registered** | **in** | **the** | **building** | **—** | **he'd** | **asked** | **on** | **his** | **way** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 之前没有 | 甚至 | 到过 | 挂号的 | 在 | 这 | 建筑 | — | 他会 | 问 | 在 | 他的 | 方式 | 出去 | . |

他离开时问过，那辆车甚至没有在楼里登记过。

[ænd; ənd] ['luːzə] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] .

| **And** | **Luise** | **couldn't** | **tell** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 路易丝 | 不能 | 告诉 | 他 | . |

路易丝不能告诉他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| **She** | **was** | **no** | **longer** | **a** | **reliable** | **source** | **of** | **information** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 可靠的 | 来源 | 的 | 信息 | . |

她不再是可靠的信息来源。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .

| **He** | **had** | **to** | **find** | **out** | **,** | **and** | **there** | **was** | **only** | **one** | **way** | **that** | **suggested** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 那 | 建议 | 本身 | . |

他必须弄清楚，而他能想到的唯一办法就是.....

['luːzə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] .

| **Luise** | **was** | **still** | **in** | **there** | **,** | **but** | **not** | **in** | **physical** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 曾是 | 仍然 | 在 | 那里 | , | 但 | 不是 | 在 | 身体的 | 危险 | . |

路易丝还在里面，但没有生命危险。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][læks][ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'baʊt]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nuː] [ðæt] .

| **The** | **police** | **were** | **lax** | **about** | **other** | **things** | **,** | **but** | **not** | **about** | **murder** | **,** | **and** | **the** | **man** | **knew** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 是 | 松散 | 关于 | 其他 | 事物 | , | 但 | 不是 | 关于 | 谋杀 | , | 和 | 这 | 男人 | 知道 | 那 | . |

警方对其他事情可能不够重视，但对谋杀案却毫不手软，而那个人也明白这一点。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ; [rɪ'gretəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

| **She** | **might** | **lose** | **her** | **memories** | **of** | **the** | **past** | **few** | **weeks** | **;** | **regrettable** | **if** | **it** | **happened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 失去 | 她 | 回忆 | 的 | 这 | 过去的 | 很少 | 周 | ; | 令人遗憾 | 如果 | 它 | 发生 |

,

**,**

,

她可能会失去过去几周的记忆；如果真的发生了，那就太可惜了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

| **but** | **not** | **a** | **catastrophe** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 灾难 | . |

但并非灾难。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] ?

| But | who | was | the | man | and | what | was | his | connection | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 这 | 男人 | 和 | 什么 | 曾是 | 他的 | 联系 | ? |

但这个人是谁？他与此事有何关联？

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['baɪɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni]

| He | spent | the | rest | of | the | day | buying | equipment | — | not | much | , | but | his | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 购买 | 设备 | — | 不是 | 很多 | , | 但 | 他的 | 钱 |

['dwindld] ['ræpɪdli] .

| dwindled | rapidly | . |
|---|---|---|
| 减少 | 快速 | . |

他花了剩下的时间购买设备——虽然不多，但他的钱很快就花光了。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | considered | going | back | to | the | Shelter | and | then | decided | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 庇护所 | 和 | 然后 | 决定 | 反对 | 它 | . |

他考虑过回到收容所，但后来放弃了这个念头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['luːzə] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv]

| By | this | time | Luise | would | be | back | , | and | he | would | be | tempted | not | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 路易丝 | 会 | 是 | 后退 | , | 和 | 他 | 会 | 是 | 受诱惑 | 不是 | 到 | 离开 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

到那时，路易丝就会回来，他会很想留下她。

['æftər][dɑːrk] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [went] [aʊt] ,

| After | dark | , | when | the | lights | in | the | offices | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 黑暗的 | , | 什么时候 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 办公室 | 去 | 出去 | , |

天黑之后，办公室里的灯都灭了，

[hiː; hi] ['rentɪd] [æn; ən]['ɛrˌkɑːr][ænd; ənd] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| he | rented | an | aircar | and | set | it | down | on | the | top | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 租来的 | 一个 | 航空汽车 | 和 | 放 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 建筑 | . |

他租了一辆飞行汽车，把它降落在了楼顶上。

[iː] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] , [ 'estimeitiŋ ] [ðə; ði] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [iːz] ,

| e | walked | across | the | roof | , | estimating | the | distances | with | practiced | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | 步行 | 穿过 | 这 | 屋顶 | , | 估算 | 这 | 距离 | 和 | 练习 | 舒适 | , |

他走过屋顶，熟练地估算着距离。

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪk'stensɪv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] ['pɪriəd] [hæd; həd]

| as | if | he'd | undergone | extensive | training | and | the | apprenticeship | period | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他会 | 经历 | 广泛的 | 训练 | 和 | 这 | 学徒制 | 时期 | 有 |

[bɪn] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [skɪl] [rɪ'meɪnd] .

| been | forgotten | and | only | the | skill | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被遗忘的 | 和 | 仅有的 | 这 | 技能 | 剩余 | . |

仿佛他接受过大量的训练，学徒期已被遗忘，只剩下精湛的技艺。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [fjuːzd] [tuː] [smɔːl] [rɑːdz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

| He | knelt | and | fused | two | small | rods | to | a | portion | of | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跪下 | 和 | 融合 | 二 | 小的 | 杆 | 到 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 屋顶 | , |

他跪下来，将两根小木条熔接到屋顶的一部分上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] [hoʊl] .

| and | then | readjusted | the | torch | and | cut | a | small | circular | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 重新调整 | 这 | 火炬 | 和 | 切 | 一个 | 小的 | 圆 | 洞 | . |

然后调整焊枪，切出一个小圆孔。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'lɑːrm] , ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

| He | listened | , | and | when | there | was | no | alarm | , | lifted | out | the | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | , | 和 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 警报 | , | 抬起 | 出去 | 这 | 部分 | . |

他侧耳倾听，确认没有警报后，便将那部分取出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .

| There | was | nothing | but | darkness | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 黑暗 | 以下 | . |

下面只有一片漆黑。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] .

| He | fastened | a | rope | to | the | aircar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系紧 | 一个 | 绳索 | 到 | 这 | 航空汽车 | . |

他把绳子系在了飞行汽车上。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] .

| He | dropped | the | rope | through | the | hole | and | slid | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 这 | 绳索 | 通过 | 这 | 洞 | 和 | 滑行 | 向下 | . |

他把绳子从洞里扔下去，然后滑了下去。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] , ['hævɪŋ]

| Unless | he | had | miscalculated | , | he | was | where | he | wanted | to | be | , | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 有 | 误算 | , | 他 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | , | 拥有 |

['baipɑːst] [ɔːl][ə'lɑːrm] ['sɜːrkɪt] .

| bypassed | all | alarm | circuits | . |
|---|---|---|---|---|
| 绕过 | 全部 | 警报 | 电路 | . |

除非他算错了，否则他已经到达了他想去的地方，因为他已经绕过了所有警报电路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,

| There | were | others | inside | , | he | was | reasonably | certain | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | 里面 | , | 他 | 曾是 | 合理 | 肯定 | 的 | 那 | , |

他相当肯定里面还有其他人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] .

| but | with | ordinary | precautions | he | could | avoid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 普通的 | 防范措施 | 他 | 可以 | 避免 | 他们 | . |

但只要采取普通的预防措施，他就能避免这些问题。

[hiː; hi] [flæʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] .

| He | flashed | on | a | tiny | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闪光灯 | 在 | 一个 | 微小的 | 光 | . |

他打开了一盏小灯。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] ;

| He | had | guessed | right | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 猜对了 | 正确的 | ; |

他猜对了;

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meməri] [læb] — [ðə; ði] [ruːm] ['hiːd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][bʌt; bət]['hædnt]

| this | was | MEMORY | LAB | — | the | room | he'd | wanted | to | see | this | afternoon | but | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 记忆 | 实验室 | — | 这 | 房间 | 他会 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 下午 | 但 | 之前没有 |

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

| been | able | to | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 有能力的 | 到 | . |

这里是记忆实验室——他今天下午一直想参观但没能去成的房间。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt]

| In | front | of | him | was | the | door | to | the | waiting | room | , | and | beyond | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他 | 曾是 | 这 | 门 | 到 | 这 | 等待 | 房间 | , | 和 | 超过 | 那 |

[ðə; ði][hɔːl] .

| the | hall | . |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | . |

他面前是候诊室的门，门后面是走廊。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] ,

| He | swung | the | light | in | an | arc | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 这 | 光 | 在 | 一个 | 弧 | , |

他挥动着手电筒，划出一道弧线。

['flæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][desk][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| **flashing** | **it** | **over** | **a** | **desk** | **and** | **a** | **piece** | **of** | **equipment** | **the** | **nature** | **of** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 它 | 超过 | 一个 | 桌子 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 设备 | 这 | 自然 | 的 | 哪个 |

[hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] .

| **he** | **didn't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | . |

他把它对着桌子和一件他不知道是什么的设备晃了一眼。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

| **Behind** | **him** | **was** | **still** | **another** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 曾是 | 仍然 | 其他 | 门 | . |

他身后还有一扇门。

[ðə; ði][desk][wʌz; wəz] [ lɔkt ] ,

| **The** | **desk** | **was** | **locked** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 曾是 | 已锁定 | , |

桌子锁上了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][mæg'netɪk][dɪ'vaɪs][ænd; ənd]['dʒɪgəld][ˌaɪ 'tiː]['ekspɜːrtli]['oʊvər][ðə; ði]

| **but** | **he** | **took** | **out** | **a** | **small** | **magnetic** | **device** | **and** | **jiggled** | **it** | **expertly** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 出去 | 一个 | 小的 | 磁的 | 设备 | 和 | 晃动 | 它 | 熟练地 | 超过 | 这 |

[kən'siːld] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

| **concealed** | **mechanism** | **and** | **then** | **it** | **was** | **unlocked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗 | 机制 | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 已解锁 | . |

但他拿出一个小型磁性装置，熟练地在隐藏的机关上晃动了几下，然后就打开了。

[hiː; hi][went] ['hɜːrɪdli] [θruː] ['pepərz][ænd; ənd]['dɑːkjuments] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| **He** | **went** | **hurriedly** | **through** | **papers** | **and** | **documents** | **,** | **but** | **there** | **was** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 匆匆 | 通过 | 文件 | 和 | 文件 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **with** | **a** | **name** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 姓名 | 在 | 它 | . |

他匆匆翻阅文件，但没有找到任何写着名字的东西。

[hiː; hi]['raɪf(ə)l][ðə; ði][desk] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ðen] [went][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| **He** | **rifled** | **the** | **desk** | **thoroughly** | **and** | **then** | **went** | **to** | **the** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步枪 | 这 | 桌子 | 彻底 | 和 | 然后 | 去 | 到 | 这 | 机器 | . |

他仔细翻遍了桌子，然后走到机器旁。

[hiː; hi]['dɪdnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **didn't** | **expect** | **to** | **learn** | **anything** | **,** | **but** | **he** | **might** | **as** | **well** | **examine** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 预计 | 到 | 学习 | 任何事物 | , | 但 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 检查 | 它 | . |

他并不指望能学到什么，但还是不妨研究一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][sɪt] ,

| **There** | **was** | **a** | **place** | **for** | **a** | **patient** | **to** | **sit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 地方 | 为了 | 一个 | 病人 | 到 | 坐 | , |

那里有供病人坐的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] [hʊd] [tuː; tə][fɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] .

| **and** | **a** | **metal** | **hood** | **to** | **fit** | **over** | **the** | **patient's** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金属 | 兜帽 | 到 | 合身 | 超过 | 这 | 患者 | 头 | . |

以及一个可以罩住病人头部的金属罩。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [hʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **snapped** | **the** | **hood** | **open** | **and** | **peered** | **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 啪啪 | 这 | 兜帽 | 打开 | 和 | 窥视 | 进入 | 它 | . |

他猛地拉开兜帽，向里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['fʌŋkʃnz] .

| **It** | **seemed** | **to** | **have** | **two** | **functions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 有 | 二 | 函数 | . |

它似乎有两个功能。

[wʌn] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz][fɑːr]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt]

| One | circuit | was | far | larger | and | more | complicated | , | and | he | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 电路 | 曾是 | 远的 | 更大的 | 和 | 更多的 | 复杂的 | , | 和 | 他 | 不能 |

[dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| determine | what | it | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 什么 | 它 | 做过 | . |

其中一个电路规模更大、结构更复杂，他无法确定它是做什么用的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkɪt] ; [ɪ'senʃəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,

| But | he | recognized | the | other | circuit | ; | essentially | it | was | a | retrogressor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 认可 | 这 | 其他 | 电路 | ; | 本质上 | 它 | 曾是 | 一个 | - | , |

但他认出了另一个回路；它本质上是一个逆向回路。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [ðɪs]

| but | whereas | the | gun | was | crude | and | couldn't | be | regulated | , | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 这 | 枪 | 曾是 | 原油 | 和 | 不能 | 是 | 受监管 | , | 这 |

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][faɪn] [ə'dʒʌstmənt] — [ɪ'nʌf] ,

| was | capable | of | fine | adjustment | — | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 的 | 美好的 | 调整 | — | 足够的 | , |

但是，虽然那把枪很粗糙，无法调节，但这把枪却可以进行微调——这就足够了。

[seɪ] , [tuː; tə][slaɪs][ə; eɪ][deɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] [laɪf] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

| say | , | to | slice | a | day | out | of | the | patient's | life | , | and | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 到 | 片 | 一个 | 天 | 出去 | 的 | 这 | 患者 | 生活 | , | 和 | 不 | 更多的 | . |

比如说，从病人的生命中抽走一天，仅此而已。

[ðæt] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['luːzə] .

| That | fitted | with | what | had | happened | to | Luise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 适配 | 和 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 路易丝 | . |

这与路易丝的遭遇相符。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɛrəməntəd][ɑːn][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

| She | had | been | experimented | on | in | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 实验 | 在 | 在 | 一些 | 方式 | , |

她曾被以某种方式进行过实验，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ i'reizd ] .

| and | then | the | memory | of | that | experiment | had | been | erased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 实验 | 有 | 到过 | 已擦除 | . |

然后，关于那次实验的记忆就被抹去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [groʊn] ['kerləs] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wʌn] [deɪ] [tuː] ['meni] .

| But | the | man | had | grown | careless | and | had | taken | away | one | day | too | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 有 | 生长 | 粗心 | 和 | 有 | 已采取 | 离开 | 一 | 天 | 也 | 许多 | . |

但这个人变得粗心大意，夺走了太多天的时间。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kloʊzd] .

| He | snapped | the | mechanism | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 啪啪 | 这 | 机制 | 关闭 | . |

他啪的一声合上了机关。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] ,

| This | was | the | method | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 方法 | , |

这就是方法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

| but | he | still | didn't | know | who | the | man | was | nor | why | he | found | it | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 没有 | 知道 | WHO | 这 | 男人 | 曾是 | 也不 | 为什么 | 他 | 成立 | 它 | 必要的 |

[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] .

| to | do | all | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 全部 | 这 | . |

但他仍然不知道这个人是谁，也不知道他为什么要做这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

| There | was | a | door | behind | him | and | the | answer | might | lie | beyond | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 门 | 在后面 | 他 | 和 | 这 | 回答 | 可能 | 说谎 | 超过 | 它 | . |

他身后有一扇门，答案或许就在门后。

[hi:; hi] ['lisnd] ['kerfəli] , [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [went] [θru:] .

| He | listened | carefully | , | then | swung | the | door | open | and | went | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 小心 | , | 然后 | 摇摆 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 去 | 通过 | . |

他仔细听了一会儿，然后猛地推开门走了进去。

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hɪt][hɪm; ɪm] ['wɔznt] ['fɪzɪk(ə)l] ;

| The | blow | that | hit | him | wasn't | physical | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 那 | 打 | 他 | 不是 | 身体的 | ; |

他受到的打击并非身体上的打击；

['nʌθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ nə:vs ] [ænd; ənd][dʒɜ:rk][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

| nothing | mechanical | could | take | his | nerves | and | jerk | them | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 机械的 | 可以 | 拿 | 他的 | 神经 | 和 | 混蛋 | 他们 | 全部 | 在 | 一次 | . |

没有任何机械装置能让他如此神经紧绷，一下子就让他崩溃。

[ə; eɪ] ['fri:zər] .

| A | freezer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 冰箱 | . |

一台冰柜。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]

| As | he | fell | to | the | floor | , | he | was | grateful | it | was | that | and | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , | 他 | 曾是 | 感激的 | 它 | 曾是 | 那 | 和 | 不是 | 一个 |

['retroʊ] [gʌn] .

| retro | gun | . |
|---|---|---|
| 复古的 | 枪 | . |

当他倒在地上时，他庆幸摔倒的是那把枪而不是老式手枪。

[laɪts] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz]

| Lights | flooded | the | place | , | and | the | man | of | the | afternoon | interview | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 被淹 | 这 | 地方 | , | 和 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 下午 | 面试 | 曾是 |

['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| grinning | at | him | . |
|---|---|---|---|
| 咧嘴笑 | 在 | 他 | . |

房间里灯火通明，下午接受采访的那位男士正对着他咧嘴笑着。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , [pli:zd] .

| " | I | thought | you'd | be | back | , | " | he | said | , | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你会 | 是 | 后退 | , | " | 他 | 说 | , | 高兴 | . |

“我就知道你会回来，”他高兴地说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] .

| " | In | fact | , | I | knew | you | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 我 | 知道 | 你 | 会 | . |

“事实上，我就知道你会这么做。”

" [oʊmwɛr] [hi:; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .

| " | omewhere | he | had | blundered | ; | but | he | didn't | know | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某处 | 他 | 有 | 犯错 | ; | 但 | 他 | 没有 | 知道 | 如何 | . |

“他肯定在某个地方犯了错；但他不知道错在哪里。”

[ɪkˌsperɪ'mentəli] [hi:; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

| Experimentally | he | wriggled | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 他 | 扭动 | 他的 | 手指 | . |

他试探性地动了动手指。

[ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

| They | moved | a | fraction | of | an | inch | , | but | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 英寸 | , | 但 | 不 | 更多的 | . |

它们只移动了不到一英寸，仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| He | was | helpless | and | couldn't | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无助 | 和 | 不能 | 说 | 任何事物 | . |

他无能为力，什么也说不出来。

[hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

| He | wasn't | quite | sure | at | the | moment | that | he | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 相当 | 当然 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | . |

他当时还不太确定自己是否想这样做。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['fɪzɪkli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

| " | You | were | right | , | I | didn't | recognize | you | physically | , | " | continued | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 我 | 没有 | 认出 | 你 | 身体 | , | " | 持续 | 这 | 男人 | . |

“你说得对，我没认出你来，”那人继续说道。

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [ə'weɪ] .

| " | Nevertheless | , | you | gave | yourself | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 你 | 给予 | 你自己 | 离开 | . |

然而，你却暴露了自己。

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [juːst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - , [ɪz][maɪ] [neɪm] .

| The | name | you | used | this | afternoon | , | Chals | Putsyn | , | is | my | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 你 | 用过的 | 这 | 下午 | , | 挑战 | - | , | 是 | 我的 | 姓名 | . |

你今天下午用的名字，查尔斯·普岑，就是我的名字。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [naʊ] ?

| Do | you | remember | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 现在 | ? |

你现在想起来了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

['hiːd] ['tʃoʊzn] - [æt; ət]['rændəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

| He'd | chosen | Chals | Putsyn | at | random | , | because | he'd | had | to | say | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 选定 | 挑战 | - | 在 | 随机的 | , | 因为 | 他会 | 有 | 到 | 说 | 某物 | , |

他随机选择了查尔斯·普岑，因为他总得说点什么。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] — [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]

| and | everything | would | have | been | all | right | — | except | it | actually | hadn't | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 会 | 有 | 到过 | 全部 | 正确的 | — | 除了 | 它 | 实际上 | 之前没有 | 到过 | 一个 |

['rændəm] [tʃɔɪs] .

| random | choice | . |
|---|---|---|
| 随机的 | 选择 | . |

一切本来都会很顺利——但实际上，这并不是一个随机的选择。

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] ['trɪgər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

| The | associations | had | triggered | the | wrong | words | into | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协会 | 有 | 触发 | 这 | 错误的 | 字 | 进入 | 存在 | . |

这些联想引发了错误的词语的产生。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ['hiːd] [dɪ'skʌst] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] - .

| His | mind | flashed | back | to | the | time | he'd | discussed | names | with | Borgenese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 闪光灯 | 后退 | 到 | 这 | 时间 | 他会 | 讨论 | 姓名 | 和 | - | . |

他的思绪瞬间回到了和博尔根尼斯讨论名字的那段时间。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] ?
**What had he said ?**
什么 有 他 说 ?

他说了什么?

[pʊtsi] .
**Putsy .**
普西 .

普特西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [pʊtsi] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
**But it wasn't Putsy — it was Putsyn .**
但 它 不是 普西 — 它 曾是 - .

但不是 Putsy，而是 Putsyn。

" [jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , " [sed] [ðə; ðiː]['riːəl] - , ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm]
**" You're very much improved , " said the real Chals Putsyn , staring curiously at him**
" 你是 非常 很多 改进 , " 说 这 真实的 挑战 - , 凝视 奇怪的是 在 他
.
**:**
.

“你进步很大，”真正的查尔斯·普岑好奇地盯着他说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [ˌrekəˈmend] [ðə; ðiː]['retroʊ] ['triːtmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" Let me recommend the retro treatment to you .**
" 让 我 推荐 这 复古的 治疗 到 你 .

“让我向您推荐一下复古疗法。”

[ɪn][fækt][aɪd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] .
**In fact I'd take it myself , but there are a few inconveniences .**
在 事实 ID 拿 它 我 , 但 那里 是 一个 很少 不便之处 .

事实上我自己也想去，但是有一些不便之处。

" [jeə] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] — [laɪk] [ 'staːtiŋ ] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ]
**" Yeah , there were inconveniences — like starting over again and not knowing**
" 是的 , 那里 是 不便之处 — 喜欢 开始 超过 再次 和 不是 会心
[huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
**who you were .**
WHO 你 是 .

“是啊，确实有一些不便之处——比如一切重新开始，甚至不知道自己是谁。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [raɪt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pruːvd] .
**But Putsyn was right : he was physically improved .**
但 - 曾是 正确的 : 他 曾是 身体 改进 .

但普岑说得没错：他的身体状况确实有所改善。

[ə; eɪ] ['friːzər] [nɑːkt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
**A freezer knocked a man down and kept him there for half an hour .**
一个 冰箱 敲门 一个 男人 向下 和 保留 他 那里 为了 一半 一个 小时 .

一个冰柜把一名男子撞倒在地，并把他困在里面半个小时。

[bʌt; bət][luːˈiːs][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**But Luis had only been down a few minutes , and already he could**
但 路易斯 有 仅有的 到过 向下 一个 很少 分钟 , 和 已经 他 可以
[muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**move his feet ,**
移动 他的 脚 ,

但路易斯倒地才几分钟，就已经能动了。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
**though he didn't .**
尽管 他 没有 .

但他并没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnəli] [fæst] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][pər'hæps] - ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv]

| It | was | a | phenomenally | fast | recovery | , | and | perhaps | Putsyn | wasn't | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 惊人地 | 快速地 | 恢复 | , | 和 | 也许 | - | 不是 | 意识到的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他的恢复速度快得惊人，或许普岑本人并没有意识到这一点。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| " | The | question | is | , | what | to | do | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 是 | , | 什么 | 到 | 做 | 和 | 你 | ? |

问题是，该如何处置你?

" - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

| " | Putsyn | seemed | to | be | thinking | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 似乎 | 到 | 是 | 思维 | 大声 | . |

普岑似乎在自言自语。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːlərənt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

| " | The | police | are | intolerant | of | killing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警察 | 是 | 不宽容 | 的 | 杀 | . |

警方对杀戮行为零容忍。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ['evri] ['ætəm] . . . .

| Maybe | if | I | disposed | of | every | atom | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 如果 | 我 | 处置 | 的 | 每一个 | 原子 | . | . | . | . |

也许如果我消灭了每一个原子.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .

| " | He | shook | his | head | and | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 叹了口气 | . |

他摇了摇头，叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðæts] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| " | But | that's | been | tried | , | and | it | didn't | make | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 到过 | 尝试 | , | 和 | 它 | 没有 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

“但是我们试过了，并没有任何效果。”

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ]

| So | you'll | have | to | remain | alive | — | though | I | don't | think | you'll | approve | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 有 | 到 | 保持 | 活 | — | 尽管 | 我 | 不 | 思考 | 你会 | 批准 | 的 | 我的 |

['triːtmənt] .

| treatment | . |
|---|---|
| 治疗 | . |

所以你必须活下去——尽管我认为你不会赞同我的治疗方式。

" [luː'iːs] ['dɪdnt] [ə'pruːv] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ðæt] ['luːzə]

| " | Luis | didn't | approve | — | it | would | be | the | same | kind | of | treatment | that | Luise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 没有 | 批准 | — | 它 | 会 | 是 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 治疗 | 那 | 路易丝 |

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ,

| had | been | exposed | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 裸露 | 到 | , |

路易斯不赞成——这会和路易丝之前遭受的待遇一样。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['dræstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

| but | more | drastic | in | his | case | , | because | he | was | aware | of | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 剧烈 | 在 | 他的 | 案件 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 什么 | 曾是 |

['goʊɪŋ][ɑːn] .

| going | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

但对他来说情况更为严重，因为他知道发生了什么。

- [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

| **Putsyn** | **came** | **close** | **to** | **drag** | **him** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 关闭 | 到 | 拖 | 他 | 离开 | . |

普岑差点把他拖走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .

| **It** | **was** | **time** | **to** | **use** | **the** | **energy** | **he'd** | **been** | **saving** | **up** | **,** | **and** | **he** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 使用 | 这 | 活力 | 他会 | 到过 | 保存 | 向上 | , | 和 | 他 | 做过 | . |

是时候运用他积蓄已久的精力了，他也确实这么做了。

[ˈstɑːrtld] , - [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [ˈfriːzər] ,

| **Startled** | **,** | **Putsyn** | **fired** | **the** | **freezer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | , | - | 被解雇 | 这 | 冰箱 | , |

普岑吓了一跳，打开了冷冻机。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈtɑːrgɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenərdʒi] [ˈoʊnli]

| **but** | **he** | **was** | **aiming** | **at** | **a** | **twisting** | **target** | **and** | **the** | **invisible** | **energy** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 瞄准 | 在 | 一个 | 扭曲 | 目标 | 和 | 这 | 无形的 | 活力 | 仅有的 |

[greɪzd] [luːˈɪsɪz] [leg] .

| **grazed** | **Luis's** | **leg** | **.** |
|---|---|---|---|
| 放牧 | 路易斯的 | 腿 | . |

但他瞄准的是一个旋转的目标，那无形的能量只是擦过了路易斯的腿。

[ðə; ði] [leg] [went] [lɪmp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] ,

| **The** | **leg** | **went** | **limp** | **and** | **had** | **no** | **feeling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 去 | 跛行 | 和 | 有 | 不 | 感觉 | , |

腿软了，没有知觉。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [wɜːr; wər] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .

| **but** | **his** | **two** | **hands** | **were** | **still** | **good** | **and** | **that** | **was** | **all** | **he** | **needed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 二 | 双手 | 是 | 仍然 | 好的 | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 需要 | . |

但他的双手依然好用，这就足够了。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈfriːzər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [ɑːn] - [θroʊt] .

| **He** | **tore** | **the** | **freezer** | **away** | **and** | **put** | **his** | **other** | **hand** | **on** | **Putsyn's** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 这 | 冰箱 | 离开 | 和 | 放 | 他的 | 其他 | 手 | 在 | - | 喉 | . |

他一把扯开冰柜，另一只手掐住普岑的喉咙。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈlærɪŋks] [ˌɪnˈsaɪd] .

| **He** | **could** | **feel** | **the** | **artificial** | **larynx** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 人造的 | 喉 | 里面 | . |

他能感觉到里面的人工喉咙。

[hiː; hi] [skwiːzd] .

| **He** | **squeezed** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 挤压 | . |

他挤压了一下。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] - [went] [lɪmp] .

| **He** | **lay** | **there** | **until** | **Putsyn** | **went** | **limp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 那里 | 直到 | - | 去 | 跛行 | . |

他一直躺在那里，直到普岑瘫软下来。

[hen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [praɪd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] ['mænz] [dʒɔːz] ,

| **hen** | **there** | **was** | **no** | **longer** | **any** | **movement** | **,** | **he** | **sat** | **up** | **and** | **pried** | **open** | **the** | **man's** | **jaws** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 移动 | , | 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 撬开 | 打开 | 这 | 男人的 | 下颚 | , |

当那人不再动弹时，他坐起身来，撬开了那人的嘴。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ dʒəːkiŋ ][aʊt][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['lærɪŋks] .

| thrusting | his | fingers | into | the | mouth | and | jerking | out | the | artificial | larynx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 他的 | 手指 | 进入 | 这 | 嘴 | 和 | 抽搐 | 出去 | 这 | 人造的 | 喉 | . |

他将手指伸进嘴里，猛地拔出人造喉。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] - ['riːəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] ['trɪgər]

| The | next | time | he | would | hear | Putsyn's | real | voice | , | and | maybe | that | would | trigger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 会 | 听到 | - | 真实的 | 嗓音 | , | 和 | 或许 | 那 | 会 | 扳机 |

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

| his | memory | . |
|---|---|---|
| 他的 | 记忆 | . |

下次他听到普岑的真声时，或许就能唤起他的记忆。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| He | crawled | to | the | door | and | pulled | himself | up | , | leaning | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 到 | 这 | 门 | 和 | 拉 | 他自己 | 向上 | , | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | . |

他爬到门口，撑起身子，靠在墙上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] - [muːvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] ['pɑːrʃ(ə)l][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

| By | the | time | Putsyn | moved | , | he | had | regained | partial | use | of | his | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | - | 已搬 | , | 他 | 有 | 恢复 | 部分的 | 使用 | 的 | 他的 | 腿 | . |

普岑移动时，他的腿已经部分恢复了活动能力。

" [naʊ] [wiːl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Now | we'll | see | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 出色地 | 看 | , | " | 他 | 说 | . |

“现在我们拭目以待，”他说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][pʊt]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| He | didn't | try | to | put | anger | in | his | voice | ; | it | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 尝试 | 到 | 放 | 愤怒 | 在 | 他的 | 嗓音 | ; | 它 | 曾是 | 那里 | . |

他并没有刻意在语气中表现出愤怒；愤怒自然而然地流露出来。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [biːt] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

| " | I | don't | have | to | tell | you | that | I | can | beat | answers | out | of | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 能 | 打 | 答案 | 出去 | 的 | 你 | . | " |

“不用我说你也知道，我可以把你打得说出答案。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

| " | You | don't | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | ? |

你不知道吗?

" - [læft] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

| " | Putsyn | laughed | and | there | was | relief | in | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 笑了 | 和 | 那里 | 曾是 | 宽慰 | 在 | 这 | 声音 | . |

“普岑笑了，笑声中带着一丝释然。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get][jʊr; jər] ['ænsər] !

| " | You | can | kick | me | around | , | but | you | won't | get | your | answers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 踢 | 我 | 大约 | , | 但 | 你 | 惯于 | 得到 | 你的 | 答案 | ! |

“你可以踢我，但你休想得到答案！”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| " | The | man | had | physical | courage | , | or | thought | he | did | , | and | sometimes | that | amounted | to | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 有 | 身体的 | 勇气 | , | 或者 | 想法 | 他 | 做过 | , | 和 | 有时 | 那 | 金额 | 到 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

“这个人很有勇气，或者他自认为很有勇气，而有时这两者是一回事。”

[luːˈiːs] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] .
**Luis** **shifted** **uneasily** **.**
路易斯 转移 不安地 .

路易斯不安地挪动了一下身子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˈhiːd] [hɜːrd] - [ˈæktʃuəl] [vɔɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] ,
**It** **was** **the** **first** **time** **he'd** **heard** **Putsyn's** **actual** **voice** **;** **it** **was** **disturbing** **,**
它 曾是 这 第一的 时间 他会 听到 - 实际的 嗓音 ; 它 曾是 令人不安 ,

这是他第一次听到普岑的真声；这声音令人不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪdnt] [əˈraʊz] [ˈkɑːnkriːt] [ˈmeməriz] .
**but** **it** **didn't** **arouse** **concrete** **memories** **.**
但 它 没有 引起 具体的 回忆 .

但这并没有唤起具体的记忆。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
**He** **stepped** **on** **the** **outstretched** **hand** **.**
他 步 在 这 伸展 手 .

他踩在了伸出的手上。

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Think** **so** **?** **"** **he** **said** **.**
" 思考 所以 ? " 他 说 .

“你觉得是这样吗？”他说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [ˈkrækl] .
**He** **could** **hear** **the** **fingers** **crackle** **.**
他 可以 听到 这 手指 裂纹 .

他能听到手指发出咔嚓声。

- [peɪld] , [bʌt; bət][ˈdɪdnt][kraɪ][aʊt] .
**Putsyn** **paled** **,** **but** **didn't** **cry** **out** **.**
- 苍白 , 但 没有 哭 出去 .

普岑脸色苍白，但没有哭喊。

" [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][kɪl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][get] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Don't** **think** **you** **can** **kill** **me** **and** **get** **away** **with** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 思考 你 能 杀 我 和 得到 离开 和 它 , " 他 说 .

“别以为杀了我就能逍遥法外，”他说。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] .
**He** **didn't** **sound** **too** **certain** **.**
他 没有 声音 也 肯定 .

他的语气听起来不太确定。

[ˈslaɪtli] [sɪk] , [luːˈiːs] [stept] [ɔːf][ðə; ði][hænd] .
**Slightly** **sick** **,** **Luis** **stepped** **off** **the** **hand** **.**
轻微地 生病的 , 路易斯 步 离开 这 手 .

路易斯有点不舒服，便从那只手上下来了。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
**He** **couldn't** **kill** **the** **man** **—** **and** **not** **just** **because** **of** **the** **police** **.**
他 不能 杀 这 男人 — 和 不是 只是 因为 的 这 警察 .

他没能杀了那个人——不仅仅是因为警察。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
**He** **just** **couldn't** **do** **it** **.**
他 只是 不能 做 它 .

他就是做不到。

[hiː; hi][felt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
**He** **felt** **for** **the** **other** **gun** **in** **his** **pocket** **.**
他 毛毡 为了 这 其他 枪 在 他的 口袋 .

他摸索着口袋里的另一把枪。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['friːzər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This isn't a freezer ,** " **he said .**
" 这 不是 一个 冰箱 , " 他 说 .

“这不是冰柜，”他说。

" [its] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['oʊvər] .
" **It's been changed over .**
" 它是 到过 已更改 超过 .

“已经改了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] .
**I think I'll give you a sample .**
我 思考 患病的 给 你 一个 样本 .

我想给你一个样品。

" - [bliŋkt] .
" **Putsyn blinked .**
" - 眨眼 .

普岑眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ?
" **And lose all chance of finding out ?**
" 和 失去 全部 机会 的 寻找 出去 ?

“然后就失去了所有查明真相的机会？”

[goʊ] [ə'hed] .
**Go ahead .**
去 前方 .

前进。

" [luː'iːs] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] - [tuː; tə] .
" **Luis had thought of that ; but he hadn't expected Putsyn to .**
" 路易斯 有 想法 的 那 ; 但 他 之前没有 预期的 - 到 .

“路易斯想到了这一点；但他没想到普岑也会想到。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , " [sed] - .
" **You see , there's nothing you can do ,** " **said Putsyn .**
" 你 看 , 有 没有什么 你 能 做 , " 说 - .

“你看，你什么也做不了，”普岑说。

" [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
" **A man has a right to protect his property ,**
" 一个 男人 有 一个 正确的 到 保护 他的 财产 ,

“一个人有权保护自己的财产，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [ɪn] . "
**and I've got plenty of evidence that you broke in . "**
和 我已经 得到 很多 的 证据 那 你 打破 在 . "

我有大量证据证明你闯入了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [luː'iːs] [sed] .
" **I don't think you'll go to the police ,** " **Luis said .**
" 我 不 思考 你会 去 到 这 警察 , " 路易斯 说 .

“我觉得你不会去报警，”路易斯说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ?
" **You think not ?**
" 你 思考 不是 ?

你不这么认为吗?

[maɪ] ['meməri] ['sɪstəm] ['iznt] [ə; eɪ] [frɔːd] .
**My memory system isn't a fraud .**
我的 记忆 系统 不是 一个 欺诈罪 .

我的记忆系统不是骗人的。

[əd'mɪtɪdli] , [aɪ] ['dɪdnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ɑːn] ['luːzə] ,
**Admittedly , I didn't use it properly on Luise ,**
诚然 , 我 没有 使用 它 适当地 在 路易丝 ,

诚然，我没有正确地把它用在路易丝身上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːrk] .
**but in a public demonstration I can prove that it does work .**
但 在 一个 民众 示范 我 能 证明 那 它 做 工作 .

但我可以通过公开演示证明它的确有效。

" [luː'iːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**" Luis nodded wearily to himself .**
" 路易斯 点头 疲劳 到 他自己 .

路易斯疲惫地点了点头。

['hiːd] [hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɜːrk] .
**He'd half suspected that it did work .**
他会 一半 怀疑 那 它 做过 工作 .

他其实早就隐约觉得这方法奏效了。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [soʊ] [kloʊz] — [ðɪs] [mæn] [nuː] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti]
**Here he was , with the solution so close — this man knew his identity**
这里 他 曾是 , 和 这 解决方案 所以 关闭 — 这 男人 知道 他的 身份
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːzə] ,
**and that of Luise ,**
和 那 的 路易丝 ,

他当时就在这里，答案近在咫尺——这个人知道自己的身份，也知道路易丝的身份。

[ænd; ənd] [wer] ['dɔrn] - [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [fɔːrs] -
**and where Dorn Starret came into the tangle — and he couldn't force Putsyn**
和 在哪里 多恩 - 来了 进入 这 纠纷 — 和 他 不能 力量 -
[tuː; tə] [tel] .
**to tell .**
到 告诉 .

而多恩·斯塔雷特又是如何卷入这场纷争的——但他无法强迫普岑说出真相。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .
**He couldn't go to the police .**
他 不能 去 到 这 警察 .

他没法去报警。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
**They would ignore his charges ,**
他们 会 忽略 他的 收费 ,

他们会无视他的指控，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] [ ʌn'pruːvəbl ] [səs'piʃənz] . . . [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ə'rest]
**because they were based on unprovable suspicions . . . ignore him or arrest**
因为 他们 是 基于 在 无法证明 怀疑 . . . 忽略 他 或者 逮捕
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] .
**him for breaking and entering .**
他 为了 打破 和 进入 .

因为这些指控都是基于无法证实的怀疑……要么无视他，要么以非法闯入罪逮捕他。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
**" Everything's in your favor , " he said , raising the gun .**
" 一切都是 在 你的 偏爱 , " 他 说 , 提高 这 枪 .

“一切都对你有利，”他一边说着，一边举起了枪。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] . "
**" But there's one way to make you leave us alone . "**
" 但 有 一 方式 到 制作 你 离开 我们 独自的 . "

“但是有一个办法可以让你不再来烦我们。”

" [weɪt] , " [kraɪd] - , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'ɪndʒərd][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt]
**" Wait , " cried Putsyn , covering his face with his uninjured hand , as if that**
" 等待 , " 哭 - , 覆盖 他的 脸 和 他的 未受伤 手 , 作为 如果 那
[wʊd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] .
**would shield him .**
会 盾 他 .

"等等！"普岑喊道，用他没受伤的手捂住脸，仿佛这样就能保护他似的。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk][aʊt][æn; ən] [ə'gri:mənt] .
**" Maybe we can work out an agreement .**
" 或许 我们 能 工作 出去 一个 协议 .

"或许我们可以达成协议。"

" [lu:'i:s] ['dɪdnt] ['loʊər] [ðə; ði][gʌn] .
**" Luis didn't lower the gun .**
" 路易斯 没有 降低 这 枪 .

路易斯没有放下枪。

" [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
**" I mean it , " he said .**
" 我 意思是 它 , " 他 说 .

"我是认真的，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][kɑ:nt][let][ju:; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['laɪfs] [wɜ:rk] . "
**" I know you mean it — I can't let you take away my life's work . "**
" 我 知道 你 意思是 它 — 我 不能 让 你 拿 离开 我的 生活的 工作 . "

"我知道你是认真的——我不能让你夺走我毕生的心血。"

" [tɔ:k] [fæst] , " [lu:'i:s] [sed] , " [ænd; ənd][dəunt][laɪ] .
**" Talk fast , " Luis said , " and don't lie .**
" 讲话 快速地 , " 路易斯 说 , " 和 不 说谎 .

"快点说，"路易斯说，"不要撒谎。"

" [hi:; hi] [stʊd] [kloʊz][ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] - [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
**" He stood close and listened while Putsyn told his story .**
" 他 站立 关闭 和 听着 尽管 - 讲述 他的 故事 .

"他站在附近，认真地听普岑讲述他的故事。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
**This is what had happened , he thought .**
这 是 什么 有 发生 , 他 想法 .

他心想，事情就是这样发生的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hi:d] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] .
**This is what he'd tried so hard to learn .**
这 是 什么 他会 尝试 所以 难的 到 学习 .

这就是他一直努力想要学会的东西。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " - ['fɪnɪʃt] .
**" I had to do it that way , " Putsyn finished .**
" 我 有 到 做 它 那 方式 , " - 完成的 .

"我不得不那样做，"普岑总结道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,
**" But if you're willing to listen to reason ,**
" 但 如果 你是 愿意的 到 听 到 原因 ,

但如果你愿意听取道理，

[aɪ][kæn; kən][kʌt][juː; jʊ][ɪn] — [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juːv] [driːmd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
**I** **can** **cut** **you** **in** **—** **more** **money** **than** **you've** **dreamed** **of** **—** **and** **the** **girl**
我 能 切 你 在 — 更多的 钱 比 你已经 梦见 的 — 和 这 女孩
[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] .
**too** **,** **if** **you** **want** **her** **.**
也 , 如果 你 想 她 .

我可以分给你一大笔钱——比你梦寐以求的还要多——如果你想要那个女孩，我也可以把她也给你。

" [luːˈiːs][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
**"** **Luis** **was** **silent** **.**
" 路易斯 曾是 沉默的 .

路易斯沉默不语。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .
**He** **wanted** **her** **—** **but** **now** **the** **thought** **was** **foolish** **.**
他 通缉 她 — 但 现在 这 想法 曾是 愚蠢 .

他曾经想要她——但现在看来，这种想法很愚蠢。

['hoʊpləs] .
**Hopeless** **.**
绝望 .

绝望。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [felt] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][blæst] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] —
**This** **must** **be** **the** **way** **people** **felt** **who** **stood** **in** **the** **blast** **area** **of** **a** **rocket** **—**
这 必须 是 这 方式 人们 毛毡 WHO 站立 在 这 爆炸 区域 的 一个 火箭 —
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n]['læstɪd]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] ,
**but** **for** **them** **the** **sensation** **lasted** **only** **an** **instant** **,**
但 为了 他们 这 感觉 持续 仅有的 一个 立即的 ,

这大概就是站在火箭爆炸中心区域的人们的感受——但对他们来说，这种感觉只持续了瞬间。

[waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [læst][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
**while** **for** **him** **the** **feeling** **would** **last** **the** **rest** **of** **his** **life** **.**
尽管 为了 他 这 感觉 会 最后的 这 休息 的 他的 生活 .

而对他来说，这种感觉将伴随他一生。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Get** **up** **,** **"** **he** **said** **.**
" 得到 向上 , " 他 说 .

“起来，”他说。

" [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] - ['nɜːrvəsli] .
**"** **Then** **it's** **all** **right** **?** **"** **asked** **Putsyn** **nervously** **.**
" 然后 它是 全部 正确的 ? " 问 - 紧张地 .

“那就没问题了吗？”普岑紧张地问道。

" [wiːl] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
**"** **We'll** **share** **it** **?** **"**
" 出色地 分享 它 ? "

“我们一起分享吧？”

" [get] [ʌp] .
**"** **Get** **up** **.**
" 得到 向上 .

“起床。

" - [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][luːˈiːs][hɪt][hɪm; ɪm] .
**"** **Putsyn** **got** **to** **his** **feet** **,** **and** **Luis** **hit** **him** **.**
" - 得到 到 他的 脚 , 和 路易斯 打 他 .

“普岑站了起来，路易斯打了他。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['friːzər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| He | could | have | used | the | freezer | , | but | that | wasn't | personal | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 用过的 | 这 | 冰箱 | , | 但 | 那 | 不是 | 个人的 | 足够的 | . |

他本可以用冰箱，但这还不够私人化。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| He | let | the | body | fall | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 这 | 身体 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | . |

他任由尸体倒在地上。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn]

| He | dragged | the | inert | form | into | the | waiting | room | and | turned | on | the | screen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 这 | 惰性 | 形式 | 进入 | 这 | 等待 | 房间 | 和 | 转向 | 在 | 这 | 屏幕 |

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

| and | talked | to | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 到 | 这 | 警察 | . |

他把那具毫无生气的尸体拖进候诊室，打开屏幕，和警察交谈起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [kɪkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

| Then | he | turned | off | the | screen | and | kicked | open | the | door | to | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 离开 | 这 | 屏幕 | 和 | 踢 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 这 | 大厅 | . |

然后他关掉屏幕，一脚踹开了通往大厅的门。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] - [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

| He | shouldered | Putsyn | and | carried | him | up | to | the | roof | and | put | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 肩部 | - | 和 | 携带 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 屋顶 | 和 | 放 | 他 | 在 |

[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] .

| the | aircar | . |
|---|---|---|
| 这 | 航空汽车 | . |

他扛起普岑，把他带到屋顶，然后把他放进飞行汽车里。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['sliːpi] .

| uise | was | there | , | puzzled | and | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 那里 | , | 困惑 | 和 | 困 | . |

盖斯也在那里，一脸困惑，昏昏欲睡。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] , - [hæd; həd][sent][ə; eɪ][skwɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .

| For | reasons | of | his | own | , | Borgenese | had | sent | a | squad | to | bring | her | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 原因 | 的 | 他的 | 自己的 | , | - | 有 | 发送 | 一个 | 队 | 到 | 带来 | 她 | 在 | . |

出于他自己的原因，博尔根内塞派了一队人马去抓捕她。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [luː'iːs] [θɔːt] .

| Might | as | well | have | her | here | and | get | it | over | with | , | Luis | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 她 | 这里 | 和 | 得到 | 它 | 超过 | 和 | , | 路易斯 | 想法 | . |

路易斯心想，不如让她来这儿，把这事儿解决掉吧。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] - ['hædnt][laɪd; liːd][ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] .

| She | smiled | at | him | , | and | he | knew | that | Putsyn | hadn't | lied | about | that | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 在 | 他 | , | 和 | 他 | 知道 | 那 | - | 之前没有 | 撒谎了 | 关于 | 那 | 部分 | . |

她对他笑了笑，他知道普岑在那件事上没有说谎。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ]

| She | remembered | him | and | therefore | Putsyn | hadn't | had | time | to | do | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 他 | 和 | 所以 | - | 之前没有 | 有 | 时间 | 到 | 做 | 很多 |

['dæmɪdʒ] .

| damage | . |
|---|---|
| 损害 | . |

她认出了他，因此普岑没来得及造成多大的破坏。

- [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][desk][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

| Borgenese | was | at | the | desk | as | he | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 这 | 桌子 | 作为 | 他 | 步行 | 在 | . |

他走进来时，博尔根内塞正在办公桌前。

[luːˈiːs] [swʌŋ] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

| **Luis** | **swung** | **Putsyn** | **off** | **his** | **shoulder** | **and** | **dropped** | **him** | **into** | **a** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 摇摆 | - | 离开 | 他的 | 肩膀 | 和 | 掉落 | 他 | 进入 | 一个 | 椅子 | . |

路易斯把普岑从肩膀上甩下来，扔到椅子上。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

| **The** | **man** | **was** | **still** | **unconscious** | **,** | **but** | **wouldn't** | **be** | **for** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 仍然 | 无意识 | , | 但 | 不会 | 是 | 为了 | 长的 | . |

那名男子仍然昏迷不醒，但不会持续太久。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , " [riˈmɑːkt] - [ˈplezntli] .

| **"** | **I** | **see** | **you** | **brought** | **a** | **visitor** | **,** | **"** | **remarked** | **Borgenese** | **pleasantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 你 | 带来 | 一个 | 游客 | , | " | 评论 | - | 愉快 | . |

"看来你带了位客人来，"博尔根内塞愉快地说道。

" [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **A** | **customer** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 顾客 | , | " | 他 | 说 | . |

"一位顾客，"他说。

" [ˈkʌstəmərz] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkaʊnsələr] .

| **"** | **Customers** | **are** | **welcome** | **too** | **,** | **"** | **said** | **the** | **police** | **counselor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 顾客 | 是 | 欢迎 | 也 | , | " | 说 | 这 | 警察 | 顾问 | . |

"我们也欢迎顾客，"警务顾问说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] .

| **"** | **Of** | **course** | **,** | **it's** | **up** | **to** | **us** | **to** | **decide** | **whether** | **he** | **is** | **a** | **customer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 它是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 决定 | 无论 | 他 | 是 | 一个 | 顾客 | . |

"当然，是否把他当作顾客，由我们来决定。"

" [ˈluːzə] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] - [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; hər] [bæk] .

| **"** | **Luise** | **started** | **to** | **cross** | **the** | **room** | **,** | **but** | **Borgenese** | **motioned** | **her** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易丝 | 开始 | 到 | 叉 | 这 | 房间 | , | 但 | - | 示意 | 她 | 后退 | . |

路易丝开始穿过房间，但博尔根内塞示意她回来。

" [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

| **"** | **Let** | **him** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 独自的 | . |

别管他了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] . "

| **I** | **think** | **he's** | **going** | **to** | **have** | **a** | **rough** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 粗糙的 | 时间 | . | " |

我觉得他日子不好过。

" [jeə] , " [sed] [luːˈiːs] .

| **"** | **Yeah** | **,** | **"** | **said** | **Luis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 路易斯 | . |

"是啊，"路易斯说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈluːzə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈæftər]

| **It** | **was** | **nice** | **to** | **know** | **that** | **Luise** | **liked** | **him** | **now** | **—** | **because** | **she** | **wouldn't** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 知道 | 那 | 路易丝 | 喜欢 | 他 | 现在 | — | 因为 | 她 | 不会 | 后 |

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

| **this** | **was** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 超过 | . |

得知路易丝现在喜欢他，真是太好了——因为这件事结束后她肯定不会喜欢他了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l]

| He | wiped | the | sweat | off | his | forehead | ; | all | of | it | hadn't | come | from | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 这 | 汗 | 离开 | 他的 | 前额 | ; | 全部 | 的 | 它 | 之前没有 | 来 | 从 | 身体的 |

[ɪgˈzɜːrʃn] .

| exertion | . |
|---|---|
| 用力 | . |

他擦了擦额头上的汗；这些汗并非全是体力活动造成的。

" - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Putsyn | here | is | a | scientist | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这里 | 是 | 一个 | 科学家 | , | " | 他 | 说 | . |

“普岑是一位科学家，”他说。

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [riˈvəːsiz] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈretroʊ][gʌn] .

| " | He | worked | out | a | machine | that | reverses | the | effects | of | the | retro | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 工作 | 出去 | 一个 | 机器 | 那 | 反转 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 复古的 | 枪 | . |

“他研制出一种可以逆转逆向枪效果的机器。”

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['evriwʌn] ['huːd] [bɪn] ['retrəˌgrest] ,

| He | intended | to | go | to | everyone | who'd | been | retrogressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 到 | 去 | 到 | 每个人 | 谁会 | 到过 | 退化的 | , |

他打算去拜访所有那些遭遇倒退的人，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] ['meməri] ,

| and | in | return | for | giving | them | back | their | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 返回 | 为了 | 给予 | 他们 | 后退 | 他们的 | 记忆 | , |

作为恢复他们记忆的交换条件，

[ðeid] [saɪn]['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpərti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| they'd | sign | over | most | of | their | property | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 符号 | 超过 | 最多 | 的 | 他们的 | 财产 | 到 | 他 | . |

他们会把大部分财产转让给他。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeid] [əˈgriː] .

| " | Naturally | , | they'd | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | 他们会 | 同意 | . |

“他们当然会同意。”

[ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər][laɪvz; lɪvz][ðæt][bæd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| They | all | want | to | return | to | their | former | lives | that | bad | , | and | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 想 | 到 | 返回 | 到 | 他们的 | 以前的 | 生活 | 那 | 坏的 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , |

他们都非常渴望回到以前的生活，当然，

[ðeɪ] [ɑːnt] [əˈwer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| they | aren't | aware | of | how | much | money | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 意识到的 | 的 | 如何 | 很多 | 钱 | 他们 | 有 | . |

他们并不知道自己有多少钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [wei] .

| He | had | it | all | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 它 | 全部 | 他的 | 方式 | . |

他完全按照自己的意愿行事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː]

| He | could | use | the | machine | to | investigate | them | , | and | take | only | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 使用 | 这 | 机器 | 到 | 调查 | 他们 | , | 和 | 拿 | 仅有的 | 那些 | WHO |

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['welθi] .

| were | really | wealthy | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 真的 | 富裕 | . |

他可以利用这台机器调查他们，只抓捕那些真正富有的人。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hiːd] | [gɪv] | [ðem; ðəm][ə; eɪ] | ['pɑːrʃ(ə)l] | [rɪ'kʌvəri] | [ɪn][ðə; ði] | [mə'ʃiːn] | , | [ænd; ənd] | [wen] | [hiː; hi] | [faʊnd] | [aʊt] | | | | |
| **He'd** | **give** | **them** | **a** | **partial** | **recovery** | **in** | **the** | **machine** | **,** | **and** | **when** | **he** | **found** | **out** | | |
| 他会 | 给 | 他们 | 一个 | 部分的 | 恢复 | 在 | 这 | 机器 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 出去 | | |
| [huː] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | , | | | | | | | | | | | | | |
| **who** | **they** | **were** | **,** | | | | | | | | | | | | | |
| WHO | 他们 | 是 | , | | | | | | | | | | | | | |

他会用机器让他们部分恢复，然后当他发现他们是谁时，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [gɪv] | [ðem; ðəm][ə; eɪ] | [kwɪk] | [ʃɑːt] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | [bɪlt] | - | [ɪn]['retroʊ] | [gʌn] | , | | | | | | | |
| **give** | **them** | **a** | **quick** | **shot** | **of** | **a** | **built** | **-** | **in** | **retro** | **gun** | **,** | | | | |
| 给 | 他们 | 一个 | 快的 | 射击 | 的 | 一个 | 建造 | - | 在 | 复古的 | 枪 | , | | | | |

给他们快速展示一下内置的复古手枪，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['teɪkɪŋ] | [ðem; ðəm] | [bæk] | [tuː; tə][ðə; ði] | [taɪm] | [ðeid] | [dʒʌst] | ['entərd] | [hɪz; ɪz] | ['ɑːfɪs] | . | | | | | | |
| **taking** | **them** | **back** | **to** | **the** | **time** | **they'd** | **just** | **entered** | **his** | **office** | **.** | | | | | |
| 采取 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 时间 | 他们会 | 只是 | 进入 | 他的 | 办公室 | . | | | | | |

把他们带回到了他们刚走进他办公室的那一刻。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | ['wʊdnt] | [sə'spekt] | [ə; eɪ] | [θɪŋ] | . | | | | | | | | | | | |
| **They** | **wouldn't** | **suspect** | **a** | **thing** | **.** | | | | | | | | | | | |
| 他们 | 不会 | 怀疑 | 一个 | 事物 | . | | | | | | | | | | | |

他们根本不会怀疑什么。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðoʊz] | [huː] | ['meʒərd] | [ʌp] | ['hiːd] | [saɪn] | [æn; ən] | [ə'griːmənt] | [wɪð; wɪθ] | , | | | | | | |
| **"** | **Those** | **who** | **measured** | **up** | **he'd** | **sign** | **an** | **agreement** | **with** | **,** | | | | | | |
| " | 那些 | WHO | 测量 | 向上 | 他会 | 符号 | 一个 | 协议 | 和 | , | | | | | | |

“那些符合他要求的人，他会和他们签订协议。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [tuː; tə][ðə; ði] | ['ʌðər] | [pʊr] | ['dɛvəlz] | ['hiːd] | [seɪ] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['sɑːri] | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | ['kudnt] | | | |
| **and** | **to** | **the** | **other** | **poor** | **devils** | **he'd** | **say** | **that** | **he** | **was** | **sorry** | **but** | **he** | **couldn't** | | |
| 和 | 到 | 这 | 其他 | 贫穷的 | 魔鬼 | 他会 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 对不起 | 但 | 他 | 不能 | | |
| [help] | [ðem; ðəm] | . | | | | | | | | | | | | | | |
| **help** | **them** | **.** | | | | | | | | | | | | | | |
| 帮助 | 他们 | . | | | | | | | | | | | | | | |

他对其他可怜的家伙们说，他很抱歉，但他帮不了他们。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | [wʌz; wəz] | ['kɑːnʃəs] | [naʊ] | . | | | | | | | | | | | |
| **"** | **Putsyn** | **was** | **conscious** | **now** | **.** | | | | | | | | | | | |
| " | - | 曾是 | 有意识的 | 现在 | . | | | | | | | | | | | |

“普岑现在已经清醒了。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [its] | [nɑːt][soʊ] | , | " | [hiː; hi] | [sed] | ['sʌlənli] | . | | | | | | | | |
| **"** | **It's** | **not** | **so** | **,** | **"** | **he** | **said** | **sullenly** | **.** | | | | | | | |
| " | 它是 | 不是 | 所以 | , | " | 他 | 说 | 闷闷不乐地 | . | | | | | | | |

“并非如此，”他闷闷不乐地说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi][kɑːnt] | [pruːv] | [ˌaɪ 'tiː] | . | " | | | | | | | | | | | |
| **"** | **He** | **can't** | **prove** | **it** | **.** | **"** | | | | | | | | | | |
| " | 他 | 不能 | 证明 | 它 | . | " | | | | | | | | | | |

“他无法证明这一点。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ][dəunt] | [θɪŋk] | ['hiːz] | ['traɪɪŋ] | [tuː; tə] | [pruːv] | [ðæt] | , | " | [sed] | - | , | [stɪl] | [kɑːm] | . | |
| **"** | **I** | **don't** | **think** | **he's** | **trying** | **to** | **prove** | **that** | **,** | **"** | **said** | **Borgenese** | **,** | **still** | **calm** | **.** |
| " | 我 | 不 | 思考 | 他是 | 尝试 | 到 | 证明 | 那 | , | " | 说 | - | , | 仍然 | 冷静的 | . |

“我不认为他是想证明这一点，”博尔根内塞依然平静地说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [let] | [hɪm; ɪm] | [tɔːk] | . | | | | | | | | | | | | |
| **"** | **Let** | **him** | **talk** | **.** | | | | | | | | | | | | |
| " | 让 | 他 | 讲话 | . | | | | | | | | | | | | |

让他说吧。

" [luːˈiːs] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| " | Luis | took | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

路易斯深吸了一口气。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | He | might | have | gotten | away | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 获得 | 离开 | 和 | 它 | , |

他或许能逃脱惩罚，

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

| but | he'd | hired | a | laboratory | assistant | to | help | him | perfect | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他会 | 雇用 | 一个 | 实验室 | 助手 | 到 | 帮助 | 他 | 完美的 | 这 | 机器 | . |

但他雇佣了一名实验室助理来帮助他完善这台机器。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

| She | didn't | like | his | ideas | ; | she | thought | a | discovery | like | that | should | be | given | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 喜欢 | 他的 | 想法 | ; | 她 | 想法 | 一个 | 发现 | 喜欢 | 那 | 应该 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 民众 | . |

她不认同他的想法；她认为这样的发现应该公之于众。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [pərˈtɪkjələrli] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| He | didn't | particularly | care | what | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 特别 | 关心 | 什么 | 她 | 想法 | , |

他并不特别在意她的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

| but | now | the | trouble | was | that | she | could | build | it | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 麻烦 | 曾是 | 那 | 她 | 可以 | 建造 | 它 | 也 | , |

但现在的问题是，她也能建造它。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈpæt(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] ,

| and | since | he | couldn't | patent | it | and | still | keep | it | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 不能 | 专利 | 它 | 和 | 仍然 | 保持 | 它 | 秘密 | , |

因为他无法申请专利并同时保守秘密，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz] .

| she | was | a | threat | to | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 威胁 | 到 | 他的 | 计划 | . |

她对他的计划构成了威胁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈluːzə] [əˈbispəj] .

| " | Her | name | was | Luise | Obispo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 姓名 | 曾是 | 路易丝 | 奥比斯波 | . |

她的名字叫路易丝·奥比斯波。

" [iː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | e | didn't | have | to | turn | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | e | 没有 | 有 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | . |

他根本不需要转头。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stɑːrtəlmənt] [flæʃ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

| From | the | corner | of | his | eye | , | he | could | see | startlement | flash | across | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 可以 | 看 | 惊吓 | 闪光 | 穿过 | 她 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

他眼角瞥见她脸上闪过一丝惊愕。

[ʃiːd] [gɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] [raɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [əːd] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ]

| She'd | got | her | name | right | ; | and | it | was | he | who | had | erred | in | choosing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 得到 | 她 | 姓名 | 正确的 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 有 | 犯错 | 在 | 选择 |

[ə; eɪ] [neɪm] .

| a | name | . |
|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | . |

她的名字取对了；反而是他选错了名字。

" - [haɪrd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['dɔrn] - , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , "

| " | Putsyn | hired | a | criminal | , | Dorn | Starret | , | to | get | rid | of | her | for | him | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 雇用 | 一个 | 刑事 | , | 多恩 | - | , | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 她 | 为了 | 他 | , | " |

[hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

| he | said | harshly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 严厉地 | . |

“普岑雇佣了罪犯多恩·斯塔雷特来除掉她，”他严厉地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

| " | That | was | the | way | Starret | made | his | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | - | 制成 | 他的 | 活的 | . |

“这就是斯塔雷特的谋生之道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | an | expert | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 专家 | 在 | 它 | . |

他在这方面是个专家。

" - [slʌgd] [hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] [ɑːn][mɑːrz] .

| " | Starret | slugged | her | one | night | on | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 被重击 | 她 | 一 | 夜晚 | 在 | 火星 | . |

“一天晚上，在火星上，斯塔雷特揍了她一顿。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['retroʊ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

| He | didn't | retro | her | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 复古的 | 她 | 在 | 一次 | . |

他没有立刻让她退缩。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] .

| He | loaded | her | on | a | spaceship | and | brought | her | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已加载 | 她 | 在 | 一个 | 飞船 | 和 | 带来 | 她 | 到 | 地球 | . |

他把她装上宇宙飞船，带到了地球。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] .

| During | the | passage | , | he | talked | to | her | and | got | to | like | her | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 通道 | , | 他 | 谈话 | 到 | 她 | 和 | 得到 | 到 | 喜欢 | 她 | 一个 | 很多 | . |

在旅途中，他和她交谈，渐渐喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['maʊsi] ['meɪbi] ,

| She | wasn't | as | developed | as | she | is | now | , | kind | of | mousy | maybe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 作为 | 发达 | 作为 | 她 | 是 | 现在 | , | 种类 | 的 | 鼠辈 | 或许 | , |

她以前不像现在这么成熟，可能有点胆小吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] — [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

| but | you | know | how | those | things | are | — | he | liked | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 如何 | 那些 | 事物 | 是 | — | 他 | 喜欢 | 她 | . |

但你知道这种事就是这样——他喜欢她。

[hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [get] ['veri] [fɑːr] .

| He | made | love | to | her | , | but | didn't | get | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 爱 | 到 | 她 | , | 但 | 没有 | 得到 | 非常 | 远的 | . |

他和她发生了性关系，但并没有取得什么进展。

" [hiː; hi]['lændɪd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [ðer; ðər] ;

| " | He | landed | in | another | city | on | Earth | and | left | his | spaceship | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 登陆 | 在 | 其他 | 城市 | 在 | 地球 | 和 | 左边 | 他的 | 飞船 | 那里 | ; |

“他降落在地球上的另一个城市，并将他的飞船留在那里；

[hiː; hi] [drʌgd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [hɪr] [ænd; ənd] [rɛtroʊd] [hɜːr; hər] .

| he | drugged | her | and | brought | her | to | the | Shelter | here | and | retroed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吸毒 | 她 | 和 | 带来 | 她 | 到 | 这 | 庇护所 | 这里 | 和 | 复古 | 她 | . |

他给她下了药，然后把她带到这里的收容所，把她送了回来。

[ðæts] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][duː] .

| That's | what | he'd | been | paid | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 他会 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | 做 | . |

这就是他受雇要做的事。

" [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] .

| " | Then | he | decided | to | stick | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 决定 | 到 | 戳 | 大约 | . |

然后他决定留下来。

['meɪbi] [ʃiːd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd]['æftər] [ˌretrə'greʃən] .

| Maybe | she'd | change | her | mind | after | retrogression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 棚 | 改变 | 她 | 头脑 | 后 | 退化 | . |

或许在经历倒退之后，她会改变主意。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltər] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

| He | stayed | in | a | Shelter | just | across | from | the | one | she | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 在 | 一个 | 庇护所 | 只是 | 穿过 | 从 | 这 | 一 | 她 | 曾是 | 在 | . |

他住在她所在收容所对面的一家收容所里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| And | he | made | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

他犯了个错误。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði]['retroʊ][gʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

| He | hid | the | retro | gun | behind | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 隐藏 | 这 | 复古的 | 枪 | 在后面 | 这 | 屏幕 | . |

他把那把复古手枪藏在了屏风后面。

" - [keɪm] [ə'raʊnd][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] .

| " | Putsyn | came | around | to | check | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 来了 | 大约 | 到 | 查看 | 向上 | . |

“普岑过来查看情况。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] - ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [ 'trigəz ] [ðə; ði] ['meməri] .

| He | didn't | like | Starret | staying | there | — | a | key | word | or | a | familiar | face | sometimes | triggers | the | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 喜欢 | - | 入住 | 那里 | — | 一个 | 钥匙 | 单词 | 或者 | 一个 | 熟悉的 | 脸 | 有时 | 触发器 | 这 | 记忆 | . |

他不喜欢斯塔雷特待在那里——一个关键词或一张熟悉的面孔有时会触发他的记忆。

[hiː; hi] [rɛtroʊd] - , [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| He | retroed | Starret | , | who | didn't | have | a | gun | he | could | get | to | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 复古 | - | , | WHO | 没有 | 有 | 一个 | 枪 | 他 | 可以 | 得到 | 到 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

他退后一步，追击斯塔雷特，但斯塔雷特当时手边没有枪，无法迅速拿到。

['meɪbi] - [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

| Maybe | Putsyn | had | planned | to | do | it | all | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | - | 有 | 计划 | 到 | 做 | 它 | 全部 | 沿着 | . |

或许普岑早就计划好了要这么做。

['hiːd] [bɪlt] [ʌp][æn; ən] ['ertaɪt] ['æləbaɪ] [wen] ['luːzə] ['dɪsə'pɪrd] ,

| He'd | built | up | an | airtight | alibi | when | Luise | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 建造 | 向上 | 一个 | 密闭 | 不在场证明 | 什么时候 | 路易丝 | 消失 | , |

路易丝失踪时，他已经编造了天衣无缝的不在场证明。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ænd; ənd] ['huːd] [mɪs] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

| so | that | nobody | would | connect | him | with | that | — | and | who'd | miss | a | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 无人 | 会 | 连接 | 他 | 和 | 那 | — | 和 | 谁会 | 错过 | 一个 | 刑事 |

[laɪk] - ?

| like | Starret | ? |
|---|---|---|
| 喜欢 | - | ? |

这样就不会有人把他和这件事联系起来——而且谁会想念像斯塔雷特这样的罪犯呢?

" ['eniweɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Anyway | , | that | was | only | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | , | 那 | 曾是 | 仅有的 | 部分 | 的 | 它 | . |

总之，那只是其中的一部分。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huːv] [bɪn] [rɛtroʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| He | knew | that | people | who've | been | retroed | try | to | find | out | who | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 人们 | 谁有 | 到过 | 复古 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 他们 | 是 | , |

他知道那些被追溯过往的人会试图找到自己的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sək'siːd] .

| and | that | some | of | them | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 成功 | . |

而且其中一些人成功了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .

| He | didn't | want | that | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 那 | 到 | 发生 | . |

他不想那样的事情发生。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ʃiːd] [siː] [ænd; ənd] ['ænsər] .

| So | he | put | an | advertisement | in | the | paper | that | she'd | see | and | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 一个 | 广告 | 在 | 这 | 纸 | 那 | 棚 | 看 | 和 | 回答 | . |

于是他在报纸上登了一则广告，确保她会看到并会回复。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

| When | she | did | , | he | began | to | use | his | machine | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | , | 他 | 开始 | 到 | 使用 | 他的 | 机器 | 在 | 她 | , |

她照做了，然后他就开始用那台机器对她进行操作。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

| intending | to | take | her | from | the | present | to | the | past | and | back | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 拿 | 她 | 从 | 这 | 展示 | 到 | 这 | 过去的 | 和 | 后退 | 再次 |

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] ,

| so | often | that | her | mind | would | refuse | to | accept | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经常 | 那 | 她 | 头脑 | 会 | 拒绝 | 到 | 接受 | 任何事物 | , |

打算让她反复往返于现在和过去之间，直到她的大脑无法接受任何事物为止。

[pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] .
**past or present .**
过去的 或者 展示 .

过去或现在。

" [bʌt; bət]['hiːd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [wen] - [ʃoʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]
**" But he'd just started when Starret showed up , and he knew he had**
" 但 他会 只是 开始 什么时候 - 显示 向上 , 和 他 知道 他 有
[tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [tuː] .
**to get him too .**
到 得到 他 也 .

“但他刚开始行动，斯塔雷特就出现了，他知道自己也必须抓住他。”

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [slɪp][ænd; ənd][gɑːt] - ['ɪntrəstɪd] ,
**So he pulled what looked like a deliberate slip and got Starret interested ,**
所以 他 拉 什么 看起来 喜欢 一个 商榷 滑 和 得到 - 感兴趣的 ,

于是他装出一副故意放水的样子，引起了斯塔雷特的兴趣。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
**intending to take care of both of them in the same way at the same time**
意图 到 拿 关心 的 两个都 的 他们 在 这 相同的 方式 在 这 相同的 时间
.
**:**
.

打算同时以同样的方式照顾他们两个。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**" He leaned against the wall .**
" 他 倾斜 反对 这 墙 .

他靠在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .
**It was over now and he knew what he could expect .**
它 曾是 超过 现在 和 他 知道 什么 他 可以 预计 .

一切都结束了，他也知道自己将面临什么。

" [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [wei] - ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" That's all , but it didn't work out the way Putsyn wanted it .**
" 那就是 全部 , 但 它 没有 工作 出去 这 方式 - 通缉 它 .

“仅此而已，但事情并没有像普岑希望的那样发展。”

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
**Starret was a guy who knew how to look after his own interests .**
- 曾是 一个 盖伊 WHO 知道 如何 到 看 后 他的 自己的 兴趣 .

斯塔雷特是个懂得维护自身利益的人。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ; [ðer; ðər]['hiːd] [feɪld] .
**" Except the biggest and most important one ; there he'd failed .**
" 除了 这 最大 和 最多 重要的 一 ; 那里 他会 失败的 .

“除了最大、最重要的那一个；他在那一个上失败了。”

- [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][desk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] ['tæpɪŋ] — [hiː; hi]
**Borgenese was tapping on the desk , but it wasn't really tapping — he**
- 曾是 窃听 在 这 桌子 , 但 它 不是 真的 窃听 — 他
[wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] .
**was pushing buttons .**
曾是 推动 按钮 .

博尔根内塞在敲桌子，但那并不是真的在敲——他是在按按钮。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['moʊʃənd] [tuː; tə] - : " [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]
**A** **policeman** **came** **in** **and** **the** **counselor** **motioned** **to** **Putsyn** **:** **"** **Put** **him** **in**
一个 警察 来了 在 和 这 顾问 示意 到 - : " 放 他 在
[ðə; ði] [prɪ] - ['traɪəl] ['sɛlz] . "
**the** **pre** **-** **trial** **cells** **.** **"**
这 预 - 审判 细胞 . "

一名警察走了进来，辅导员示意普岑："把他关进审前拘留室。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
**"** **You** **can't** **prove** **it** **,** **"** **said** **Putsyn** **.**
" 你 不能 证明 它 , " 说 - .

"你无法证明这一点，"普岑说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
**His** **face** **was** **sunken** **and** **frightened** **.**
他的 脸 曾是 凹陷 和 害怕 .

他脸色凹陷，满脸惊恐。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɪn'dɪfrəntli] .
**"** **I** **think** **we** **can** **,** **"** **said** **the** **counselor** **indifferently** **.**
" 我 思考 我们 能 , " 说 这 顾问 漠不关心 .

"我想我们可以，"辅导员冷漠地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] .
**"** **You** **don't** **know** **the** **efficiency** **of** **our** **laboratories** **.**
" 你 不 知道 这 效率 的 我们的 实验室 .

"你不了解我们实验室的效率。"

[juːl] [tɔːk] .
**You'll** **talk** **.**
你会 讲话 .

你会说的。

" [hen] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , - [tɜːrnd] .
**"** **hen** **Putsyn** **had** **been** **removed** **,** **Borgenese** **turned** **.**
" 母鸡 - 有 到过 已移除 , - 转向 .

"普岑被赶走后，博尔根尼斯转过身来。"

" ['veri] [gʊd] [wɜːrk] , [luː'iːs] .
**"** **Very** **good** **work** **,** **Luis** **.**
" 非常 好的 工作 , 路易斯 .

"路易斯，干得非常好。"

[aɪm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I'm** **pleased** **with** **you** **.**
我是 高兴 和 你 .

我对你很满意。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][taɪm] [juːd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [pə'liːsmən] .
**I** **think** **in** **time** **you'd** **make** **an** **excellent** **policeman** **.**
我 思考 在 时间 你会 制作 一个 出色的 警察 .

我认为假以时日，你会成为一名优秀的警察。

['retroʊ]['diːteɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**Retro** **detail** **,** **of** **course** **.**
复古的 细节 , 的 课程 .

当然，还有复古细节。

" [luː'iːs][ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
**"** **Luis** **stared** **at** **him** **.**
" 路易斯 凝视 在 他 .

路易斯盯着他看。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ?
**" Didn't you listen ?**
" 没有 你 听 ?

你没听见吗?

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] ['dɔrn] - , [ə; eɪ] [tʃiːp] [krʊk] .
**" I'm Dorn Starret , a cheap crook .**
" 我是 多恩 - , 一个 便宜的 骗子 .

"我是多恩·斯塔雷特，一个卑鄙的骗子。"

" [ɪn] [ðæt] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['hiːd] [hæd; həd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
**" In that mental picture of Starret he'd had , he should have seen it at once .**
" 在 那 精神的 图片 的 - 他会 有 , 他 应该 有 已见 它 在 一次 .

"在他脑海中对斯塔雷特的印象中，他应该一眼就看出来。"

[left] - ['hændɪd] ?
**Left - handed ?**
左边 - 递交 ?

左撇子?

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [mæn] ['nɔːrməli] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] .
**Not at all — that was the way a man normally saw himself in a mirror .**
不是 在 全部 — 那 曾是 这 方式 一个 男人 通常情况下 锯 他自己 在 一个 镜子 .

完全不是——那正是男人通常在镜子里看到的自己。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɪrər] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [left] .
**And in mirror images , the right hand becomes the left .**
和 在 镜子 图片 , 这 正确的 手 变成 这 左边 .

镜像中，右手就变成了左手。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sæt] [ʌp] [streɪt] , [nɑːt] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːzi'goʊɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .
**The counselor sat up straight , not gentle and easygoing any longer .**
这 顾问 卫星 向上 直的 , 不是 温和的 和 随和 任何 更长 .

咨询师坐直了身子，不再像之前那样温和随和了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I'm afraid you can't prove that , " he said .**
" 我是 害怕的 你 不能 证明 那 , " 他 说 .

"恐怕你无法证明这一点，"他说。

" ['fɪŋgəˌprɪnts] ?
**" Fingerprints ?**
" 指纹 ?

指纹?

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv] - [pæst] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [aɪ'dentɪfaɪ] [juː; jʊ] ?
**Will any of Starret's past associates identify you ?**
将要 任何 的 - 过去的 同事 确认 你 ?

Starret 以前的同事能否认出你?

[ðeəz; ðəz] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] .
**There's Putsyn , but he won't be around to testify .**
有 - , 但 他 惯于 是 大约 到 作证 .

普岑也在场，但他不会出庭作证。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [æz; əz]['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] :
" As final evidence let me ask you this :
" 作为 最终的 证据 让 我 问 你 这 :

“作为最后的证据，请允许我问你这个问题:

[wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [skiːm] , [dɪd][juː; jʊ][ək'sept] ?
when he offered you a share in his crooked scheme , did you accept ?
什么时候 他 提供 你 一个 分享 在 他的 歪 方案 , 做过 你 接受 ?

当他邀请你参与他的不法计划时，你接受了吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .
You did not .
你 做过 不是 .

你没有。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n]
Instead , you brought him in , though you thought you were heading into certain
反而 , 你 带来 他 在 , 尽管 你 想法 你 是 标题 进入 肯定
[ˌretrə'greʃən] .
retrogression .
退化 .

相反，你却把他招了进来，尽管你认为自己这样做肯定会退步。

" [luː'iːs] [bliŋkt] [ 'deizidli ] .
" Luis blinked dazedly .
" 路易斯 眨眼 茫然地 .

路易斯茫然地眨了眨眼。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ ik'sepʃənz ] , [luː'iːs] .
" There are no exceptions , Luis .
" 那里 是 不 例外情况 , 路易斯 .

“没有例外，路易斯。”

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][kraɪmz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['penəlti] , [ˌretrə'greʃən] .
For certain crimes there is a prescribed penalty , retrogression .
为了 肯定 犯罪 那里 是 一个 规定 惩罚 , 退化 .

对于某些犯罪行为，有规定的处罚，即倒退处罚。

[ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
The law makes no distinction as to how the penalty is applied , and for
这 法律 制作 不 区别 作为 到 如何 这 惩罚 是 应用 , 和 为了
[ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
a good reason .
一个 好的 原因 .

法律对处罚的适用方式没有做任何区分，这是有充分理由的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
If there was such a person ,
如果 那里 曾是 这样的 一个 人 ,

如果真有这样的人，

['dɔrn] - ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wen] - [rɛtroʊd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] ['li:gəli] .

| Dorn | Starret | ceased | to | exist | when | Putsyn | retroed | him | — | and | not | only | legally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多恩 | - | 停止 | 到 | 存在 | 什么时候 | - | 复古 | 他 | — | 和 | 不是 | 仅有的 | 合法地 | . |

当普岑撤销对多恩·斯塔雷特的指控时，多恩·斯塔雷特就不复存在了——而且不仅仅是在法律上。

" ['kaʊnsələr] - [stʊd] [ʌp] .

| " | Counselor | Borgenese | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 顾问 | - | 站立 | 向上 | . |

“博格内斯参赞站了起来。

" [ju:; jʊ] [si:] , - [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [waɪps] [hɪm; ɪm] [kli:n] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]['evər]

| " | You | see | , | retroing | a | person | wipes | him | clean | of | almost | everything | he | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | - | 一个 | 人 | 湿巾 | 他 | 干净的 | 的 | 几乎 | 一切 | 他 | 曾经 |

[nu:] — [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

| knew | — | right | and | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | — | 正确的 | 和 | 错误的 | . |

你看，让一个人回到过去，会抹去他曾经知道的一切——无论是对是错。

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['bɑ:di] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]

| It | leaves | him | with | an | adult | body | , | and | we | fill | his | mind | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 树叶 | 他 | 和 | 一个 | 成人 | 身体 | , | 和 | 我们 | 充满 | 他的 | 头脑 | 和 |

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][fækts] .

| adult | facts | . |
|---|---|---|
| 成人 | 事实 | . |

它给他留下了成年人的身体，而我们则用成年人的知识填满了他的头脑。

['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , [hi:; hi][ækts][laɪk][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

| Given | half | a | chance | , | he | acts | like | an | adult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 一半 | 一个 | 机会 | , | 他 | 行为 | 喜欢 | 一个 | 成人 | . |

只要有机会，他就会表现得像个成年人。

" - [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

| " | Borgenese | walked | slowly | to | stand | in | front | of | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 步行 | 缓慢地 | 到 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 桌子 | . |

博尔格内塞缓缓走到办公桌前站好。

" [wi:; wi] [prə'tekt] [laɪf] .

| " | We | protect | life | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 保护 | 生活 | . |

我们保护生命。

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [laɪf] .

| Everybody's | life | . |
|---|---|---|
| 每个人的 | 生活 | . |

每个人的生活。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['vɪktəms] .

| Including | those | who | are | not | yet | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 那些 | WHO | 是 | 不是 | 然而 | 受害者 | . |

包括那些尚未成为受害者的人。

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ænd; ənd][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

| We | don't | have | the | death | penalty | and | don't | want | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 有 | 这 | 死亡 | 惩罚 | 和 | 不 | 想 | 它 | . |

我们没有死刑，也不希望有死刑。

[ðə; ði][moʊst][wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə]['eniwʌn] [ɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [tʃæns] , ['vaɪə]

| The | most | we | can | do | to | anyone | is | give | him | a | new | chance | , | via |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 我们 | 能 | 做 | 到 | 任何人 | 是 | 给 | 他 | 一个 | 新的 | 机会 | , | 通过 |

[ˌretrə'greʃən] .

| retrogression | . |
|---|---|
| 退化 | . |

我们能对任何人做的，最多也就是通过倒退的方式给他一次新的机会。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'preɪv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri]

| We | have | the | same | penalty | for | those | who | deprive | another | of | his | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 相同的 | 惩罚 | 为了 | 那些 | WHO | 剥夺 | 其他 | 的 | 他的 | 记忆 |

[æz; əz][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kɪl] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] :

| as | we | do | for | those | who | kill | — | with | this | difference | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做 | 为了 | 那些 | WHO | 杀 | — | 和 | 这 | 不同之处 | : |

我们对剥夺他人记忆的人和对杀人者施以同样的惩罚——区别在于：

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˌrɛtrə'grɛsɪz] [ə'nʌðər] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

| the | man | who | retrogresses | another | knows | he | has | a | good | chance | to | get | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 倒退 | 其他 | 知道 | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 得到 | 离开 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

故意使他人倒退的人知道自己很有可能逃脱惩罚。

[ðə; ði]['mɜːrdərər][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] .

| The | murderer | is | certain | that | he | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶手 | 是 | 肯定 | 那 | 他 | 惯于 | . |

凶手确信他不会得逞。

" [ðæts] [æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ruːl] , [nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] — [ðæt] [wiː; wi][dəunt][traɪ][tuː; tə] [treɪs]

| " | That's | an | administrative | rule | , | not | a | law | — | that | we | don't | try | to | trace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 行政 | 规则 | , | 不是 | 一个 | 法律 | — | 那 | 我们 | 不 | 尝试 | 到 | 痕迹 |

[ˌretrə'greʃən] ['vɪktəms] .

| retrogression | victims | . |
|---|---|---|
| 退化 | 受害者 | . |

"那是一条行政规定，不是法律——我们不试图追踪倒退的受害者。"

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænlz] ['æŋgər][ænd; ənd] [griːd] ['ɪntuː][nɑːn] - [dɪ'strʌktɪv] [ækts] .

| It | channels | anger | and | greed | into | non | - | destructive | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 频道 | 愤怒 | 和 | 贪婪 | 进入 | 非 | - | 破坏性的 | 行为 | . |

它将愤怒和贪婪转化为非破坏性的行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [ i'məuʃənz ] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

| There | are | a | lot | of | unruly | emotions | floating | around | , | and | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 不羁 | 情绪 | 漂浮的 | 大约 | , | 和 | 作为 | 长的 | 作为 |

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

| there | are | , |
|---|---|---|
| 那里 | 是 | , |

周围充斥着许多难以控制的情绪，只要这些情绪存在，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| we | have | to | have | a | safety | valve | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 安全 | 阀门 | 为了 | 他们 | . |

我们必须为他们设立安全阀。

[ˌretrə'greʃən] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| Retrogression | is | the | perfect | instrument | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退化 | 是 | 这 | 完美的 | 乐器 | 为了 | 那 | . |

逆向思维是实现这一目标的完美工具。

" ['luːzə] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['saɪləns] .

| " | Luise | tried | to | speak | , | but | he | waved | her | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易丝 | 尝试 | 到 | 说话 | , | 但 | 他 | 挥手 | 她 | 进入 | 沉默 | . |

路易丝想说话，但他挥手示意她安静。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [læst] [jɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Do | you | know | how | many | were | killed | last | year | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 如何 | 许多 | 是 | 被杀 | 最后的 | 年 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道："你知道去年有多少人丧生吗？"

[luːˈiːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Luis** **shook** **his** **head** **.**
路易斯 摇晃 他的 头 .

路易斯摇了摇头。

" [fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
**" Four , " said the counselor .**
" 四 , " 说 这 顾问 .

"四,"辅导员说。

" [fɔːr] ['məːdəz] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] ['bɪljən] .
**" Four murders in a population of sixteen billion .**
" 四 谋杀案 在 一个 人口 的 十六 十亿 .

"在160亿人口中，只发生了4起谋杀案。"

[ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æz; əz] ['eniwʌn] [noʊz] [huː] [riːdz] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['mɪstəri]
**That's quite a record , as anyone knows who reads Twentieth Century mystery**
那就是 相当 一个 记录 , 作为 任何人 知道 WHO 阅读 第二十 世纪 神秘
['nɑːvəlz] .
**novels .**
小说 .

任何读过二十世纪推理小说的人都知道，这的确是一项了不起的记录。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['hjuːmərəsli] [æt; ət][luːˈiːs] .
**" He glanced humorously at Luis .**
" 他 瞥了一眼 幽默地 在 路易斯 .

他幽默地瞥了路易斯一眼。

" [juː; jʊ][dɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
**" You did , didn't you ?**
" 你 做过 , 没有 你 ?

你确实这么做了，对吧?

" [luːˈiːs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mjuːtli] .
**" Luis nodded mutely .**
" 路易斯 点头 默默地 .

路易斯默默地点了点头。

- [grɪnd] .
**Borgenese grinned .**
- 咧嘴一笑 .

博尔根尼斯咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
**" I thought so .**
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [taɪps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [əˈbaʊt] ['fɪŋgəˌprɪnts] [təˈdeɪ] , [hɪsˈtɔːrɪənz]
**There are only three types of people who know about fingerprints today , historians**
那里 是 仅有的 三 类型 的 人们 WHO 知道 关于 指纹 今天 , 历史学家
[ænd; ənd] [pəˈliːsmən] ['biːɪŋ] [tuː] .
**and policemen being two .**
和 警察 存在 二 .

如今只有三种人了解指纹，其中两种是历史学家和警察。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːðər] .
**And I didn't think you were either .**
和 我 没有 思考 你 是 任何一个 .

我当时也觉得你不是。

" ['luːzə] ['faɪnəli] [broʊk] [ɪn] .
" **Luise finally broke in .**
" 路易丝 最后 打破 在 .

路易丝终于闯了进来。

" [wəʊnt] - [mə'ʃiːn] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ? "
" **Won't Putsyn's machine change things ? "**
" 惯于 - 机器 改变 事物 ? "

"普岑的机器难道不会改变现状吗？"

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Will it ?**
" 将要 它 ?

会吗?

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fraʊn] .
" **The counselor pretended to frown .**
" 这 顾问 假装 到 皱眉 .

咨询师假装皱起了眉头。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Do you remember how to build it ? "**
" 做 你 记住 如何 到 建造 它 ? "

你还记得怎么建造它吗?

" [aɪv] [fər'gɑːtn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" **I've forgotten , " she confessed .**
" 我已经 被遗忘的 , " 她 坦白 .

"我忘了，"她坦白道。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] - .
" **So you have , " said Borgenese .**
" 所以 你 有 , " 说 - .

"所以你做到了，"博尔根内塞说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get] [tuː] .
" **And I assure you Putsyn is going to forget too .**
" 和 我 保证 你 - 是 去 到 忘记 也 .

"我向你保证，普岑也会忘记的。"

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ,
**As a convicted criminal , and he will be ,**
作为 一个 已定罪 刑事 , 和 他 将要 是 ,

作为一名罪犯，而且他终将如此，

[wiːl] [prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] ['meməri] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst]
**we'll provide him with a false memory that will prevent his prying into the past**
出色地 提供 他 和 一个 错误的 记忆 那 将要 防止 他的 窥探 进入 这 过去的
.
**:**
.

我们将给他植入一段虚假记忆，阻止他窥探过去。

" [ðæts] [wʌn] [mə'ʃiːn] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ʌn'tɪl][ 'hjuːmənz ][ɑːr; ər] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
" **That's one machine we don't want until humans are fully and completely**
" 那就是 一 机器 我们 不 想 直到 人类 是 完全 和 完全地
['sɪvəlaɪzd] .
**civilized .**
文明 .

"在人类完全文明化之前，我们不需要那种机器。"

[its] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [gets] [lɔ:st] .

| It's | been | invented | a | dozen | times | in | the | last | century | , | and | it | always | gets | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 发明 | 一个 | 打 | 时代 | 在 | 这 | 最后的 | 世纪 | , | 和 | 它 | 总是 | 获得 | 丢失的 | . |

上个世纪它被发明了十几次，但总是失传。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌmoʊmən'terəli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , ['lu:zə] [wʌz; wəz]

| " | He | closed | his | eyes | momentarily | , | and | when | he | opened | them | , | Luise | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 片刻 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他们 | , | 路易丝 | 曾是 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lu:'i:s] ,

| looking | at | Luis | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 路易斯 | , |

他闭上眼睛片刻，再次睁开时，路易丝正看着路易斯。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r] .

| who | was | staring | at | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 凝视 | 在 | 这 | 地面 | . |

他一直盯着地板。

" [ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən] [goʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | You | two | can | go | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 二 | 能 | 去 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“你们两个可以走了，”他说。

" [wen] [ju:; jʊ] [get] ['redi] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [dʒɑ:bz] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

| " | When | you | get | ready | , | there | are | jobs | for | both | of | you | in | my | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 得到 | 准备好 | , | 那里 | 是 | 工作 | 为了 | 两个都 | 的 | 你 | 在 | 我的 | 部门 | . |

“等你们准备好了，我的部门里有适合你们俩的工作。”

[noʊ] ['hɜ:ri] , [ðoʊ] ; [wi:l] [ki:p] [ðem; ðəm] ['oʊpən] .

| No | hurry | , | though | ; | we'll | keep | them | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 匆忙 | , | 尽管 | ; | 出色地 | 保持 | 他们 | 打开 | . |

不过别着急，我们会一直开放。

" [lu:'i:s] [left] , [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

| " | Luis | left | , | went | out | through | the | long | corridors | and | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 左边 | , | 去 | 出去 | 通过 | 这 | 长的 | 走廊 | 和 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

路易斯离开了，穿过长长的走廊，消失在夜色中。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [hæd; həd]

| he | caught | up | with | him | when | he | was | getting | off | the | belt | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 和 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 获得 | 离开 | 这 | 腰带 | 那 | 有 |

['teɪkən] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃeltərz] .

| taken | him | back | to | the | Shelters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 避难所 | . |

当那人从把他送回避难所的皮带上下来时，他追上了他。

" [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .

| " | There's | not | much | you | can | say | , | I | suppose | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不是 | 很多 | 你 | 能 | 说 | , | 我 | 认为 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我想，也没什么好说的了。”她低声说道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [lə:nz] [ju:v] [stɑ:pt] [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

| " | What | can | you | tell | a | girl | when | she | learns | you've | stopped | just | short | of | killing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 你 | 告诉 | 一个 | 女孩 | 什么时候 | 她 | 学习 | 你已经 | 停止 | 只是 | 短的 | 的 | 杀 |

[hɜ:r; hər] ?

| her | ? |
|---|---|
| 她 | ? |

“当一个女孩得知你差点杀了她时，你会对她说些什么？”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ['i:ðər] .

| " | He | didn't | know | the | answer | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 知道 | 这 | 回答 | 任何一个 | . |

他也不知道答案。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] .
**They walked in silence .**
他们 步行 在 沉默 .

他们默默地走着。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət]['dɪdnt][goʊ][ɪn] .
**She stopped at her dwelling , but didn't go in .**
她 停止 在 她 住宅 , 但 没有 去 在 .

她走到住处，但没有进去。

" [stɪl] , [its] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] — [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm]
**" Still , it's an indication of how you felt — that you forgot your own name**
" 仍然 , 它是 一个 指示 的 如何 你 毛毡 — 那 你 忘了 你的 自己的 姓名
[ænd; ənd] [tʊk] [maɪn] .
**and took mine .**
和 采取 矿 .

"但这足以说明你的感受——你忘记了自己的名字，用了我的名字。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
**" She was smiling now .**
" 她 曾是 微笑 现在 .

她现在笑了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː] [les] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**" I don't see how I can do less for you .**
" 我 不 看 如何 我 能 做 较少的 为了 你 .

"我看不出我还能为你做些什么来减少你的付出。"

" [hoʊp] [stɜːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər] .
**" Hope stirred and he moved closer .**
" 希望 搅拌 和 他 已搬 更近 .

"希望燃起，他走近了。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [spiːk] .
**But he didn't speak .**
但 他 没有 说话 .

但他没有说话。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
**She might not mean what he thought she did .**
她 可能 不是 意思是 什么 他 想法 她 做过 .

她的意思可能和他想的不一样。

" [luː'iːs][ænd; ənd]['luːzə][əj'bispəj] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
**" Luis and Luise Obispo , " she said softly .**
" 路易斯 和 路易丝 奥比斯波 , " 她 说 轻轻 .

"路易斯和路易丝·奥比斯波，"她轻声说道。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː]['mɪsɪz] . [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**" Very little change for me — just add Mrs . to it .**
" 非常 小的 改变 为了 我 — 只是 添加 太太 . 到 它 .

"对我来说变化不大——只需在后面加上'夫人'就行了。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fə'mɪliər] [ɪn'tensəti] .
**" She was gazing at him with familiar intensity .**
" 她 曾是 凝视 在 他 和 熟悉的 强度 .

她用熟悉的专注目光凝视着他。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
**" Do you want to come in ?**
" 做 你 想 到 来 在 ?

你想进来吗?

" [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

| " | She | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打开 | 这 | 门 | . |

她打开了门。

[kraɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [ˌretrə'greʃən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kaɪnd] .

| Crime | was | sometimes | the | road | to | opportunity | , | and | retrogression | could | be | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 曾是 | 有时 | 这 | 路 | 到 | 机会 | , | 和 | 退化 | 可以 | 是 | 种类 | . |

犯罪有时是通往机遇的途径，而倒退有时也是一种恩赐。

— [ef] . [el] . [ 'wɔlis ]

| — | F | . | L | . | WALLACE |
|---|---|---|---|---|---|
| — | F | . | L | . | 华莱士 |

—FL 华莱士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神